༄༅། །བཻ་ཌཱུརྱའི་ལྡེའུ་མིག།

LA CLÉ DE VAIDÛRYA

CATALOGUE COMPLET DU TRÉSOR DES ENSEIGNEMENTS D'OR DES GLORIEUX SHANGPA KAGYÜ

JAMGÖN KONGTRÜL LODRÖ THAYÉ

ÉDITIONS RIMAY

ས་བཅད།

ཆོས་ཀྱི་བྱུང་ཚུལ་སྐོར་སྨོས་པ། . . . .

རིང་བརྒྱུད། . . . .

ཉེ་བརྒྱུད། . . . .

ཤིན་ཏུ་ཉེ་བརྒྱུད། . . . .

བརྒྱུད་པ་ཕྱི་མ་རྣམས། . . . .

གདམས་ངག་གི་རྐང་གྲངས་བྱེ་བྲག་ཏུ་བསྡམ་པ། . . . .

ཐོག་མ་གང་ཞིག་བྱུང་། . . . .

ད་ལྟ་ཇི་ཙམ་བཞུགས། . . . .

བཤད་སྒྲུབ་གང་ལ་དྲིལ། . . . .

ཡིག་ཆའི་ཁྱད་པར། . . . .

གླེགས་བམ་གྱི་བཞུགས་བྱང་དམིགས་སུ་བཤད་པ། . . . .

སྨིན་གྲོལ་གྱི་རྒྱུན་བཞུགས་པའི་སྐོར། . . . .

གང་ལས་བྱུང་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར། . . . .

གདམས་སྐོར་དངོས། . . . .

རྒྱ་གཞུང་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་རྩ་བའི་ཡིག་ཀླིང་། . . . .

ནི་གུ་མའི་སྐོར། . . . .

རྩ་བ་ནི་གུ་ཆོས་དྲུག . . . .

སྟོང་པོ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ། . . . .

ཡལ་ག་ལམ་འཁྱེར་རྣམ་གསུམ། . . . .

TABLE

I – L'origine des enseignements . . . .

1.1 – La lignée lointaine . . . .

1.2 – La lignée proche . . . .

1.3 – Les lignées très proches. . . . .

1.4 – Les autres lignées ultérieures . . . .

II – Le classement des instructions orales. . . . .

2.1 – L'origine des instructions Shangpa . . . .

2.2 – Comment les instructions Shangpa demeurent de nos jours . . . . .

2.3 – Comment l'enseignement et la pratique ont été regroupés . . . . . .

2.4 – L'élaboration des principaux manuels de pratiques . . . .

III – Les ouvrages Shangpa demeurant aujourd'hui . . . .

3.1 – Les cycles dont la continuité des instructions et initiations demeure . . .

3.1.1 – Les biographies. . . . .

3.1.2 – Les instructions constitutives de ces lignées . . . .

3.1.2.1 – Les textes anciens indiens . . . .

3.1.2.1.1 – Le cycle de Niguma . . . .

Les initiations . . . .

Les racines, les Six Yogas . . . .

Le tronc, Mahâmudrâ . . . .

Les branches, les trois intégrations . . . .

མེ་ཏོག་མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར། . . . .
འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུག་མེད།. . . . .
ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སུ་ཁ་སིདྡྷིའི་ཆོས་སྐོར། . . . .
ཤར་བྱུང་ཐོར་བུའི་སྐོར།. . . . .
གསལ་བྱེད་ལྷན་ཐབས་སུ་སྦྱར་བའི་སྐོར། . . . .
ལུང་རྒྱུན་མི་བཞུགས་པའི་སྐོར། . . . .
ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྐོར།. . . . .
དྲག་པོ་མཐུ་སྒྲུབ།. . . . .
ཞི་བ་ནོར་སྒྲུབ། . . . .
ཡི་གེ་ཕྱི་མའི་སྐོར། . . . .

Les fleurs, les dâkinîs blanche et rouge . . . .
Le fruit, l'immortalité sans erreur . . . .
3.1.2.1.2 – Le cycle de Sukhasiddhi . . . .
3.1.2.1.3 – Les instructions éparses . . . .
3.1.2.1 – Les commentaires tardifs . . . .
3.2 – Les textes dont la continuité de la transmission a été interrompue . . . . .
3.3 – Le cycle de Chadrupa . . . .
3.3.1 – Les pratiques violentes et de pouvoir . . . .
3.3.2 – Les pratiques paisibles et d'enrichissement . . . .
3.3.3 – Les enseignements ultérieurs . . . .

༄༅། །དཔལ་ལྡན་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་གསེར་ཆོས་རིན་པོ་ཆེའི་མཛོད་ཡོངས་སུ་ཕྱེ་བའི་དཀར་ཆག་བཻ་ཌཱུརྻའི་ལྡེའི་མིག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ཐབས་མཆོག་སྣང་བའི་དྲྭ་བ་བདེ་བ་ཆེ། ༑ཤེས་རབ་སྟོང་ཉིད་ཕྱག་རྒྱར་སྙོམས་མཛད་པ། །བརྟན་གཡོ་ཀུན་གྱི་ཁྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །དཔལ་ལྡན་བླ་མས་བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱོངས། །རྡོ་རྗེ་བཙུན་མོ་མི་ཡི་ལང་ཚོ་ཅན། །མཁའ་སྤྱོད་ཡེ་ཤེས་དབང་མོ་རྣམ་པ་གཉིས། །འཕགས་བོད་མཁས་གྲུབ་གཉིས་སྐྱེས་བྱེ་བའི་ཁྲོད། །མཚན་དོན་རབ་བརྗིད་ཁྱུང་པོ་ལོ་ཙཱར་འདུད།

།ཟུང་འཇུག་རྒྱལ་སར་སྐུ་ཆེ་གཅིག་ལ་གཤེགས། །གཟུང་འཛིན་མདུད་པ་གཙུག་མའི་དབྱིངས་སུ་བཀྲོལ། །རྒྱུད་མཆོག་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོའི་གནས་ཐོབ་པ། །རིན་ཆེན་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཤིང་རྟའི་ལམ་སྲོལ་མཁའ་ལྟར་ཡངས། །ཁྱུང་པོའི་གསེར་ཆོས་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་དཀོན། །གང་ལ་སྣང་དེར་སྙིང་གི་མུན་ཁང་བཏོལ། །རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ནམ་མཁའ་ལངས་པར་མཛད། །རྡོ་རྗེའི་རྒྱ་ཡིས་བཏབ་པའི་ཚིག་གི་མཛོད། །ཡེ་ཤེས་ཌཱ་ཀིའི་ཁ་རླངས་དྲོད་ཆགས་པས། །སྒྲ་བཞིན་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པའི་སྐལ་ལྡན་འབྲས། །དུས་ཀྱི་མཐར་ཡང་མི་ཆུང་ཡོངས་འདུའི་གཉེན། །སླིགས་མའི་བསྐལ་པས་བཅིངས་པའི་པྲེ་ཏ་ཀ །མགྲིན་པར་བདུད་རྩིའི་ཟས་མཆོག་ཐོབ་མིན་པས། །ཀྱེམ་ཟབ་དོན་འོ་མའི་མཚོ་འགྲམ་དུ། །ལྟོག་སྐམ་ངལ་བ་ཆེད་དུ་བསྟེན་པ་མང་།

La Clé de Vaidûrya

catalogue complet du trésor
des enseignements d'or des glorieux shangpa kagyü

Vous liez la sublime méthode, filet d'apparences de grande félicité,
Et la compréhension profonde, sceau de la vacuité :
Maître Vajradhâra embrassant le stable et l'éphémère ;
Précieux Maître, qui nous protégez jusqu'à l'éveil ;
Reines vajra à l'apparence gracieuse et juvénile ;
Voyageuses célestes sous l'aspect de deux puissantes (dâkinîs) de gnose ;
Traducteur Khyungpo Neljor à la renommée éclatante parmi l'immensité
Des érudits accomplis d'Inde et du Tibet, devant vous je m'incline.

Partis en une (seule) vie en le Royaume de l'Union
Vous avez délié en l'espace naturel les nœuds de la saisie duelle
Et avez atteint la réalisation des maîtres des des suprêmes tantras ;
À vous et aux joyaux de la lignée je rends hommage.

Dans l'espace immense des traditions de pratique,
Tels le soleil et la lune, les Dharmas d'Or de Khyungpo sont rares
Et diffusent une clarté pénétrant la profondeur
Des ténèbres tout en révélant l'espace parfaitement libre.

Souffle des dâkinîs à la fragrance envoutante,
Devenu sons pour les fortunés aux grandes richesses,
Ce trésor de paroles marquées du sceau vajra est un ami
Tout accomplissant, puissant même en cette fin des temps.

Les prétas emprisonnés en ces temps dégénérés
Ne gouttent pas la sublime substance de ces paroles-élixir
Et, quelle tristesse, errent au bord de l'océan de lait du sens profond,
Asservis de maintes façons par la faim, la soif et la fatigue.

།དེ་ལྟར་གྲངས་ལྡན་ཆེན་པོར་རློམས་པ་དག །རང་ནོར་ཕྱི་སའི་ཕུང་པོར་འཛིན་མཐོང་ན། །འདི་དོན་གཉེར་བའི་བསོད་ནམས་བློ་གྲོས་མེད། །གཅིག་ཏུ་ལས་འཕྲོའི་ཉག་ཐག་ཕྲ་བར་ཟད། །སྐྱེ་བ་སྐྱེ་བར་སྨོན་ལམ་ཡོངས་བཟུང་བས། །ནོར་བུའི་མཛོད་ལ་དོན་གཉེར་བློ་མཆིས་པ། །སླར་འབྱུང་དེ་དག་ཐེ་ཚོམ་སྒྲོག་བརྡལ་ཞིང་། །གྲུབ་པའི་གཞུང་ལམ་གསལ་བའི་བཙས་འདི་བསྐྲུན།

།དེ་ལ་གངས་ཅན་ལྗོངས་འདིར་ཐུབ་བསྟན་ཉིན་མོར་མཛད་པ་བཀའ་བརྒྱུད་འདེབས་པའི་བཀའ་ཆེན་བཅུ་དང་། རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་སྨྱུར་ལམ་ཚང་ལམ་ནོར་བ་སྟོན་པ་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཤིང་རྟའི་ལམ་སྲོལ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དུ་གྲགས་པ་ལས། ཕྱི་མའི་ཡ་གྱལ་ཉི་ཟླའི་དཀྱིལ་འཁོར་དང་གྲགས་པ་མཆུངས་པར་ལྡན་པ་དཔལ་ལྡན་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཟབ་ཆོས་དང་། དེ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་ཆེན་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་ཕྲེང་བས་བསིལ་ལྡན་གྱི་སྣུན་ལྗོངས་གཏམས་པ་ལྟར་གྱུར་མོད།

དེང་གི་དུས། ཐུབ་བསྟན་ལུང་གི་གཞམ་ཙུང་ཟད་ཅིག་བཞུགས་ཤིང་རྟགས་ཙམ་འཛིན་པའི་སྤྱ་ལྟས་སྟོན་མཛུག་གི་སོར་བུ་ལྟར་བཟོ་བས། མདོ་སྔགས་ཞ་ཤད་སྒྲུབ་ཀྱི་གྲྭ་ཕལ་ཆེར་ཟད་སར་འཁྱོལ། ཆོས་ལྟར་བཅོས་པའི་རྟུལ་ཕྲེང་ཀུན་ནས་འཁྲིགས་ཏེ་ཁྲིམ་པ་དག་ལྟ་ཅི་སྨོས། བསྟན་པ་འཛིན་པར་རློམས་པ་རྣམས་ཀྱང་ལྟར་སྣང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་ཅིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་བཀྲི་བ་ལྟུར་བཞེས་ཏེ། དམ་པའི་ཆོས་དང་འབབ་པའི་ཆུ་གཉིས་ཉེ་བར་མཁོ་བ་ན་ལོངས་སྤྱད་པ་ཙམ་ལས་གཉེར་ཁ་མཛད་པ་དཀོན་ཅིང་། ཅི་སྟེ་མཛད་དུ་སྲིད་ན་ཐུབ་བསྟན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ང་རྒྱོད་ཀྱི་རིས་སུ་བཅད་པའི་གཉེར་ཁས་མདོ་སྔགས་ནོར་བུའི་བང་མཛོད་དུ་མ་ཆུད་གཟོན་པའི་ལས་དང་། ཕལ་ཆེར་སྐལ་པ་ཤིན་ཏུ་དམན་པའི་དགུན

Dans ces comportements ils se perdent en grandes acquisitions,
Sans accorder à la richesse intérieure plus de valeurs qu'aux excréments,
Se privant ainsi des bienfaits et de l'intelligence, compagnons du sens profond,
Ils assistent dans le même temps à la disparition de leurs bienfaits passés.

Des personnes ayant formulé des souhaits d'éveil
Ont quant à elle la sagesse d'aspirer à ce trésor,
Le mûrissement des souhaits dissipe alors l'obscurité des doutes
Et met à nouveau en lumière la grande voie de la réalisation.

Introduction

Alors que se levait dans nos vallées enneigées le soleil de l'enseignement du Puissant (Shakyamuni), naquirent les dix grandes transmissions[1] d'enseignement et les huit grandes traditions de pratique[2]. Ces dernières exposent sans erreur toute la voie rapide de Vajradhâra. L'une de ces grandes traditions de pratique, la tradition des profonds enseignements de la lignée orale des Glorieux Shangpa, devint aussi renommée que les mandalas du soleil et de la lune, alors que les guirlandes des grands accomplis qui en étaient les détenteurs ensemencèrent les vallées fertiles du Tibet.

De nos jours ne demeure qu'une forme décadente de l'enseignement du bouddha. La marque de ce déclin – les pratiquants adoptant les seuls signes extérieurs – se propage tel un murmure parmi les maîtres et les disciples. Ceci entraîne la disparition de la plupart des collèges (monastiques) d'étude et de pratique dédiés aux sûtras et aux mantras qui se trouvent remplacés par des structures toutes artificielles n'ayant de dharma que l'apparence. Que dire alors des pratiquants laïques ?

Ceux-là même qui ont la prétention d'être des détenteurs l'enseignement ont l'apparence (de lamas) mais, sous l'emprise des dharmas mondains, se perdent en activités profanes. L'aspiration à un dharma authentique et à reçevoir sa transmission est rare et s'arrête généralement aux offrandes matérielles alors que ceux qui se consacrent (à cette transmission) s'investissent de façon partisane dans une gestion temporelle de l'enseignement du Vainqueur, dilapidant le trésor des précieux mantras secrets.

གྱི་ནམ་ཟླར་ཟབ་གསང་སྦྲང་རྩིའི་ཆར་སྤྲིན་བགས་ཀྱིས་ཡལ་བས། ཤངས་པའི་གསེར་ཆོས་ཕལ་མོ་ཆེ་མཁའ་ལ་སྤྱོད་པའི་རྟེན་གྱི་གཙོ་བོར་ཕེབས་ཟིན་པས་དཔེ་ལུང་གཉིས་ཀའི་རྒྱུན་ཆད་པ་མང་ཞིང་། འགའ་ཞིག་དཔེ་བཞུགས་ཀྱང་དབང་ལུང་གི་རྒྱུན་མི་བཞུགས་པ་དང་། གང་བཞུགས་དག་ལའང་ཡུན་རིང་གནས་པར་གྱུར་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་པའི་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་པ་ཆེས་ཉུང་བས། མགྲོན་པོའི་ལམ་རྒྱག་བཞིན་མཐར་གྱིས་མཛད་པར་འགྱུར་བར་དོགས་ནས། གཙོ་བོར་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པ་དང་། དབང་ལུང་ཡོད་མེད་ཤན་ཕྱེད་པ་དང་། རྩ་བ་ཡན་ལག་གི་ཁྱད་པར་དང་། ཕྱིས་བྱུང་གི་ཡི་གེའི་ཕུང་པོ་རྣམས་ལས་མེད་དུ་མི་རུང་བ་དག་ཀྱང་ངེས་པར་བྱ་བའི་སླད་དུ་དཀར་ཆག་འདི་བཏབ་པའང་དོན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།

།འདི་ལ་གསུམ། ཆོས་ཀྱི་བྱུང་ཚུལ་སྐོར་སྨོས་པ། གདམས་ངག་གི་རྐང་གྲངས་བྱེ་བྲག་ཏུ་བསྡོམ་པ། གླེགས་བམ་གྱི་བཞུགས་བྱང་དམིགས་སུ་བཀོད་པའོ།

།དང་པོ་ལ་བཞི། རིང་བརྒྱུད། ཉེ་བརྒྱུད། ཤིན་ཏུ་ཉེ་བརྒྱུད། བརྒྱུད་པ་ཕྱི་མ་རྣམས་ལས་བྱུང་ཚུལ་ལོ།

།དང་པོ་ནི། མཁས་གྲུབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཐར་ཐུག་ལྷ་ལྡན་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་དེ་ཉིད་བོན་དང་རྙིང་མ་ལ་རིམ་གྱིས་མཁས་ཤིང་གྲུབ་པ་ཐོབ་ཀྱང་། སྔོན་གྱི་ལས་འཕྲོ་དང་། བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་དུས་སུ་སོན་པས་དགུང་ལོ་ལྔ་བཅུ་བཞེས་པ་ན་འཕགས་ཡུལ་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་བླ་མ་བཅུ་གསུམ། རྩ་བའི་བླ་མ་རྣམ་བཞི་སོགས་མཁས་གྲུབ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ལས་མདོ་སྔགས་ཀྱི་ཆོས་མ་ལུས་པ་གསན། ཁྱད་པར་རྡོ་རྗེ་འཆང་དངོས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་ཡེ་ཤེས་ཌཱ་ཀི་རྣམ་པ་གཉིས་ལས་ཚེ་གཅིག་ལ་ཟུང་འཇུག་གི་གོ་འཕང་སྟེར་བའི་གདམས་ཟབ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པར་རྫོགས་པར་ནོས་ཏེ། གཡས་རུ་ཤངས་

Alors qu'en cette toute fin de kalpa la plupart des enseignements disparaissent progressivement comme se dissiperaient des nuages de pluie gorgés d'un nectar apaisant aux vertus vastes et profondes, la plupart des Dharmas d'Or Shangpa (ont perduré et) sont connus pour introduire à l'expérience de l'espace.

Alors que nombre de ces transmissions a disparu avec les textes qui en sont le support, que d'autres ont disparu mais que leurs textes demeurent, et que d'autres encore perdurent dans leur intégralité, ce catalogue a été composé pour accompagner sur la voie les très rares enthousiastes et leur permettre de dissiper progressivement leurs doutes.

Son propos principal est de présenter les enseignements qui ont perduré et, en particulier : d'identifier ceux pour lesquels les initiations et les *lung* perdurent ; de distinguer les enseignements principaux des secondaires ; et de répertorier les manuels ultérieurs incontournables.

Cette présentation comprend trois parties : une présentation de l'histoire des enseignements ; les différentes façons de classifier les instructions orales ; la liste des textes.

I – L'histoire des enseignements Shangpa

Quatre parties : la lignée lointaine ; la lignée proche (des enseignements de Niguma) ; les lignées très proches ; les lignées ultérieures.

1.1 – La lignée lointaine

Le Roi des érudits accomplis, « Celui Doté des Cinq Ultimes[3] », Khyungpo Neljor, devint d'abord un érudit accompli dans les traditions Bön et Nyingma mais, du fait de tendances passées et de graines plantées par des souhaits de conduite éveillée, partit pour l'Inde à l'âge de cinquante ans. Il y rencontra cent cinquante maîtres, dont treize à la noblesse particulière[4] et quatre maîtres-source principaux[5] dont il reçu tous les enseignements des sûtras et des tantras.

Il devint en particulier le parfait réceptacle d'un trésor qui permet l'état d'union en une vie, les instructions profondes et exceptionnelles des deux

ཀྱི་ཞང་ཞོང་རྡོ་རྗེ་གདན་དུ་གདན་ས་མཛད་པས་བླ་མ་ཤངས་པ་དང་། བརྒྱུད་འཛིན་རྣམས་ལ་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་དུ་གྲགས། འགོར་ལོ་ལྔ་རྒྱུད་སྡེ་ལྔར་གྲུབ་པས་གཞན་ལ་དངོས་སུ་སྟོན་པས་མཚོན་པདྨ་བཛྲ་སོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་བརྙེས་པ་རྣམས་དང་མི་གཉིས་པའི་གྲུབ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་རྒྱུན་མི་འཆད་པ་ཤུགས་ལས་བརྗོད། དགུང་ལོ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་བར་དུ་མདོ་སྔགས་ཀྱི་ཆོས་འཁོར་མཐའ་ཡས་པ་བསྐོར་བས་ས་ཆེན་པོའི་རྡུལ་དང་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྨིན་པར་མཛད་པ་ལས། ཞེས་གཉེན་ཁྲི་ཐུག་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱིས་བཤད་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤེལ་ཞིང་ཁྱད་པར་ཐུས་ཀྱི་བུ་བོ་རྣམ་པ་དྲུག་གིས་བརྒྱུད་པའི་རྐང་བཟུང་བ་ལས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་རྨོག་ལྕོག་པ་རིན་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས་ལ་གཅིག་བརྒྱུད་ཀྱི་བཀའ་བབ་སྟེ། འགྲོ་མགོན་སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་བར་དུ་སླན་དུ་བརྒྱུད་པ་ལ་རིན་ཆེན་རྣམ་བདུན་སྤུ་མར་གྲགས། དེའི་སློབ་མ་མཁས་གྲུབ་རྣམ་གསུམ་ནས་བཀའ་རྒྱ་གྲོལ་ཏེ་སླན་བརྒྱུད་ཡི་གེར་བཀོད། ལུང་བསྟན་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ས་སྟེང་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་སྟེ་བརྒྱུད་སྒྲོལ་མཐའ་ཡས་པ་བྱུང་། མཁས་གྲུབ་ཤངས་སྟོན་ནས་རྒྱ་སྒོམ་ལེགས་རྒྱལ་བར་དུ་བརྒྱུད་པ་འདི་ལ་རིན་ཆེན་རྣམ་བདུན་ཕྱི་མའི་མཚན་དུ་ཆགས་ཤིང་དོན་ལ་འང་གྲུབ་པའི་གོ་འཕང་སྤྱམ་རྣམས་དང་མཉམ་ངེས་པ་ཡིན་ཅིང་། སྨད་བརྒྱུད་དུ་གྲགས་པ་འདི་ཁྱུང་པོ་ལན་གསུམ། རྨོག་ལྕོག་པ་ལན་གཉིས་སུ་བཟླས་པ་ཚང་བས་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པ་ཡིན་གསུངས། བརྒྱུད་སྒྲོལ་དེ་དག་ལས་བྱུང་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་དེང་སང་བཞུགས་པ་དེ་དག་ལས། སླན་བརྒྱུད་དང་མགོན་པོ་སོགས་ཉམས་ལེན་རྒྱུན་བཞིན་བྱེད་པ་ཐོ་རེ་བ་མཆིས་ཤིང་། བཤད་པའི་རྣམ་གྲངས་ཙམ་མ་ཡིན་པར་གཞན་ལས་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པའི་སྔོང་རྟགས་ཡོད་ཆེས་ཀྱིས་བརྒྱན་པའི་རྒྱུན་ཀྱང་བཞུགས་བཞིན་པའོ།

dâkinîs de gnose, disciples de Vajradhâra.

Fondateur de Shangshong Dorjé Dèn, dans le Shang (région du Yéru), il était connu sous le nom de Lama Shangpa, et les détenteurs de sa lignée, les Shangpa Kagyü.

Connu pour avoir véritablement manifesté les mandalas des Cinq Tantras parachevés aux cinq chakras de son corps, il ne cessa d'accomplir spontanément des merveilles dignes de Padmavajra[6] et d'autres accomplis dotés du corps de gnose.

Jusqu'à l'âge de cent cinquante ans, il mit en mouvement d'innombrables cycles[X] d'enseignements des sûtras et des tantras et conduit à maturité autant de personnes que la terre porte d'atomes[X]. Parmi celles-ci, dix huit mille *amis-de-bien* diffusèrent son enseignement et six fils particuliers devinrent détenteurs de sa lignée.

Le plus remarquable d'entre eux fut Mokchokpa Rinchen Tsöndrü, qui devint le détenteur de la *Lignée Unique*[7]. Cette lignée demeurera orale jusqu'à Drogön Sangyé Tönpa, suivant la filiation connue comme celle des *Précieux Sept Joyaux*.

Drogön Sangyé Tönpa leva le sceau du secret[8]. À sa suite, les Trois Erudits Accomplis[9] mirent en forme les premiers textes de la lignée orale[10] puis, conformément aux prophéties, cette activité d'enseignement se diffusa sur toute la terre et dans toutes les lignées et traditions.

Les maîtres de la lignée partant de l'érudit accompli (Tsangma) Shangtön à Gyagom Lekpa Gyaltsen sont connus comme les *Sept Joyaux Ultérieurs*, d'une réalisation véritablement égale à celle de leurs ancêtres. Cette lignée dite « basse », comprenant trois Khyungpo et deux Mokchokpa, est complète et, pour cette raison, il est enseigné qu'elle est d'une noble noblesse particulière entre toutes.

De tous les enseignements nés de ces traditions et lignées, demeurent seulement de nos jours ceux de la *lignée orale*, ceux du Seigneur et quelques autres, qui se transmettent sous forme d'instructions de pratique. Ces enseignements ne sont pas de simples explications théoriques mais se distinguent par la noblesse particulière de la confiance, des expériences et de la réalisation qui continûment les mirent en valeur[X].

།གཉིས་པ་ནི། ཀུན་མཁྱེན་དོལ་པོ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུའི་སྐྱེ་བ་ཕྱི་མ་གྲུབ་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས་བཟང་པོའམ། ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་སོགས་སྐུ་གཅིག་མཚན་ལྔ་ལྡན་པ་དེ་ཉིད་ཀྱིས། རི་ང་བརྒྱུད་མཁས་གྲུབ་ཤངས་སྟོན་གྱི་སློབ་མ་མུས་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་ནས་རི་གོང་སྟོད་རྒྱུད་དུ་གྲགས་པའི་སྙན་བརྒྱུད་རྣམས་བྱང་སེམས་སྦྱིན་པ་བཟང་པོ་ལས་གསན་ནས་ཐུགས་ཉམས་སུ་བཞེས་པས། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དངོས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་ཉེ་བརྒྱུད་རིམ་པ་གསུམ་བྱུང་སྟེ། དང་པོ། གཙང་གི་རི་བོ་ཆེར་ནི་གུམ་དངོས་སུ་བྱོན་ཏེ། ཆོས་དྲུག ཕྱག་ཆེན། ལམ་འཁྱེར། འཆི་མེད། བླ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད། གཉིས་པ་མདོ་སྨད་སྲིན་རྫོང་ཤུག་ལྡོང་གི་རྩ་བར་དེ་དག་སོ་སོའི་དབང་། གསུམ་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི་གདམས་པ་ཡི་གེ་མེད་པའི་བརྡ་ཐབས་སུ་བྱུང་བ་བཅས་མང་མཁར་བ་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་དང་། རྒྱ་སྒོམ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན་སོགས་ལས་སོ་སོར་བརྒྱུད་དེ་ད་ལྟའི་བར་བཀའ་བརྒྱུད་ཟམ་མ་ཆད་པར་བཞུགས་སོ།

།གསུམ་པ་ནི། ནག་པོ་སྤྱོད་པའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པ་རྗེ་བཙུན་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཆོག་ཞབས་ཀྱི་རི་ང་བརྒྱུད་འཇག་བསམ་གཉིས་ལས་བྱུང་བའི་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་གྲངས་ཉེར་བཞི་དང་། ཁྲིད་ཐེངས་ལན་གྲངས་བརྒྱ་ལྷག་གསན་ཅིང་ཕྱིས་སུ་དག་པའི་སྣང་བར་ཟུང་འཇུག་གི་སྐུ་ཅན་རྡོ་རྗེ་བཙུན་མོ་ནི་གུཧྱས་སྙན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་ངག་སྟུམ་ལས་ཀྱང་ཁྱད་པར་དུ་གྱུར་པས་ཟུར་བརྒྱན་ཏེ་སྩལ་བས་གྲུབ་པའི་གོ་འཕང་མཐོན་པོར་གཤེགས། ཁྲིད་ཚུལ་འདི་ཁོ་ན་ལན་གྲངས་བརྒྱ་ལྷག་མཛད་ཅིང་སྐལ་ལྡན་དུ་མ་སྨིན་གྲོལ་གྱི་རྒྱལ་སར་བཀོད་པ་ལས་ཐུགས་སྲས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཆོས་སྐུ་ལྷ་དབང་གྲགས་པ་ནས། རྗེ་བཙུན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཏཱ་ར་ནཱ་ཐ་ལ་བརྒྱུད་དེ་ཡིག་ཆ་ཟུར་དུ་མ་འཁོད་ཀྱང་གདམས་ངག་གི་ངོ་བོ་བཞུགས་བཞིན་པ་ཉིད་དོ།

།གཞན་ཡང་བྱང་སེམས་ཀྱུ་སྒོམ་པ་ལ་ནི་གུམས་དངོས་སུ་སྤྲུལ་བ་སོགས་གདམས་ངག

1.2 – La lignée proche

Renaissance du corps d'éveil de l'Omniscient Dölpopa, le grand accompli qui en un corps eut cinq noms – dont Tsöndrü Zangpo et Thangtong Gyelpo – reçut la lignée lointaine de l'héritier des *Lignées Hautes de Rigong*[11], Jangsem Jinpa Zangpo, lignée remontant au disciple de l'érudit accompli Tsangma Shangtön, Müchen Gyaltsen Pelsang[12]. Par la grâce de la réalisation intime de cette transmission, il fut guidé par la Dâkinî de Gnose en personne qui lui transmit une lignée courte en trois fois. D'abord à Riwoché, dans le Tsang, Niguma lui transmit les instructions sur les Six Yogas, le Mahâmudrâ Reliquaire, les intégrations, la non-mort et les instructions du Maître-Protecteur Indivis ; ensuite dans le Domé (Amdo, dans la région de) Sindzong, au bosquet de genévriers (*shug ldong gi rts ba*), il reçut les initiations correspondantes ; puis, de façon symbolique et sans paroles, il reçut les instructions sur l'expérience céleste. Il transmit ses instructions entre autre à Mangkharwa Lodrö Gyaltsen[13] et Gyagom Lekpa Gyaltsen[14], instructions qui perdurèrent de façon autonome en « lignées d'écoute » jusqu'à nos jours.

1.3 – Les lignées très proches

L'émanation de l'activité de Nakpopa, le Vénérable Künga Drölchok, reçut plus de cent fois les instructions de la lignée lointaine, suivant vingt quatre lignées héritées de Jakchen et de Samding[16]. Ces transmissions furent ensuite enrichies d'une lignée orale reçue directement de Nigupta[17], la vénérable adamantine dotée du corps d'union à l'apparence pure. Künga Drölchok transmit plus de cent fois ces instructions spécifiques et établit en les royaumes de la maturation et de l'union de nombreux fortunés, parmi lesquels son principal fils de cœur, Chöku Lhawang Drakpa. À la suite de ce dernier, le Vénérable Omniscient Târanâtha[18] (son principal héritier), composa de nombreux traités, qui permirent de préserver jusqu'à nos jours l'essence de ces enseignements..

D'autre part, le Bodhisattva Chugompa[19] reçut de nombreuses instructions orales de Niguma. Ces instructions ne furent pas couchées par écrit ou, si ce fut le cas, ces écrits restèrent confidentiels. Elles perdurèrent

ཡི་གེར་མ་འཁོད་པའི་རིགས་དང་། འཁོད་ཀྱང་ཡོངས་སུ་མ་གྲགས་པའི་རིགས། ཐོར་བུ་ནི་མང་བར་ངེས་ཏེ། བརྒྱུད་པ་ནས་བརྒྱུད་པར་ཞལ་གཟིགས་དང་ཆོས་ཀྱི་སྣང་བ་བར་མ་ཆད་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་རོ།

།བོ་དོང་འཇིགས་བྲལ་ཆེན་པོ་ལ་ནི་རྗེ་གཉིས་ཀྱིས་དངོས་སུ་བསྐུལ་བའི་ཚེ་དབང་དང་སྒྲུབ་ཐབས། རས་ཆེན་དཔལ་འབྱོར་བཟང་པོ་ལ་གནང་བའི་གཏུམ་མོ་དང་འཕོ་བ་ཞག་བདུན་མ་སོགས་ཀྱང་ཤངས་ཆོས་མ་ཡིན་ཀྱང་བྱུང་ཁུངས་དང་གདམས་ངག་གི་རྐང་གཅིག་པས་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བསྟན་ནོ།

།བཞི་པ་ནི། དགོན་སྟོན་སྐྱེར་སྒང་པ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་རྟ་མགྲིན་གསང་སྒྲུབ་ཀྱི་བཀའ་བབ་པ་དང་། སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་ལ་བླ་མ་དུར་ཁྲོད་པའམ་ལ་སྟོད་པ་ཤེས་རབ་མགོན་པོས་གནང་བའི་འཆི་མེད་ཀྱི་གདམས་སྐོར་རྣམས་ནི་དེ་དག་ལས་རིམ་པར་བརྒྱུད་པའི་སློབ་གྲོལ་ཕལ་ཆེར་ཚང་བར་བཞུགས་ཤིང་འབྱུང་ཁུངས་མི་གཅིག་ལ། དགོན་སྟོན་གྱི་ཟབ་ཆོས་གདམས་ངག་གི་རྐང་ཡང་ཐ་དད་རུང་ཤངས་ཆོས་ཀྱི་བསྡེབས་སུ་ཆུག་ཅིང་། གཉན་སྟོན་གྱིས་ཁྲ་སྒོམ་ཆོས་སེང་དང་། སངས་རྒྱས་སྟོན་པས་སུམ་རས་ལས་གཙོད་ཡུལ་གྱི་གདམས་ངག་གསན་ཏེ་བརྒྱུད་པ་ད་ལྟའི་བར་མཆིས་པ་སོགས་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཕྱི་མ་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་གི་ཆུ་བོ་ནི་མང་དུ་འདུས་པ་ཞིག་སྟེ་འདིར་བགྲང་བྱ་མ་ཡིན་ནོ།

suivant de nombreuses (branches) mineures, ce qui est attesté par les visions de déités et expériences authentiques de maîtres successifs de cette lignée[20].

Bodong Jikdrel Chenpo[21] reçut aussi directement de Niguma et Sukhasiddhi[22] les initiations et pratiques de longue vie et (Bodong) Réchen Peljor Zangpo[23] reçut (de Niguma) principalement la pratique de Tumo et celle Powa en sept jours. Bien que ces enseignements ne soit pas Shangpa[24] et puissent être considérés comme autonomes dans leur origine et leurs instructions orales, ils sont ici associés (aux transmissions Shangpa).

1.4 – Les autres lignées ultérieures

Parmis les autres lignées ultérieures se trouvent les traditions des pratiques secrètes de Grande Compassion[25] et d'Hayagrîva remontant à Öntön Kyergangpa[26] et les instructions sur la non-mort transmises par Latöpa Shérab Gönpo[27], « le Pratiquant des Charniers », à Sangyé Nyentön. La plupart des méthodes de maturation et de libération suivant ces lignées ont perduré jusqu'à nos jours dans leur intégralité. D'origine distincte, ces enseignements sont des instructions orales de Kyergangpa qui furent transmis à sa suite, à la fois de façon indépendante et comme partie des enseignements Shangpa.

Les instructions orales de *Chö* reçues par Sangyé Nyentön de Khugom Chöseng[28] et par Sangyé Tönpa de Sum Répa[29] n'ont pas perduré jusqu'à nos jours.

Outre ces lignées, de nombreuses lignées ultérieures se sont jointes ultérieurement au fleuve unique des instructions orales Shangpa, mais une présentation systématique de leur transmission ne sera pas développée dans ce catalogue.

།གཉིས་པ་གདམས་ངག་གི་རྐང་གྲངས་བྱེ་བྲག་ཏུ་བསྡུམ་པ་ལ་བཞི། ཐོག་མ་གང་ཞིག་བྱུང་། ད་ལྟ་ཇི་ཙམ་བཞུགས། བཤད་སྒྲུབ་གང་ལ་དྲིལ། ཡིག་ཆའི་ཁྱད་པར་བཤད་པའོ།

།དང་པོ་ནི། མཁས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་དེ་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱ་གར་མཁས་པ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་ཐུགས་བཅུད་ལོངས་པས། མདོ་སྔགས་བཤད་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་བཞུགས་ཤིང་འཆད་ཉན་སྒོམ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་རྒྱ་ཆེར་མཛད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀུན་བསྡུ་ན། བཤད་པ། རྩོད་པ། སྒྲུབ་པའི་ལམ་རིམ་གསུམ་དུ་འདུ་བ་སྟེ།

བཤད་པའི་ལམ་རིམ་ལ། མདོ་དང་དེའི་བསྟན་བཅོས་ཀྱི་རྒྱུད་རྒྱུད་འགྲེལ་དང་བཅས་པ། མཚན་ཉིད་ཐེག་པ་ལ་གྲུབ་མཐའ་ཆེན་པོ་བཞི། རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་ལ་རྒྱུད་སྡེ་ཆེན་པོ་བཞི་ཚུལ་བཞིན་དུ་བཤད་པ་དང་།

རྩོད་པའི་ལམ་རིམ་ལ་ཚད་མ་སྡེ་བདུན་སོགས་རྟོག་གེ་ཕྱི་རབས་པའི་ལུགས་ཀུན་གསན་མོད། གཙོ་བོར་ཚད་མ་སྨྲ་རབས་པ་ལ་གྲགས་པ་ལྟར་གཏན་ཚིགས་ཆེན་པོ་བཞིས་མཚན་ཉིད་གསུམ་གཏན་ལ་དབབ་ཅིང་། ཚད་མ་ཡང་མངོན་སུམ། རྗེས་དཔག །ཡིད་ཆེས་ཚད་མ་དང་གསུམ་ཕྱེ་ནས། བརྒལ་ལན་རྣམ་པར་ངེས་པར་བྱེད་པ་དང་།

སྒྲུབ་པའི་ལམ་རིམ་ལ་རྒྱུ་ཕར་ཕྱིན་ཐེག་པ་དང་། འབྲས་བུ་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པ་གཉིས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་མཐའ་དག །བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ཐུན་མོང་དང་ཁྱད་པར་ལམ་གྱི་གནད་ཀྱིས་ཉམས་སུ་ལེན་ཚུལ་མན་ངག་ཏུ་དྲིལ་ནས་སྟོན་པས་གངས་ཅན་དུ་བྱོན་པའི་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མཐའ་ཡས་པ་དང་། འགྲན་ཟླ་མེད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཅན་ཡིན་པས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་བོ།

II – Le classement des instructions orales

Les instructions orales sont présentées en quatre parties : les transmissions initiales ; les instructions qui demeurent de nos jours ; les façons d'associer enseignement et pratique ; les textes.

2.1 – Les transmissions initiales

Khyungpo Neljor, le roi des érudits accomplis, recueillit l'enseignement le plus essentiel de cent cinquante érudits indiens. Il devint ainsi détenteur d'inconcevables enseignements des sûtras et des tantras, portant tant sur l'étude que sur la pratique. Il développa alors d'immenses œuvres éveillées, comprenant les études classiques et les instructions de pratique. Celles-ci peuvent se résumer en trois voies graduelles propres à l'enseignement, au débat et à la pratique.

La voie graduelle de l'enseignement consistait en une présentation appropriée des sûtras et des traités associés, ainsi que des tantras et de leurs commentaires. Cette présentation introduisait la voie rationnelle (*sûtrayâna*) suivant les quatre grandes perspectives philosophiques[30] et le vajrayâna (*tantrayâna*) suivant les quatre classes de tantras[31].

La voie graduelle du débat intégrait des présentations de la dialectique dite « récente », comme *les Sept Traités* (*de la Cognition Valide*[32] de Dharmakîrti), mais portait principalement sur la dialectique dite « ancienne[33] ». Elle invitait à user des quatre Grands Arguments[34] pour arriver à la certitude des Trois Natures et considérait comme valides, pour répondre aux objections, les connaissances nées de l'expérience directe, de l'inférence et de la conviction[35].

La voie graduelle de la pratique consistait en instructions essentielles. Celles-ci portaient sur toutes les pratiques du *véhicule causal des perfections* (pâramitâyâna) et du *véhicule du fruit*, le vajrayâna. Elles comprenaient *les trente sept facteurs d'éveil* communs[36] d'une part et les points essentiels de la voie particulière (des mantras) d'autre part.

Ces instructions inconcevables à l'activité sans égale marquèrent l'ouverture d'innombrables portes du Dharma aux Pays des Neiges.

།གཉིས་པ་ནི། དེ་དག་ལས་དེང་སང་ཇི་ཙམ་བཞུགས་ཤེ་ན། ལམ་རིམ་གསུམ་ལས་སྐྲུན་པའི་ལམ་རིམ་རྩ་བ་ཙམ་ཞིག་བཞུགས་པར་ཟད་དེ་དེ་ལའང་། ནི་གུ། སུ་ཁ། རྡོ་རྗེ་གདན་པ། མཻ་ཏྲི་པ། ནཱ་རོ་ཏ་པའི་ཆོས་སྐོར་ལྔ། མན་ངག་ཐོར་བུ་དང་བཅས་པ་བཞུགས་ཤིང་། དེ་རྣམས་སྔེ་ཚན་དུ་བསྡམས་པའི་བརྗར་བཞག་པ་ལས་ཁྱུང་པོ་ཉིད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་གསན་པའི་ཆོས་སྐོར་ཚང་བ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ་ཐོག་མ་ནས་ཀྱང་བརྒྱུད་སྲོལ་གཅིག་ལ་ཚང་བར་འགྲོན་དུ་མ་བཏུབ་ན། ད་ལྟ་ལྟ་སྨོས་ཀྱང་ཅི་དགོས་པས་སོ།

།གསུམ་པ་ནི། ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དེ་དག་འཆད་ཚུལ་དང་ཉམས་ལེན་གང་དུ་དྲིལ་ཞེ་ན། དེའང་དབང་པོ་དང་བློ་གྲོས་དད་བརྩོན་གྱི་བྱེ་བྲག་གིས་རྣམ་པ་བཞིར་མཛད་དེ། ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མ་ཚང་བ་མེད་པའི་རྒྱས་པ། སྙིང་ཉེ་བར་བསྡུས་པའི་འབྲིང་པོ། གནད་ཉེ་བར་དྲིལ་བའི་བསྡུས་པ། དོན་མཐིལ་དུ་བསྟན་པའི་ཤིན་ཏུ་བསྡུས་པ་སྟེ་བཞིར་ཕྱེ་ནས་སྟོན་ཞིང་།

དང་པོ་ལ་དེང་སང་གི་ཤངས་ཆོས་ཡོད་དོ་འཚལ་དང་།

གཉིས་པ་ལ་གཞུང་བཀའ་ཉེར་ལྔ། རྩ་བ་ཆོས་དྲུག་སྟོང་པོ་གདུམ། །ཡལ་ག་ལམ་འཁྱེར་མེ་ཏོག་མཁའ་སྤྱོད་གཉིས། །འབྲས་བུ་ལུས་སེམས་འཆི་མེད་གྱུར་པ་སྟེ། །བཀའ་བརྒྱུད་ཤངས་པའི་ཉམས་ལེན་གཙོ་བོ་ཡིན། །ཞེས་པ་ལྟར་གསེར་ཆོས་བཞི། མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར་དང་བཅས་པ་ཆ་ལག་ཚང་བར་སྟོན་པ་ཡིན་ཅིང་།

གསུམ་པ་ལ་སྨིན་བྱེད་སྒྲུ་ལུས་དབང་མོ་ཆེ་དང་། སྐོས་བཀའ་དྲུག །ནི་གུ་ཆོས་དྲུག་དམིགས་པ་མཐའ་དག་གིས་བརྒྱན་པ།

2.2 – Les instructions qui demeurent de nos jours

De ces voies graduelles ne demeure de nos jours que le principal de la voie graduelle de la pratique. Il consiste en cinq cycles d'instructions essentielles – de Niguma, Sukhasiddhi, Vajrâsana, Maitrîpa et Râhula – complétés d'instructions éparses. Concernant un sommaire (plus détaillé) récapitulant les types d'enseignements pour chacun de ces cinq cycles, Khyungpo Neljor lui-même n'établit pas de cycle complet des instructions qu'il avait reçues et aucun maître de la lignée n'établit une telle liste ; pourquoi voudrait-on en établir une de nos jours ?

2.3 – Les façons d'associer enseignement et pratique

Les instructions demeurant de nos jours rassemblent modalités d'enseignement et expérience méditative[37]. Ces instructions sont transmises suivant quatre façons (principales) adaptées aux capacités, à l'intelligence et à l'énergie des différents pratiquants. Ce sont :

La *présentation complète* des portes de l'enseignement ; la *présentation intermédiaire* qui comprend tous (les points) généraux ; la *présentation concise*, qui rassemble tous les points cruciaux ; la *présentation très concise*, qui présente l'enseignement dans la paume de la main[37].

La *présentation complète* est constituée (de l'ensemble) des enseignements Shangpa existant de nos jours, répertoriés ici dans notre ouvrage.

La *présentation intermédiaire* correspond aux vingt-cinq transmissions de base[38] avec : la racine, les Six Yogas ; le tronc, le Mahâmudrâ Reliquaire ; les branches, les intégrations ; les fleurs, les deux Khecharî ; le fruit, la non-mort du corps et de l'esprit. C'est la transmission connue comme la pratique Shangpa principale, complète dans les Quatre Dharma d'Or[39], associés à la transmission des dâkinîs blanches et rouges.

La *présentation concise* comprend *la Grande Initiation du Corps Illusoire* et les transmissions des Six Yogas, mises en valeur par l'ensemble représentations associées.

La *présentation très concise* s'appuie sur la *Grande Initiation du Corps*

བཞི་པ་ནི། སྤྲུལ་ལུས་དབང་མོ་ཆེ་གཅིག་ཉིད་ལ། སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་ཆོས་དྲུག་གི་བཀའ་དྲུག་ཀྱང་ཚང་བའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ནས། དམིགས་ཆེན་བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་ལམ་དང་། དམིགས་ཐུན་ལམ་གྱི་ཉེར་མཁོ་སོ་སོར་ཕྱེ་ནས་དམིགས་ཆེན་གཟེར་མགོ་བཅུ་བདུན་དུ་བསྡམས། དེ་དག་ཀྱང་ཆོས་ཚན་ལྷག་མ་བཞིའི་ཉམས་ལེན་གྱི་གནད་དྲིལ་ནས་འདུས་ཚུལ་གྱི་སངས་རྒྱས་ལག་བཅང་དུ་སྤྱོད་པར་མཛད་ཅིང་། ཧྲིལ་གྱིས་དྲིལ་བས། སྨིན་བྱེད་དབང་གི་སྐོར། གྲོལ་བྱེད་ལམ་གྱི་སྐོར། རྒྱབ་བརྟེན་ལུང་གི་སྐོར། བཀའ་སྲུང་མགོན་པོའི་སྐོར་བཞིར་བསྡུས་ཏེ་ཞལ་ཤད་སྒྲུབ་ཏུ་དྲིལ་བ་ཡིན་ནོ།

།བཞི་པ་ནི། ལམ་རིམ་གསུམ་གྱི་ཆོས་སྤྱིར་ཡོངས་སུ་གྲགས་པའི་ཡིག་ཆ་ཟུར་པ་ཆེར་མ་བྱོན་ཅིང་། ཤངས་ཆོས་བྱེ་བྲག་པའི་སྐོར་རྣམས་ལས་ཡེ་ཤེས་ཌཱ་ཀི་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ལུང་སོགས་རྩ་བའི་སྙན་བརྒྱུད་རྣམས་འགྲོ་མགོན་སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་བར་ཡི་གེར་འཁོད་པ་མེད་ཅིང་།

སངས་རྒྱས་སྟོན་པ་ནས་བཀའ་རྒྱ་གྲོལ་ཏེ་ཐུགས་སྲས་ཐུ་བོ་མཁས་གྲུབ་རྣམ་པ་གསུམ་ལས། བསམ་སྡིངས་པ་གཞོན་ནུ་གྲུབ་དངོས་ཀྱིས་ཁྲིད་ཡིག་མཛད་པ་དང་། གཙང་མ་ཤངས་སྟོན་ཚུལ་ཁྲིམས་མགོན་གྱི་གསུང་རྣམས་འཛེག་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་ཡི་གེར་བཏབ་ནས་སྤྱན་སྔར་ཞུ་ཡིག་མཛད། སྤྱིར་མཁས་གྲུབ་རྣམ་པ་གསུམ་ལས་ཀྱང་སྙན་བརྒྱུད་ཡི་གེར་འགོད་པའི་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བ་ནི་མཁས་བཙུན་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་ཉིད་ཡིན། སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་ཞལ་སློབ་སློབ་དཔོན་གནས་རྙིང་པ་ཨའི་སེང་གེ་དང་སྤྲུལ་སྐུ་རིན་ཆེན་བློ་གྲོས་ཀྱི་གསུང་ལས་བྱོན་པ་གསེར་གླིང་པ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་བས་ཡི་གེར་མཛད་པ་རྣམས་ཀྱང་རྩ་བའི་ཡིག་ཆ་ཡིན།

illusoire seule, reçue avec la confiance certaine qu'elle résume les transmissions particulières et générales[40]. (Sur cette base) sont pratiquées seulement les dix sept grandes représentations[41], suivant une distinction entre les grandes représentations de la voie progressive vers l'éveil et celles, secondaires, complémentaires sur cette voie. Ces instructions rassemblant les quatre autres dharmas en points cruciaux sur la pratique, sont (connues pour) présenter l'ensemble des enseignements dans la paume de la main.

Ces quatre présentations intègrent enseignements et pratique et se transmettent, dans une totale imbrication entre elles, à partir des : initiations qui font mûrir, de la voie qui libère, des *lung* qui en sont le support et du cycle du Protecteur.

2.4 – Les textes

Il n'a pas existé de textes anciens célèbres reconnus portant sur (l'ensemble) des trois cycles. Concernant les cycles des dharmas Shangpa, (il est possible de considérer trois types de textes principaux : les textes-source ; les manuels ultérieurs ; les textes du cycle de Mahâkâla).

2.4.1 – Les textes-source

Jusqu'au Protecteur des Vivants Sangyé Tönpa, il n'y a pas eu de manuel écrit propre à la lignée orale transmise directement par les deux dâkinîs.

Après que Sangyé Tönpa eut levé le sceau du secret, des trois érudits accomplis, Samdingpa Shönu Drup mit par écrit ses instructions ; Jakchen Gyeltsen Bum mit en forme, avec leur bénédiction, les enseignements de Tsangma Shangtön Tsültrim Gön ; Khétsün Gyeltsen Bum fut, des trois, celui dont la bonté fut la plus grande dans la mise en forme des manuels de la lignée orale. Serlingpa Tashipel composa des manuels à partir des enseignements des disciples de Sangyé Tönpa, Nényingpa Aï Sengé et Trülku Rinchen Lodrö.

Ces textes, à partir de Sangyé Tönpa étant considérés comme des

དེས་ན་གྲུབ་ཆེན་ཁྱུང་པོ་དངོས་ཀྱི་སྐབས་སུ་བྱོན་པའི་རྒྱ་གཞུང་དང་གསུང་སྒྲོས། རྫོག་ལྡོག་པའི་རིན་ཆེན་འོད་ཕྲེང་། སྐྱེར་སྒང་པའི་གསང་སྒྲུབ་སྐོར་གཉིས། འགྲོ་མགོན་ཆོས་རྗེའི་དྲི་མེད་འོད་ཕྲེང་དང་ཉམས་སྐྱོང་ཞུས་ལེན་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་རིན་ཆེན་བདུན་བརྒྱུད་ཀྱི་གསུང་རབ་ཡོད་དོ་ཚོག་ནི་རྩ་བ་ཡིན་པ་སློས་མ་དགོས། མཁས་གྲུབ་རྣམ་གསུམ་གནས་སྙིང་པ་བཅས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཀྱང་རྩ་བ་དང་མཚུངས་པས་ཅིས་ཀྱང་བསྡུ་བར་འོས་པ་ཡིན།

མཁས་གྲུབ་རྣམ་གསུམ་ལས་གྱེས་པའི་བརྒྱུད་པ་སོ་སོའི་ཡིག་ཆ་མཐའ་ཡས་པ་ནི་བསྡུ་བར་མི་ནུས་ཤིང་དེང་སང་བརྒྱུད་སྲོལ་ཁང་ཚུགས་ལོགས་སུ་མེད་པས་དོ་གལ་ཡང་མི་ཆེ། རིན་ཆེན་རྣམ་བདུན་ཕྱི་མ་ནས་རྗེ་གྲོལ་མཆོག་ཞབས་ལ་བརྒྱུད་པ་དང་། སྨུས་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་བཟང་པོ་ནས་གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ལ་བརྒྱུད་པ་གཉིས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ནི་འདིར་བསྡུ་བྱའི་སྙིང་པོ་ཡིན་རུང་། རྗེས་འབྲང་སོ་སོས་ཡིག་ཆོགས་དུ་མ་སྤེལ་བ་ནི་སྤྱད་པར་དཀའ་ཞིང་དགོས་གནད་ཆུང་བས་སྔ་མའི་དོན་འདྲིལ་གྲོལ་བྱེད་ལ་ཇོ་ནང་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་དང་། ཕྱི་མ་གྲུབ་ཆེན་ཉིད་ཀྱི་ཡིག་ཆ། གཉིས་ཀའི་སྨིན་བྱེད་རྗེ་ཞྭ་ལུ་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཁ་འགེངས་འཇམ་དབྱངས་བླ་མས་མཛད་པ་སོགས་མེད་དུ་མི་རུང་བ་རྣམས་སྙིང་པོར་བཟུང་།

མགོན་པོའི་སྐོར་ལ་སྨད་ལུགས་པའི་ཡིག་ཆ་ཉུང་ཞིང་། སྟོད་ལུགས་པའི་ཡིག་ཆོགས་རྒྱ་ཆེ་བ་ལས་ད་ལྟ་མགོན་མཐིང་ལ་གནས་སྙིང་བེ་བུམ་དང་། མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་གིས་བསྒྲིགས་པའི་གཞུང་པོད། མགོན་དཀར་ལ་རྒྱ་གཞུང་གསལ་བྱེད་དང་བཅས་པ་ཙམ་ཞིག་གཙོ་བོར་བཟུང་བར་བྱ་བ་ཡིན་ནོ།

textes-source, il est évident que les textes fondateurs antérieurs le sont aussi. Ce sont : les textes composés du temps du grand accompli Khyungpo ; *la Guirlande de Joyaux,* de Mokchokpa ; les deux cycles de pratiques secrètes, de Kyergangpa ; *la Guirlande Immaculée* et les principaux questions-réponses sur les expériences, de Drogön Chöjé (Sangyé Tönpa).

Il est ainsi juste de considérer que les textes-source se résument à ceux transmis par les trois érudits accomplis et Nényingpa (Aï Sengé).

2.4.2 – Les manuels ultérieurs

Il n'est pas possible de résumer les innombrables manuels apparus à leur suite dans chacune des lignées des trois érudits accomplis. Ceux-ci n'ayant pas perduré en des traditions autonomes, cela n'a pas une importance majeure.

Les manuels apparus dans la lignée de Jé (Künga) Drölchok à la suite des Sept Joyaux Ultérieurs, et dans la lignée du grand accompli Thangtong Gyelpo à la suite de Müchen Gyeltsen (Pel)sangpo, constituent le cœur des manuels retenus ici. Il furent largement développés par certains des maîtres ultérieurs.

Considérant la difficulté de trouver une présentation synthétique de ces développements, Jonang Jétsün Rinpoché (Târanâtha) et le Grand Accompli Ultérieur (Ngawang Chödrak?) composèrent de telles présentations, regroupant et mettant en lumière les points essentiels.

Il convient d'ajouter à ces textes ceux de Jé Shalupa (Losel Tenkyong) sur les initiations qui font mûrir associées à (ces instructions) et ceux de Jamyang Lama (Khyentsé Wangchuk) qui complètent (les initiations).

2.4.3 – Les textes du cycle du Seigneur

Le cycle du Seigneur comprenait quelques textes de la Tradition Basse et de très nombreux textes de la Tradition Haute.

Parmi ceux-ci, demeurent seulement de nos jour les textes sur le Seigneur Noir regroupés dans le *Bébum de Nénying* et ceux compilés par l'érudit-accompli Gelek Pelsang, complétés principalement du texte-source et des commentaires pour le Seigneur Blanc.

།གསུམ་པ་གླེགས་བམ་གྱི་བཞུགས་བྱང་དམིགས་སུ་བཀོད་པ་ལ་གཉིས། སྨིན་གྲོལ་གྱི་རྒྱུན་བཞུགས་པའི་སྐོར། མི་བཞུགས་པའི་སྐོར་རོ།

།དང་པོ་ལ་གཉིས། གང་ལས་བྱུང་བ་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་དང་། བརྒྱུད་པ་དེ་ལྡན་གྱི་གདམས་ངག་དངོས་སོ།

།དང་པོ་ནི། སངས་རྒྱས་རྡོ་རྗེ་འཆང་དང་། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ནི་གུ་མ་བཅས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྡོག་ལྗོག་པ་ཕྱིམ་ཀུན་དགའ་འོད་ཀྱིས་མཛད་པ། མཁས་གྲུབ་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར། རྡོག་ལྗོག་པ། དབོན་སྟོན་སྐྱེར་སྒང་པ་བཅས་ཀྱི་རྣམ་ཐར། སྐྱེར་སྒང་པའི་རྣམ་ཐར་བཀའ་རྒྱམ། རི་གོང་པ་སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་དང་། འགྲོ་མགོན་སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་རྣམ་ཐར། དེའི་རྣམ་ཐར་སྨྱུ་ངན་འདས་ཆུང་མ། ནང་གི་རྣམ་ཐར་བཅས། དེ་དག་གི་རྩ་བ་རྣམས་ཁྱུང་པོ་སོགས་སོ་སོའི་ཞལ་གསུང་མ་ཡིན་ཅིང་། འཕྲོས་སྨྱུ་ངན་ལས་འདས་བྱུང་དང་གཞན་རྣམས་སློབ་མས་ལྷན་ཐབས་སུ་སྦྱར་བ་ཡིན་ནོ། །དེ་དག་ནི་བཀའ་བབ་ཤིང་རྟའི་ལམ་སྲོལ་དང་པོ་ལས་རིན་ཆེན་རྣམ་བདུན་གྱི་རྣམ་ཐར་ལོ་རྒྱུས་ཁོ་ན་ཙམ་སྟེ།

གཞན་རིན་ཆེན་རྣམ་བདུན་གསར་མར་གྲགས་པ་གཙང་མར་ཤངས་སྟོན་སོགས་དང་། བཀའ་བབ་བར་པ་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་ལྕུགས་ཟམ་པའི་རྣམ་ཐར་ལ་སོགས་པ་དང་། བཀའ་བབ་ཕྱིམ་རྗེ་བཙུན་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཆོག་གི་རྣམ་པར་ཐར་པ་རང་གི་སྙིང་བརྒྱུད་ཀྱི་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ནི་ལུང་རྒྱུན་མ་ཆད་པར་བཞུགས་ཀྱང་ཡན་ལག་གི་ཡི་གེའི་ཚོགས་ཧ་ཅང་ཆེ་ན།

རྩ་བ་དངོས་ཀྱང་འབྲི་བ་དང་འཆད་པའི་རྩོལ་བ་ལ་རེ་བ་དང་བྲལ་བ་དེང་དུས་ཀྱི་གཤིས་ཡིན་པས། སྐབས་འདིར་དེ་དག་གི་སྙིང་པོ་བསྡུས་པ། ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཕྱིམ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་སྙིང་པོ་བི་ཊྚུའི་ཕྲེང་བ། རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་བའི་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་བསྟོད་པ་དད་པའི་ལྗོན་ཤིང་ཙམ་བཞུགས་སོ།

III – Les ouvrages Shangpa demeurant aujourd'hui

Deux parties : les cycles dont la continuité des instructions et initiations demeure ; les cycles dont la continuité des instructions et initiations ne demeure pas.

3.1 – Les cycles dont la continuité des instructions et initiations demeure

Deux parties : les biographies ; les instructions orales constitutives de ces lignées.

3.1.1 – Les biographies

La *Vie de Libération* du Bouddha Vajradhâra (*v1p1*) et de la dâkinî de gnose Niguma (*p37*) ont été composées par le Mokchokpa ultérieur, Künga Ö. Les suivantes sont des compléments qui ne furent pas enseignés directement par les maîtres concernés mais rassemblés par leurs disciples après leur parinirvana : celle de Khédrup Khyungpo Neljor (*59*) ; de Mokchokpa (*145*) ; d'Öntön Kyergangpa (générale, *223*) et secrète (*275*) ; de Rigongpa Sangyé Nyentön (*297*) et de Drogön Sangyé Tönpa (générale *335*), du parinirvâna (*401*) et secrète (*393*) sont les *namthar* des Sept Joyaux, les premiers maîtres à l'origine de la tradition.

Les autres *namthar* sont les biographies des Sept Joyaux Ultérieurs à partir de Tsangma Shangtön ; du Grand Accompli Constructeur de Ponts (Thangtong Gyelpo, voir *King of the Empty Plain,* et les maîtres antérieurs de la lignée Haute de Rigong) ; du Vénérable Künga Drölchok intitulée *La Fleur Qui Orne Mon Expérience* (*bdrc W30073,* et les autres maîtres Jonangpa). Ces *namthar* ont été transmis de façon ininterrompue. La multitude des ces textes secondaires pouvant être une difficulté en cette période où on ne peut même plus espérer une volonté de recopier et d'enseigner les principaux, je ne citerai ici que leur résumé qui se trouve dans *la Guirlande de Vaidûrya* (?), qui introduit à l'essentiel des biographies de maîtres Shangpa Kagyü ultérieurs, avec *La Vie de Libération* du Vénérable Drölwé Gönpo (Târanâtha) intitulée *La Louange Arbre de la Confiance* (*v5p193*).

།གཉིས་པ་གདམས་སྐོར་དངོས་ལ་གཉིས། རྒྱ་གཞུང་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་རྩ་བའི་ཡིག་རྙིང་དང་། གསལ་བྱེད་ཉེར་མཁོའི་ལྷན་ཐབས་ཕྱིས་སུ་བྱུང་བའོ།

།དང་པོ་ལ་གསུམ། ནི་གུ་མའི་སྐོར། སུ་ཁའི་སྐོར། ཐོར་བུའི་སྐོར་རོ།

།དང་པོ་ལ་ལྔ། རྩ་བ་ནི་གུ་ཆོས་དྲུག །སྙིང་པོ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ། ཡལ་ག་ལམ་འཁྱེར་རྣམ་གསུམ། མེ་ཏོག་མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར། འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཁྲུལ་མེད། དེ་རེ་རེ་ལ་སྨིན་གྲོལ་གྱི་ཆོས་སྡེ་གཉིས་གཉིས་སུ་བཞུགས་པ་ལས།

དང་པོ་ཆོས་དྲུག་གི་སྨིན་བྱེད་དབང་གི་ཆོས་སྡེར་གཏོགས་པའི་སྐོར་ལ།

ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་ཀྱི་བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྔའི་མངོན་རྟོགས་ཞེས་པ་མགོར། ན་མོ་གུ་རུ། བླ་མ་དམ་པའི་ནས། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཌཱ་ཀི་མའི་གསུང་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་བཀོད་པ་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་སོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྔའི་མཆོད་འཁྲིགས། བླ་མ་དང་དཔལ་འཁོར་ལོ་སྡོམ་པ་ནས། ཚུལ་ཁྲིམས་མགོན་པོས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་འདི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

འཁོར་ལོ་སྡོམ་པ་ལྷ་ལྔའི་མངོན་རྟོགས། བླ་མ་དམ་པའི་ཞབས་བརྟུད་སོགས་ནས། སྔགས་འཆང་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་འདི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

འཁོར་ལོ་སྡོམ་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐུར་མགོར་རྒྱ་སྐད་ཅན། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ནི་གུ་མས་སྡོམ་པ་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱུད་ལས་ཕྱུང་ཞིང་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་ཞུས། ལོ་ཙཱ་བ་གླན་དར་མ་བློ་གྲོས་ཀྱིས་བསྒྱུར་བ།

བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྔའི་དབང་བཞིའི་འཁྲིགས་མགོར། བླ་མ་ཡི་དམ་དབྱེར་མེད་ནས། ཧྭ་ཛོ་ལཀླུས་བཀོད། དགེ་བས་བདེ་མཆོག་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

3.1.2 – Les instructions constitutives de ces lignées

Deux parties : les écrits anciens racine, les principaux textes-source ; les textes complémentaires qui les explicitent, apparus ultérieurement.

3.1.2.1 – Les textes anciens indiens

Trois parties : le cycle de Niguma ; de Sukhasiddhi ; les cycles divers.

3.1.2.1.1 – Le cycle de Niguma

Cinq parties : les racines, les Six Yogas ; le tronc, Mahâmudrâ ; les branches, les trois intégrations ; les fleurs, les khecharî blanche et rouge ; le fruit, l'immortalité sans erreur.

Pour chacune de ces parties, les textes portent sur (les initiations) qui font mûrir et (les instructions) qui libèrent.

– Les Six Yogas, les initiations

La présentation** (de la nature) **véritable des Cinq Déités de Chakrasamvara dans la tradition de Khyungpo Neljor (*v7p377, v8p115*), commence par *na mo gu ru, bla ma dam pa'i* ; termine par *ye shes kyi DA ki ma'i gsung ji lta ba bzhin bkod pa khyung po rnal 'byor pa'i lugs so.*

La disposition des offrandes des Cinq Déités de Chakrasamvara (*v7p405, v8p143*), commence par *bla ma dang dpal 'khor lo sdom pa* ; termine par *tshul khrims mgon pos* (Khyungpo Neljor) *yi ger bkod pa 'di yongs su rdzogs so.*

La présentation véritable des Cinq Déités de Chakrasamvara (*v7p419, v8p69*), commence par *bla ma dam pa'i zhabs btud…* ; termine par *sngags 'chang rgyal mtshan 'bum gyis yi ger bkod pa 'di yongs su rdzogs so.*

L'initiation de Chakrasamvara par le samâdhi (*v7p445, v8p104, v10p441*), commence par le titre en sanskrit ; (termine par) *transmis à partir du Tantra de l'Océan des Engagements (sdom pa rgya mtsho rgyud) par la Dâkinî de Gnose Niguma à Khyungpo Neljor et traduit par Lendarma Lodrö.*

La disposition pour les quatre initiations des Cinq Déités de Chakrasamvara (*v7p457, v8p93, v10p449*), commence par *bla ma yi dam dbyer med* ; termine par *dhwa dza lakShas* (Gyeltsen Bum) *bkod, dge bas bde mchog…*

དཔལ་རྒྱུད་སྨེ་ལྷུའི་རྒྱ་གཞུང་མགོར་རྒྱ་སྐད་ཅན། པཎྜི་ཏ་བཻ་རོ་ཙ་ན་རཀྵི་ཏ་དང་ལོ་ཙཱ་བ་གླན་དར་གྲགས་བསྒྱུར་ཅིང་། སླད་ནས་ལོ་ཆེན་རིན་ཆེན་བཟང་པོས་གཏན་ལ་ཕབ་པ།

རྒྱུད་སྨེ་ལྷུའི་མངོན་རྟོགས་གཏོར་མ་དང་བཅས་པ་མགོར་བླ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་ནས་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ཞལ་སྔ་ནས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

རྒྱལ་བ་ཡོངས་སྐུ་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་སོ། ཀྱཻ། བླ་མ་རིན་པོ་ཆེའི་ནས། ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན།

རྒྱུད་སྨེ་ལྷུའི་སྐོར་འདི་རྣམས་རྡོ་རྗེ་གདན་པའི་ཆོས་སྐོར་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་ཆོས་སྐོར་དེང་སང་འདི་ཙམ་ལས་མི་བཞུགས་པས་བྱིན་རླབས་ཁོག་དབུབ་ཀྱི་བཀའ་དང་འབྲེལ་ཆགས་སུ་བགྲང་བའོ།

།འགྲོ་མགོན་ཆོས་རྗེ་སྟོན་པས་མཛད་པའི་དབང་བསྐུར་སྔོན་འགྲོ། བླ་མ་དམ་པའི་ཞབས་བཏུད་སོགས་ནས། བརྩོན་འགྲུས་སེང་གེས་གཞན་ཕན་གྱི་བློ་ཁོ་ནས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

འཇིག་སྣོ་ཡོན་ཏན་ཀུན་འབྱུང་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་བཙུན་པ་གནང་བས་སྒྱུར་བྱུང་གི་ཚིག་ཡོད་པ། འདིའི་མཇུག་ཏུ། མཆོད་གཏོར་སྐབས་སུ་མཁོ་བའི་བསྟོད་ཁྱུང་ཡོད།

སྒྱུ་ལུས་དབང་མོ་ཆེ་ན་མོ་གུ་རུ་ཙཀྲ་སམྦ་ར་སོགས་ནས། ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་འདི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་སོ་སོགས་དང་ཉམས་སུ་སྐྱོང་བར་བྱས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཆོས་དྲུག་སྐོར་བཀའ་ཚན་དྲུག་མགོར་བླ་མ་སོགས་ནས། མཐར། རིན་ཆེན་གསེར་ཕྱེ་ཕྱུལ་ནས་ཞུས། ཀྱཻ། ཞེས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པ།

འཕོ་བ་དང་བར་དོ་སྤྱིའི་བཀའ། ན་མོ་གུ་རུ་ནས། རྗེས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་བྱའོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

Le texte racine des Cinq Classes de Tantras (*v9p543*), commence par le titre en sanscrit ; traduit par le pandit Vairochana Raskhita et Lotsâwa Lendarma Lodrö, puis certifié par le grand traducteur Rinchen Zangpo.

La présentation véritable des Cinq Classes de Tantras avec (l'offrande de) ***torma*** (*v9p525*), commence par *bla ma dam pa rnams la* ; termine par *khyung po rnal 'byor pa'i zhal snga nas mdzad pa rdzogs so…*

(***La présentation véritable des Cinq Classes de Tantras***, *v8p209*, commence par) *rgyal ba longs sku* ; jusqu' à *bdag khyung po rnal 'byor pa'i lugs so, ithi* ; et depuis de *bla ma rin po che'i* ; jusqu'à *thob par gyur cig.*

Ces derniers textes relevent du cycle des Cinq Tantras de Vajrâsana mais demeurent seulement dans le cycle de Niguma, en particulier dans la consécration qui pose le contexte des initiations.

Les préliminaires à l'initiation composés par le protecteur des vivants Chöjé (Sangyé) ***Tönpa*** (*manuscrits*), commence par *bla ma dam pa'i zhabs btud…* ; termine par *brtson 'grus seng ges* (Sangyé Tönpa) *gzhan phan gyi blo kho nas yi ger bkod pa rdzogs so…*

La porte ouvrant sur les qualités (*v9p551, Sa*), mentionne dans le colophon *sgyu lus kyi btsun pa gangs (khrod) pa* (Sangyé Tönpa, Gyaltsen Bum ?) et contient, à la fin, une courte louange (aux Cinq Déités, *p605*) qui peut être introduite au moment de l'offrande de torma.

La grande initiation du Corps Illusoire (*v9p730, v10p40*), commence par *na mo gu ru tsakra samba ra…* ; termine par *khyung po rnal 'byor pas yi ger bkod pa 'di yongs su rdzogs so…* et *nyams su myong bar byas so.*

Les six initiations des Six Yogas (*v9p711, v10p17*), commencent chacune par *bla ma* ; terminent par *rin chen gser phye phul nas zhus, ithi.*

*L'**initiation générale de Powa et Bardo*** (*v9p745, v10p59*), commence par *na mo gu ru* ; termine par *rjes kyi chos rnams bya'o.*

གཉིས་པ་གྲོལ་བྱེད་གདམས་པའི་སྐོར་ལ།

ཆོས་དྲུག་རྡོ་རྗེའི་ཚིག་རྐང་རྒྱ་སྐད་ཅན། ལོ་ཙཱ་བ་གླན་དར་མ་བློ་གྲོས་ཀྱིས་བསྒྱུར་ཅིང་ཕྱིས་རིན་ཆེན་བཟང་པོས་གཏན་ལ་ཕབ་པ། ཁྲུང་པོའི་མཆན་དཀྱུས་ཤོར་ཅན་དང་། ཡང་བཀྲ་ཤིས་གཞུང་ཆན་སོ་སོར་ཕྱེས་ནས་མཆན་ཅུང་ཟད་བཏབ་པ་ལ་སྣར་ཡང་ལོ་ཆེན་འགྱུར་མེད་བདེ་ཆེན་གྱིས་ཞིབ་ཏུ་དཔྱད་པ་བཅས་འདྲ་མིན་གཉིས།

ཆོས་དྲུག་གི་ཚིག་གསལ་མཆན་ཅན་ཁྲུང་པོས་མཛད་པ། བླམ་དམ་པ་ནས། ཅུང་ཞིག་གསལ་བར་བྱས་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

ཆོས་དྲུག་ཐེམ་ཡིག །རྡོ་རྗེ་འཆང་གིས་ནས། ཌཱ་ཀི་ནི་གུ་མས་ཧི་ལྷར་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བདག་ཁྲུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་རྣམ་བཞག་མཆན་ཅན། བཞི་ལམ་སོགས་ནས། ཌཱ་ཀི་མས་སེང་ལྡེང་ནགས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ནས་གསུངས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཁྲིད་འཕགས་ཀྱི་གདམས་པ་བཅོ་ལྔ་ན་མོ་གུ་རུ་ནས། མཆན་ཅན། བདག་ཁྲུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་རྒྱས་པ་པོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་ལུས་དྲུག་ལྡན་ན་མོ་གུ་རུ། མཆན་ཅན། དོན་དམ་མ་གཏོགས་པའི་ནས། བདག་ཁྲུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཆོས་དྲུག་གི་ས་བཅད་རྒྱས་པ་ན་མོ་གུ་རུ་དེ་བ་ནས། མ་ཏིས་རང་གི་དྲན་པ་གསོ་ཕྱིར་བྲིས་པ། འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་གྱི་མཐའ་ཅན།

ཆོས་དྲུག་གི་འགྲེལ་པ་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ། བླམ་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ནས། ཐུགས་འཆང་ཤྲཱི་ལ་ཧྨ་ཛས་ཡི་གེར་བཀོད་པའོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

ཆོས་དྲུག་གི་ཞལ་ཤེས་གནད་ཀྱི་ལྡེའུ་མིག་བླམ་དང་འཇམ་པའི་དབྱངས་ནས། སྤྲང་པོ་རི་ཁྲོད་པས་བྲིས་པའོའི་མཐའ་ཅན།

– Les Six Yogas, les instructions

Les Vajrapâdas des Six Yogas (*v6p162*), commence par le titre en sanskrit ; mentionne que le texte a été traduit par Lotsâwa Lendarma Lodrö, puis confirmé par Rinchen Zangpo. Contient des notes attribuées à Khyungpo Neljor un peu différentes de celles de Buddhashrî (Sangyé Pelsang) ; revu par Lochen Gyurmé Déchen.

L'élucidation des vers-racine des Six Yogas (*v6p173, v7p526*), annoté ; composé par Khyungpo Neljor ; commence par *bla ma dam pa* ; termine par *cung zhig gsal bar byas pa rdzogs so...*

Le Testament des Six Yogas (*v6p180, v7p533*), commence par *rdo rje 'chang gis* ; termine par *DA ki ni gu mas ji ltar gsungs pa bzhin du bdag khyung po rnal 'byor pas yi ger bkod pa rdzogs so.*

La présentation de la base, de la voie et du fruit (*v6p183, v7p535*), annoté ; commence par *gzhi lam...* ; termine par *DA ki mas seng ldeng nags kyi nam mkha' nas gsungs pa rdzogs so.*

Les Quinze Instructions Particulièrement Nobles (*v6p186, v7p538*), annoté ; commence par *na mo gu ru* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pa'i lugs rgyas pa.*

Les Six Points du Corps Illusoire (*v6p190, v7p542, v8p632*), annoté ; commence par *na mo gu ru, don dam ma gtogs pa'i* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pa'i lugs so.*

Le plan détaillé des Six Yogas (*v7p719*), commence par *na mo gu ru de ba* ; termine par *ma tis rang gi dran pa gso phyir bris pa* ; suivi de *'grub par mdzad du gsol.*

L'Océan d'Amrita (*v8p389*), commentaire des Six Yogas, commence par *bla ma dam pa'i zhabs la* ; termine par *sngags 'chang (pranydzA) shrI la dhwa dzas* (Gyeltsen Bum) *yi ger bkod pa'o.*

La Clef des Points Cruciaux (*v7p669*), explication des Six Yogas, commence par *bla ma dang 'jam pa'i dbyangs* ; termine par *sprang po ri khrod pas bris pa'o.*

ཧེ་བཙུན་སྨུ་ཏིག་ཕྲེང་བའི་ཞལ་གདམས་ཀྱི་རིམ་པ། བླ་མ་དམ་པ་ནས། ཞལ་གདམས་བཀའ་རྒྱ་མའོ་དཔེ་འདི་གཞན་ལ་མི་བསྟན། ཨྱོའི་མཐའ་ཅན།

གཏུམ་མོ་སྐོམ་དུ་འབྱུང་བ་བདེ་དྲོད་ཞལ་སྦྱོར་གྱི་སྐོར། ན་མོ་གུ་རུ་དངོས་གཞི་ལ་སོགས་ནས། བདེ་དྲོད་ཀྱི་ཞལ་སྦྱོར་རོ།

།ཁོགས་འདོན་གྱི་སྐབས་སུ་ནས། དེ་ནི་གེགས་སེལ་ཡིན་ནོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

གཏུམ་མོའི་ལྷན་ཐབས། ཐབས་ལམ་དངོས་གཞིའི་སྐབས་སུ་ནས། གཞན་ཡང་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་གསུངས་སོ། །བླ་མ་གྲུབ་ཐོབ་ནས། ལྷན་ཐབས་ཀྱི་གདམས་པ་དགེའོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་ལུས་གདན་ཐོག་གཅིག་མ། བླ་མ་དམ་པ་ནས། ཕྱུགས་འཆང་ཧྲུ་ཛ་ལ་ཕྱག་ལུས་ཡི་གེར་བཀོད་པའོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་སྦྱོང་བ་རྣམ་གཉིས། འགྲོ་སྐྱོབ་རྡོ་རྗེ་ཕག་མོ་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཞལ་ཤེས་བླ་མའི་གཏུམ་མོ་འདིར་ཞལ་བྱུང་བ་ནས། གསང་ངོ་། །ཨྱོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་མ་རབ་ཏུ་གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྙིང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་འོད་ཀྱི་ཕྲེང་བ་མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་མཛད་པ། ན་མོ་རཏྣ་ནས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཉམས་སྐྱོང་མ་རིག་མུན་སེལ་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་རི་གོང་དུ་བཀོད་པ་ན་མོ་རཏྣ་གུ་རུ་སྣང་ཞིང་སྲིད་པ་ནས། རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་ལ་འགྲོ་མགོན་སྟོན་པས་ཞུས་ལེན་བླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཉོན་མོངས་གདུང་སེལ་བླ་མ་དམ་པ་ནས། ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན་དང་།

La Précieuse Guirlande de Perles (*v7p1*), instructions graduelles, commence par *bla ma dam pa* ; termine par *zhal gdams bka' rgya ma'o dpe 'di gzhan la mi bstan, ithi.*

Tumo comme boisson qui apaise la soif (*v9p15*), l'union de la félicité et de la chaleur, commence par *na mo gu ru dngos gzhi la…* ; termine par *bde drod kyi zhal sbyor ro.*

Les amplifications (*v9p22*) commence par *bogs 'don gyi skabs su* ; termine par *de ni gegs sel yin no zhes pa*.

Les compléments pour Tumo (*v9p25, v8p645*), commence par *thabs lam dngos gzhi'i skabs su* ; jusqu'à *gzhan yang yon tan dpag tu med pa gsungs so* ; puis de *bla ma grub thob* ; jusqu'à *lhan thabs kyi gdams pa dge'o*.

Le Corps Illusoire sur un seul siège (*v10p771*), commence par *bla ma dam pa* ; termine par *sngags 'chang dhwa dza lakShas* (Gyeltsen Bum) *yi ger bkod pa'o.*

Les deux purifications du Corps Illusoire (*v10p751*), commence par *'gro skyob rdo rje phag mo* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas yi ger bkod pa rdzogs so.*

Les instructions sur le Tumo du maître (*v9p498*), commence par *'dir zhal byung ba* ; termine par *gsang ngo, ithi.*

La Guirlande de Joyaux Lumineux (*v8p275*), le cœur qui élucide parfaitement le Corps Illusoire, composé par l'inégalable (Mokchokpa) Rinchen Tsöndrü, commence par *na mo ratna* ; termine par *rdzogs so.*

Le mandala du soleil qui dissipe les ténèbres de l'ignorance (*v10p339*), composé à Rigong ; commence par *na mo ratna gu ru, snang zhing srid pa* ; termine par *rdzogs so.*

Le mandala de la lune qui dissipe les afflictions (*manuscrits*), les questions de Drogön (Sangyé) Tönpa à Sangyé Nyentön ; commence par *bla ma dam pa* ; termine par *yi ger bkod pa rdzogs so.*

ཞུས་ལེན་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་དུས་གསུམ་ཤེས་བྱའི་ནས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་ལུས་འཛིན་པ་རང་གྲོལ་ཆོས་རྗེ་སྟོན་པས་མཛད་པ་མཆན་ཅན་ནམོ་གུ་རུ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ནས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ནི་གུ་ཆོས་དྲུག་གི་ཞལ་ཤེས་དང་གདམས་རྒྱུད་ལྡན་ཐབས་མཁས་གྲུབ་ཆོས་རྗེ་དང་ཤངས་སྟོན་ལ་སངས་རྒྱས་སྟོན་པས་གསུངས་པ་རྣམས་མཁས་གྲུབ་པ་དང་མཁས་བཙུན་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་ཟིན་བྲིས་མཛད་པ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྡེབས་པ། བླམ་དམ་པའི་ནས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ནི་གུ་མའི་དམིགས་པ་གསུམ་སྐོར། བླམ་དམ་པ་ནས་གདམས་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

དམིགས་པ་ལྔ་སྐོར་སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་སོགས་ནས། ཞལ་གདམས་ཡིན་ནོའི་མཐའ་ཅན།

ཉམས་མྱོང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ནམོ་རཏྣ་གུ་རུ། མཁའ་ལྟར་དག་པ་ནས། སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་གསུང་བཞིན་ཏུ་ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་མ་ལམ་རིམ་དྲི་མེད་སྙིང་པོ་མཁའ་འགྲོ་ནི་གུ་མས་མཛད་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན། ལོ་ཙྪ་བ་གླན་དར་གློས་བསྒྱུར་བ། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཞུས་ཏེ་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་བྱས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་མ་ལམ་རིམ་གྱི་ས་བཅད་བླམ་དམ་པའི་ནས། ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་མ་ལམ་རིམ་གྱི་འགྲེལ་པ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ནི་གུ་མས་མཛད་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན། གླན་ལོ་ཙྪ་བས་བསྒྱུར་བ། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་ཞུས་ནས་དག་པར་བྱས་པའོའི་མཐའ་ཅན།

Le Précieux Flambeau, les questions (de Sangyé Tönpa à Sangyé Nyentön, *v8p691, v10p735*), commence par *dus gsum shes bya'i* ; termine par *rdzogs so.*

La compréhension naturellement libre du Corps Illusoire (*v8p618, v10p715*), composé par Chöjé (Sangyé) Tönpa ; annoté ; commence par *na mo gu ru, ye shes kyi mkha' 'gro* ; termine par *rdzogs so.*

Les conseils, recommandations et compléments sur les Six Yogas de Niguma (*v8p311*), transmis par Sangyé Tönpa à Khédrup Chöjé (Shönu Drup) et (Tsangma) Shangtön, rassemblés par ces deux érudits-accompli et Khétsün Gyeltsen Bum ; commence par *bla ma dam pa'i* ; termine par *rdzogs so*.

Les trois représentations de Niguma (*v9p487*), commence par *bla ma dam pa* ; termine par *gdams pa yin no.*

Les cinq représentations (*v9p492*), commence par *skyabs 'gro sems bskyed…* ; termine par *zhal gdams yin no.*

L'océan de qualités qui fait goûter l'expérience (*manuscrits*) commence par *na mo ratna gu ru, mkha' ltar dag pa* ; termine par *sangs rgyas ston pa'i gsung bzhin tu yi ger bkod pa rdzogs so.*

La Voie Progressive de l'Illusion (*v6p705*), le cœur immaculé, composé par la dâkinî Niguma ; commence par le titre en sanskrit ; traduit par Lendarma Lodrö ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas zhus te nyams su myong bar byas so.*

Le Sommaire de La Voie Progressive de l'Illusion (*manuscrits*) commence par *bla ma dam pa'i* ; termine par *khyung po rnal 'byor pas bkod pa rdzogs so.*

Le commentaire de La Voie Progressive de l'Illusion (*v6p735*) composé par la dâkinî de gnose Niguma ; commence par le titre en sanskri ; traduit par Lotsâwa Lendarma (Lodrö) ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor gyis zhus nas dag par byas po'o.*

སྒྲུ་ལུས་དྲུག་ལྡན་ནམོ་གུ་རུ་དོན་དམ་རྟོག་པའི་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་སོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

སྒྲུ་ལུས་ཀྱི་འབྲུམས་གཅོད་རྩ་འགྲེལ། མཆན་ཅན། བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ གྱིར་སྒྲུ་ལུས་ནས། ཉམས་སུ་བླང་བར་ཞུ། ཨྠཱི། མཆན་མའི་རྟོག་པ་ནས། མཆན་ཅན། འབྲུམས་གཅོད་རྫོགས། ཨྠཱིའི་མཐའ་ཅན།

འབྲུམས་གཅོད་ཀྱི་བསྡུས་དོན། མཆན་ཅན། སྒྲུ་ལུས་ཀྱི་འབྲུམས་གཅོད་ལ་བཞི་སྟེ་ སོགས་ནས། བསྡུས་དོན་ནོའི་མཐའ།

ཆོས་དྲུག་གི་གསུང་སྒྲོས་སྒྲུ་ལུས་གནད་ལ་དབབ་པ་ཞེས་བྱ་བ། བླ་མ་དམ་པའི་ནས། བརྩོན་པ་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་ལྷག་ཆད་མེད་པར་ཡི་གེར་བཀོད་པའོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

བླ་མའི་ཞལ་ཤེས་འོད་གསལ་འཆར་སྒོ་ངོས་འཛིན། བླ་མ་ཡི་དམ་ནས། གཞན་ དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག་གི་མཐའ་ཅན།

ཁྲིད་འཕགས་འཆར་སྒོ་ངོས་འཛིན་སངས་རྒྱས་སྟོན་པས་མཛད་པ། སངས་རྒྱས་ཐམས་ ཅད་ནས། རེ་ཞིག་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

འཆུག་མེད་བར་དོ་གསུམ་གྱི་གདམས་པ། མཆན་ཅན། བླ་མ་དམ་པའི་ཞབས་པད་ལ་ སོགས་ནས། མི་རབས་བདུན་དུ་རྐྱེག་བརྒྱུད་ལས་མ་སྤེལ་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན་བཅས་སོ།

།གཉིས་པ་སྟོང་པོ་ཕྱག་ཆེན་གྱི་སྐོར་ལ།

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་གའུ་མའི་བཀའ། བླ་མ་རྣམས་ལ་ནས། ཟབ་ལམ་ཡིན་གསུངས་ སོའི་མཐའ་ཅན།

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་གའུ་མའི་རྡོ་རྗེའི་ཚིག་རྐང་རྒྱ་སྐད་ཅན། ལོ་ཙྪ་བ་གླན་དར་མ་བློ་གྲོས་ ཀྱིས་བསྒྱུར་བ་མཆན་དང་བཅས་པ།

Les six points du Corps Illusoire (*v6p190, v7p542, v8p632*), commence par *na mo gu ru don dam (ma gtogs) rtog pa'i* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pa'i lugs so.*

Le texte racine de l'arrêt des dissipations pour le Corps Illusoire (*manuscrits*), annoté ; commence par *bla ma rnams la phyag 'tshal lo, spyir sgyu lus* ; jusqu'à *nyams su blang bar zhu, ithi* ; puis de *mtshan ma'i rtog pa* ; jusqu'à *'byams gcod rdzogs, ithi (référence à préciser).*

Le résumé de l'arrêt des dissipations (*v8p722*), annoté ; commence par *sgyu lus kyi 'byams gcod la bzhi ste...* ; termine par *bsdus don no.*

Les citations concernant les Six Yogas (*v8p233*), les points essentiels du Corps Illusoire, commence par *bla ma dam pa'i* ; termine par *btsun pa rgyal mtshan 'bum gyis lhag chad med par yi ger bkod pa'o.*

Les instruction du maître qui pointent les manifestations de la Claire Lumière (*v7p327*), commence par *bla ma yi dam* ; termine par *gzhan don lhun grub shog.*

L'identification des expériences particulières (*v7p321*), composé par Sangyé Tönpa ; commence par *sangs rgyas thams cad* ; termine par *re zhig rdzogs so.*

Les Instructions sur la non errance en les trois bardos (*v8p187*), annoté ; commence par *bla ma dam pa'i zhabs pad la...* ; termine par *mi rabs bdun du tshig brgyud las ma spel cig.*

– Le tronc, Mahâmudrâ

La Transmission du Mahâmudrâ Reliquaire (initiation, *v8p157, v9p71*), commence par *bla ma rnams la* ; termine par *zab lam yin gsungs so.*

Les Vajrapâdas du Mahâmudrâ Reliquaire (*v6p192, v8p785, v8p799, v8p804*), commence par le titre en sanskrit ; traduit par Lotsâwa Lendarma Lodrö.

ཁྲིད་ཡིག་བླ་མ་ཊ་ཀི་ནས། ལོ་ཟླས་སངས་རྒྱས་མངོན་དུ་བྱེད་ཅེས་པའི་བར། ན་མོ་གུ་རུ་རྗེས་ཀྱི་ཚོས་ལ་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་བྱས་པའོའི་མཐའ་ཅན།

སླན་བརྒྱུད་མཆན་ཅན། ན་མོ་གུ་རུ་དང་པོ་ལྷ་སྐུ་དང་ཕྱུགས་ཀྱི་སྤྱོ་བསྟུ་བྱ་བཞེས་པའང་སྣང་ནི་རང་ལུས་ནས། མར་བཞིན་ནོ། ཀྱཻ། སྟོན་འགྲོའི་ཚད་ལས་རྗེས་ཀྱི་མན་ངག་དམ་པའོ། ཀྱཻའི་བར།

རང་གྲོལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནི་གུ་མས་མཛད་པ། ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་དེ་ཉིད་མཉེས་པར་བྱས་ནས་ཞུས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཕྱག་ཆེན་གའུ་མའི་ཁྲིད་ཡིག་མཁས་བཙུན་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་མཛད་པ། བླ་མ་ཡི་དམ་ནས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན།

སླན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་པ་སྣང་བ་རང་སེམས་ཀྱི་ཁྲིད། བླ་མ་དམ་པའི་ཞབས་སོགས་ནས། མཛད་པ་ཞུ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན་བཅས།

གསུམ་པ་ཡལ་ག་ལམ་འཁྱེར་རྣམ་གསུམ་སྐོར་ལ།

བླ་མ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་བཀའ་བླ་མ་དམ་པའི་ནས། བླ་མ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་དབང་བཞི་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ཡི་དམ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་བཀའ་ན་མོ་ཙཀྲ་སམྦ་ར་ནས། ཡི་དམ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་དབང་བཞི་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སྒྱུ་མ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་བཀའ་ན་མོ་གུ་རུ་དེ་བ་ནས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

འཆུག་མེད་ལམ་འཁྱེར་གསུམ་གྱི་རྡོ་རྗེའི་ཚིག་རྐང་རྒྱ་སྐད་ཅན་གླན་ལོ་ཙྪས་བསྒྱུར་བ། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་བྱས་པའོའི་མཐའ་ཅན།

Les instructions (*Le Mahâmudrâ de Niguma, v8p788*), commence par *bla ma DA ki* ; jusqu'à *lo zlas sangs rgyas mngon du byed ;* puis de *na mo gu ru, rjes kyi chos la* ; jusqu'à *bdag khyung po rnal 'byor pas nyams su myong bar byas pa'o.*

Les instructions orales (ou *corps de déité trodü du mantra, v8p724, v8p796*), annoté ; commence par *na mo gu ru, dang po ni rang lus* ; jusqu'à *mar bzhin no, ithi* ; puis de *sngon 'gro'i tshad* ; jusqu'à *rjes kyi man ngag dam pa'o, ithi.*

Mahâmudrâ, l'auto-libération (*v5p235*), enseigné par Niguma commence par *yid bzhin nor bu* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas ye shes kyi mkha' 'gro ma de nyid mnyes par byas nas zhus so.*

Les Instructions du Mahâmudrâ Reliquaire (*Mahâmudrâ des dâkinîs, v7p573*), composé par le vénérable érudit Gyeltsen Bum ; commence par *bla ma yi dam* ; termine par *'grub par gyur cig.*

Les instructions orales sur les apparences comme étant esprit (*v8p259*), commence par *bla ma dam pa'i zhabs...* ; termine par *mdzad pa zhu.*

– Les branches, les trois intégrations

La transmission de l'intégration avec le maître (initiation, *v7p33, v10p267*), commence par *bla ma dam pa'i* ; termine par *bla ma lam 'khyer gyi dbang bzhi rdzogs so.*

La transmission de l'intégration avec le yidam (initiation, *v7p37, v10p273*), commence par *na mo tsakra samba ra* ; termine par *yi dam lam 'khyer gyi dbang bzhi rdzogs so.*

La transmission de l'intégration avec l'illusion (initiation, *v7p39, v10p275*), commence par *na mo gu ru de ba* ; termine par *rdzogs so.*

Les vajrapâdas des trois intégrations infaillibles (*v6p196*), commence par le titre en sanscrit ; traduit par Len(darma Lodrö) ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas nyams su myong bar byas pa'o.*

ལམ་འཁྲིར་གསུམ་གྱི་ཞལ་གདམས། དེ་ལ་ཇི་ལྟར་འདུག་ཀྱང་བླ་མའི་སྣང་བ་ལས། ངང་ལ་བཞག་གོའི་མཐའ།

འཆུག་མེད་ལམ་འཁྲིར་གསུམ་གྱི་ཁྲིད་ཡིག་ཚིག་དོན་གསལ་བ་མཁས་བཙུན་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་གྱིས་མཛད་པ། བླ་མ་དམ་པ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ནས། ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན་བཅས།

བཞི་པ་མེ་ཏོག་མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར་སྐོར་ནི།

མཁའ་སྤྱོད་དཀར་མོའི་དབང་ཚིག་ན་མོ་གུ་རུ་མཁའ་སྤྱོད་མའི་དབང་སོགས་ནས། རྗེས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་བྱའོའི་མཐའ་ཅན།

མཁའ་སྤྱོད་མའི་བཀའ་བྱེད་ལུགས། རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་སོགས་ནས། བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོའོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

མཁའ་སྤྱོད་དམར་མོའི་བཀའ། ན་མོ་གུ་རུ། རྗེ་བཙུན་མ་འདིའི་བྱིན་རླབས་སོགས་ནས། མཁའ་སྤྱོད་མའི་དབང་བསྐུར་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

མཁའ་སྤྱོད་དཀར་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས་མཚན་ཅན། རྒྱ་སྐད་ཅན་པཎྜི་ཏ་དྷི་པཾ་ཀ་ར་ཤྲཱི་ཛྙཱ་ནས་མཛད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

བླ་མ་དམ་པ༔ ཧེན་གྱི་གང་ཟག་སོགས་ནས། དཔལ་ལྡན་ཨ་ཏི་ཤའི་ལུགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ན་མོ་གུ་རུ་ཡང་ལུགས་གཅིག་ལ་ནས། ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པའི་ལུགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ལུས་གསང་བྱིན་རླབས་ན་མོ་གུ་རུ་འདི་ལ་གསུམ་དུ་ནས། སྦྱོར་རྗེས་གཉིས་སྔར་དང་འདྲའོའི་མཐའ།

དམ་ཚིག་གསོ་ཐབས་ན་མོ་ནས་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོའོའི་བར།

Les Instructions orales sur les trois intégrations (*manuscrits*), commence par *de la ji ltar 'dug kyang bla ma'i snang ba* ; termine par *ngang la bzhag go*.

Les instructions sur les trois intégrations de la non errance (*v7p299*), éclaircissements composés par le vénérable érudit Gyeltsen Bum ; commence par *bla ma dam pa dus gsum sangs rgyas* ; termine par *phan thogs par gyur cig*.

– Les fleurs, les dâkinîs blanche et rouge

Le rituel d'initiation à Khecharî Blanche (*v7p472*), commence par *na mo gu ru mkha' spyod ma'i dbang…* ; termine par *rjes kyi chos rnams bya'o*.

La tradition (qui véhicule ?) les instructions des Khecharî (initiation, *v7p629, v8p774, v9p420*), commence par *rje btsun rdo rje rnal 'byor ma…* ; termine par *byang chub tu bsngo'o…*

La transmission de Khecharî Rouge (initiation, *v8p765, v9p412*), commence par *na mo gu ru, rje btsun ma 'di'i byin rlabs…* termine par *mkha' spyo ma'i dbang bskur rdzogs so*.

Le sâdhana de Khechari Blanche (*v6p203, v7p474*) commence par le titre en sanscrit ; annoté ; termine par *paNDi ta dI paM ka ra shrI dznyA nas* (Atîsha) *mdzad pa rdzogs so*.

(Un texte suivant la tradition d'Atisha, *v7p475*), commence par *bla ma dam pa… rten gyi gang zag…* ; termine par *dpal ldan a ti sha'i lugs so*.

(Un texte suivant la tradition de Khyungpo Neljor, *v7p477*), commence par *na mo gu ru, yang lugs gcig la* ; termine par *khyung po rnal 'byor pa'i lugs so*.

La consécration du corps et la consécration secrète (*v7p479*), commence par *na mo gu ru, 'di la gsum du* ; termine par *sbyor rjes gnyis sngar dang 'dra'o*.

La méthode de restauration des samayas (*v7p481*), commence par *na mo* ; termine par *byang chub tu bsngo'o*.

Le rituel de torma (*v7p483*), commence par *na mo* ; termine par *sbyin*

གཏོར་ཆོག་ན་མོ་ནས། སྤྲིན་དུ་མི་རུང་ངོའི་བར།

མཁའ་སྤྱོད་རི་ལ་བུ་སྒྲུབ་ཐབས་ན་མོ་ནས། མ་ཆད་པར་བྱའོ་སོགས་ཀྱི་བར།

འཕོ་བ་ན་མོ་ནས་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ། །མཁའ་སྤྱོད་དཀར་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས་ལས་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

བསྟོད་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན། དཱི་པཾ་ཀ་ར་ཤྲཱི་ཛྙཱ་ནས་མཛད་པ། པཎྜི་ཏ་དེ་ཉིད་ལོ་ཙཱ་བ་རིན་ཆེན་བཟང་པོས་བསྒྱུར་བ།

མཁའ་སྤྱོད་དམར་མོའི་སྒྲུབ་ཐབས་སྟོང་ཉིད་སྙིང་རྗེ་ནས། བླ་མ་ནཱ་ཏུ་པའི་གདམས་པ་རྫོགས་སོའི་བར།

ལག་མཆོད་རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ནས། དེ་སྐད་གསུངས། ཕྱིའི་བར་དང་།

གཞན་གྱི་གྲིབ་སེལ་ན་སོགས་ནས། ལོགས་སུ་གསལ་ལོའི་མཐའ་ཅན།

འཕོ་བ་ཡེ་ཤེས་སྐར་ཁྱུང་གི་ཕྱག་ལེན་འཕོ་བ་ཡེ་ཤེས་ནས། ཉུས་ཚད་དུ་བསྒོམ་པར་བྱའོའི་མཐའ།

མཁའ་སྤྱོད་དམར་མོའི་འཕོ་བ་ན་མོ་གུ་རུ་མཁའ་སྤྱོད་ནས། ངེས་ཤེས་བསྐྱེད་གསུངས་སོའི་མཐའ་ཅན་

མཁའ་སྤྱོད་སུམ་ཕྲུགས་ཀྱི་མཆན་ཅན། གདམས་པ། བླ་མ་ཡི་དམ་ནས། ཐུན་འདུན་བཏང་ངོ། །མཁའ་སྤྱོད་སུམ་ཕྲུགས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན་བཅས།

ལྷ་པ་འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུག་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལ།

ལུས་འཆི་མེད་ཀྱི་དབང་གི་རྒྱ་གཞུང་རྒྱ་སྐད་ཅན་པཎྜི་ཏ་ཨེ་ཏེ་པ་དང་རྨ་ལོ་ཙཱ་བས་བསྒྱུར་བ།

དབང་ཆོག་ན་མོ་གུ་རུ་མཎྜལ་དཔེའུ་ཆུང་ནས། ཆཡད་པ་ཞིབ་རྒྱས་གསུངས་སོའི་བར།

du mi rung ngo.

Le sâdhana (de confection) ***des pilules médicinales des khecharîs*** (*v7p485*), commence par *na mo* ; termine par *ma chad par bya'o...*

Le powa (*v7p488*), commence par *na mo* ; termine par *yin no gsungs so, mkha' spyod dkar mo'i sgrub thabs las tshogs dang bcas pa rdzogs so.*

La louange (*v3p331*, *v7p491*), commence par le titre en sanscrit ; composé par (Atîsha) Dîpamkara Shrî jñâna ; traduit par lui même et Lotsâwa Rinchen Zangpo.

Le sâdhana de Khecharî rouge (*v6p204, v8p761, v9p407*), commence par *stong nyid snying rje* ; termine par *bla ma r'a hu la'i gdams pa rdzogs so.*

L'offrande par la main (*v8p768, v9p415*), commence par *rje btsun rdo rje rnal 'byor ma* ; termine par *de skad gsungs, ithi.*

La dissipation des voiles d'autrui (*v8p770, v9p418*), commence par *gzhan gyi grib sel na* ; termine par *logs su gsal lo.*

La pratique du powa de la lucarne de gnose (*v8p771, v9p419*), commence par *'pho ba ye shes* ; termine par *nus tshad du bsgom par bya'o.*

Le powa de Khecharî rouge (*v3p325*), commence par *na mo gu ru mkha' spyod* ; termine par *nges shes bskyed gsungs so.*

Les trois khecharî groupées (*v7p40, v8p776*), annoté ; instructions qui commencent par *bla ma yi dam* ; terminent par *dran 'dun btang ngo, mkha' spyod sum phrug rdzogs so.*

– Le fruit, l'immortalité sans erreur

L'initiation à la non-mort du corps *(v10p229)*, texte-racine, commence par le titre en sanscrit ; a été traduit par le pandit Étéwa et Ma Lotsawa.

Le rituel d'initiation *(v7p234, v10p253)*, commence par *na mo gu ru mandala dpe'u chung* jusqu'à *bshad pa zhib rgyas gsungs so.*

Le rituel d'initiation de la non-mort de l'esprit autolibéré (*v7p239,*

སེམས་འཆི་མེད་རང་གྲོལ་གྱི་དབང་ཆོག་བླ་མ་དམ་པའི་ཞབས་བཏུད་སོགས་ནས། འཆི་མེད་རང་གྲོལ་གྱི་དབང་བཞི་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ལུས་འཆི་མེད་ཀྱི་རྩ་བ་འཆི་མེད་གྲུབ་པ་ཞེས་བྱ་བ་དཔལ་བིར་ཝ་པས་མཛད་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན། དཔལ་དུར་ཁྲོད་པ་དང་ཛ་ལོ་ཙྪ་བས་ཧེ་ཧོའི་དུར་ཁྲོད་དུ་བསྒྱུར་བའོའི་མཐའ་ཅན་

འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་འགྲེལ་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན་རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་པ་དུར་ཁྲོད་པ་ཀ་མ་ཧཱུ་པའམ་ཨེ་ཧེ་པའམ་རྒྱ་འགྲེལ་པ་ཞེས་ཀྱང་གྲགས་པའི་པཎྜི་ཏ་དང་ཛ་ལོ་ཙྪ་བས་ཧེ་ཧོའི་དུར་ཁྲོད་དུ་བསྒྱུར་བ།

འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་འཁྲུལ་འཁོར་སུམ་ཅུ་རྩ་གཉིས་ཀྱི་ལག་ལེན་གསལ་བྱེད་ཉི་མ་མཆན་ཅན། བླ་མ་དམ་པའི༔ བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་སོགས་ནས། བིརྺ་སིཾ་ཧས་ལྷག་ཆད་མེད་པ་ཡི་གེར་བཀོད་པ་འདི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སེམས་འཆི་མེད་ཀྱི་རྒྱ་གཞུང་མཆན་ཅན། རྒྱ་སྐད་ཅན་གླན་ལོས་བསྒྱུར་ཞིང་ལོ་ཆེན་རིན་བཟང་གིས་གཏན་ལ་ཕབ་པ། འཆི་མེད་ཚིག་རྐང་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་ནས་རྗེ་བཙུན་ར་ཏྣ་བིརྺས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ༔ མཆན་ཅན། ན་མོ་གུ་རུ་ཉིན་པར་སྣང་སྟོང་ནས། རྗེ་བཙུན་རཏྣ་སིཾ་ཧས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན། རང་གྲོལ་བདེ་ཆེན་ནས། རྗེ་བཙུན་རཏྣ་པདྨས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ་སོགས་ནས། བླ་མ་རྣམ་གསུམ་གྱིས་མཛད་པའི་རང་སེམས་འཆི་མེད་རང་གྲོལ་གྱི་མན་ངག་ཟབ་མོ་ཡང་དག་པ། ཕྱིའི་མཐའ་ཅན། རྒྱལ་བ་དུས་གསུམ་ནས། རྗེ་བཙུན་བིརྺ་སིཾ་ཧས་བུ་དམ་པ་སློབ་མས་ཡང་རབ་ཀྱི་དོན་དུ་བཀོད་པའི་རྫོགས་སོགས་ཀྱི་མཐའ།

v10p236), commence par *bla ma dam pa'i zhabs btud...* ; termine par *'chi med rang grol gyi dbang bzhi rdzogs so.*

L'accomplissement de la non-mort (*v6p210, v10p177*), texte-racine de la non-mort du corps ; commence par le titre en sanscrit ; composé par le Glorieux Virûpa ; traduit par le glorieux Shmâshânika et Ma Lotsâwa au charnier de Této.

Le commentaire de la pratique de la non-mort (*v7p222, v10p239*), commence par le titre en sanscrit ; traduit au charnier de Této dans le sud de l'Inde par le pandit Shmâshânika Kâmarûpa – ou encore Étépa ou Gyadrépa – et Ma Lotsawa.

L'explication des trente deux tülkhors de la non-mort (*v7p267, v10p67*) annoté ; commence par *bla ma dam pa'i* puis *bde chen rgyal po* ; termine par *bIrya sim has* (Sangyé Tönpa) *lhag chad med pa yi ger bkod pa 'di yongs su rdzogs so.*

Le texte-racine de non-mort de l'esprit (*v6p225*) annoté ; commence par le titre en sanscrit ; traduit par Len(darma) lo(tsâwa) ; validé par le grand traducteur Rin(chen) Zang(po) ; termine par *'chi med tshig rkang rdzogs so.*

(***Le chant de Mokchokpa Rinchen Tsöndrü***, *v5p310*) commence par *mdo rgyud man ngag* ; termine par *rje btsun ratna bIryas mdza pa rdzogs so...* annoté.

(***Le chant de Öntön Kyergangpa***, *v5p322*) commence par *na mo gu ru, nyin par snang stong* ; termine par *rje btsun dharma sim has mdzad pa rdzogs so...*

(***Le chant de Sangyé Nyentön***, *v5p332*) commence par *rang grol bde chen* ; termine par *rje btsun dharma pradznyAs mdzad pa rdzogs so...* (Ces trois chants de) l'autolibération de la non-mort de l'esprit, profonds et parfaitement purs, terminent chacun par *ithi.*

(***Le chant de Sangyé Tönpa***, *v5p340, v7p241*) commence par *rgyal ba dus gsum* ; termine par *rje btsun bIr+ya sim has bu dam pa slob mas yang rab kyi don du bkod pa 'di rdzogs so.*

Les instructions de l'érudit accompli Sangyé Tönpa (*v7p242*), termine

མཁས་གྲུབ་ཆོས་རྗེའི་དྲུང་དུ་ནས། འདི་ཆེ་བ་ལགས་གསུངས་སོ་བར།

རྗེ་སྟོན་འཆི་མེད། ནམ་གྲུ་རུ་འབྲུལ་སྣང་འདི་ལ་ནས། ཉམས་སུ་སྦྱོང་བར་བྱས་པའོ། |ཕྱིའི་མཐའ་ཅན།

རང་སེམས་འཆི་མེད་རང་གྲོལ་གྱི་ཁྲིད་ཡིག་བླམ་དང་ཡི་དམ་སོགས་ནས། ཐུགས་འཆང་རྡོ་རྗེ་ལ་ཕུལ་ཡི་གེར་བཀོད་པའོ། |སེམས་ཅན་ལ་ཕན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན་བཅས་སོ།

|གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སུ་ཁ་སིདྡྷིའི་ཆོས་སྐོར་ལ།

སུ་ཁ་སིདྡྷིའི་ལོ་རྒྱུས་རྒྱ་སྐད་ཅན། གསང་ལ་སྒྲུབས་ཞིག་གསུངས་སོའི་མཐའ་ཅན།

སུ་ཁའི་གསང་སྒྲུབ་རྒྱ་གཞུང་རྒྱ་སྐད་ཅན། གླན་དར་མ་བློ་གྲོས་ཀྱིས་བསྒྱུར་བ། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་བར་བྱས་པའི་མཐའ་ཅན།

གསང་སྒྲུབ་ལྟེ་བ་སྒྲུལ་འཁོར། ཐུགས་ནས་འོད་གསལ་ནས། གནད་ཀྱི་གསང་སྒྲུབ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན་སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་གྱི་མཛད་པ།

སུ་ཁའི་དབང་ཆོག་ན་མོ་གུ་རུ། གཞན་ལ་བྱིན་རླབས་ནས། དབང་གི་ཟིན་བྲིས་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

ན་མོ་གུ་རུ་ལྟེ་བའི་འོག་ཏུ་ཆོས་འབྱུང་ནས། གསང་ངོ། ཕྱཱི། རང་ངོ་བོ་བདེ་མཆོག་ནས། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་བསྒོམ། ཕྱཱི། ན་མོ་གུ་རུ་རང་སྐད་ཅིག་གིས་བདེ་མཆོག་ནས། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་བསྒོམ་པར་བྱའོའི་མཐའ་ཅན།

ཞལ་གདམས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཐོག་མར་དབང་བཞིའི་ཞལ་གདམས་ན་མོ་གུ་རུ་གསང་སྒྲུབ་ལྟེ་བ་ནས། མངོན་འཚང་རྒྱ། ཕྱཱི།

ངོ་སྤྲོད་ཞལ་གདམས་མཆན་ཅན། བླ་མ་དམ་པ་ནས། སྣང་བ་དབང་དུ་འདུའོ། |གསང་སྒྲུབ་ཞལ་གདམས་རྫོགས་སོའི་བར།

par *di chi ba lags gsungs so.*

L'exposé (dortön ?) de la non-mort (*v7p243*), commence par *na mo gu ru, 'krul snang 'di la* ; termine par *nyams su myong bar byas pa'o, ithi.*

Le manuel sur la non-mort de l'esprit en soi naturellement libre (*v7p87*), commence par *bla ma dang yi dam* ; termine par *sngags 'chang dhwa dza lakShas* (Gyeltsen Bum) *yi ger bkod pa'o, sems can la phan thogs par gyur cig.*

3.1.2.1.2 – Le cycle de Sukhasiddhi

L'histoire de Sukhasiddhi (*gdams ngag mdzod v12p279*), commence par le titre en sanscrit ; termine par *gsang la sgrubs shig gsungs so.*

Le texte racine de la pratique secrète de Sukhasiddhi (*gdams ngag mdzod v12p285*), commence par le titre en sanscrit ; traduit par Lendarma Lodrö ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas nyams su myong bar byas pa'o.*

La pratique secrète des exercices à l'ombilic (*gdams ngag mdzod v12p286*), commence par *thugs nas 'od gsal* ; termine par *gnad kyi gsang sgrub rdzogs so,* composé par Sangyé Nyentön.

Le rituel d'initiation de Sukhasiddhi (*gdams ngag mdzod v12p289*), commence par *na mo gu ru, gzhan la byin rlabs* ; jusqu'à *dbang gi zin bris rdzogs so.*

(Trois courts textes, *gdams ngag mdzod v12p294*) depuis *na mo gu ru, lte ba'i 'og tu chos 'byung* ; jusqu'à *gsangs ngo, ithi* ; puis de *rang ngo bo bde mchog* ; jusqu'à *phyag rgya chen po bsgom, ithi* ; puis de *na mo gu ru, rang skad cig gis bde mchog* ; jusqu'à *phyag rgya chen po bsgom par bya'o.*

Les instructions orales sur les quatre initiations (*v3p841*), commence par *na mo gu ru, gsang sgrub lte ba* ; termine par *mngon 'tshang rgya, ithi.*

Les instructions orales sur l'introduction directe (*v3p846*), annoté ; commence par *bla ma dam pa* ; termine par *snang ba dbang du 'du'o, gsang sgrub zhal gdams rdzogs so* ;

Les instructions orales sur la pratique (*v3p848*), commence par *bla ma*

སྒྲུབ་པའི་ཞལ་གདམས་བླ་མ་དམ་པའི་ནས། སུ་ཁ་སིདྡྷི་ནས་བརྒྱུད་པའོ་བར། ལྡེ་བ་སྤྲུལ་འཁོར་བླ་མ་དམ་པའི་ནས། མི་འབྱུང་མི་སྲིད་པའི་ཞལ་གདམས་སོ། །ཉེར་སྒྲུབ་ཀྱི་སྐབས་སུ་ནས། བདེ་བ་དེ་རང་ལ་བསྒྱུའོ། ཕྱིའི་བར།

མཁའ་འགྲོ་སུ་ཁ་སིདྡྷིས་གཉན་སྔོན་ཛྙཱན་པྲཛྙཱ་ལ་གདམས་པ་གཟེར་གསུམ་གྱི་མན་ངག་མཚན་ཅན། གུ་རུ་རཏྣ་ཙཀྲ་ནས། བཀའ་བརྒྱུད་ཡོད། ཕྱིའི་མཐའ་ཅན།

སུ་ཁ་སིདྡྷིའི་ཆོས་དྲུག་གུ་རུ་བཛྲ་ཡོ་གི་ནི་ནས་བཟློད་པར་གསོལ་གྱི་མཐའ་ཅན་བཅས།

གསུམ་པ་ཞར་བྱུང་ཐོར་བུའི་སྐོར་ལ།

ལྷ་བཞིའི་ལོ་རྒྱུས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷོ་ཕྱོགས་ཨེ་ལ་ནས། འཕུར་ནས་བཞུད་དོའི་མཐའ་ཅན་ཙམ་ལས་དཔེ་ལུང་གཉིས་ཀ་མ་འབྱོར་བ། ལྷ་བཞིའི་སྐོར་ལ་ཆོས་ཚན་ཉི་ཤུ་ཙམ་བཞུགས་པར་སྣང་བས། ལུང་རྒྱུན་རྙེད་དཀའ་ཡང་དཔེ་རྒྱུན་རྙེད་ན་འདིར་འགོད་པར་འོས་སོ།

གསང་སྒྲུབ་སྐོར་གསུམ་དུ་གྲགས་པ། བདེ་མཆོག་གསང་སྒྲུབ་ནི་གུམས་མཛད་པ་རྒྱ་སྐད་ཅན། གཙུར་བཅངས་ཏེ་ལུས་དང་མ་བྲལ་བར་བྱུས་སོའི་མཐའ་ཅན། རྣམ་འཇོམས་གསང་སྒྲུབ་གུ་རུ་དེ་བ་ཌ་ཀི་ནས། ཆོས་རྗེ་སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་གསུང་བཞིན་བྲིས་པའོ། །ན་མོ་གུ་རུ་རྗེའི་ཞལ་ནས་སོགས་ནས། ཁྲུས་ཆུའི་གདམས་པ་ཤིན་ཏུ་ཟབ་པ་ཡིན། ཕྱིའི་བར། ཕྱག་རྡོར་གསང་སྒྲུབ། ན་མོ་གུ་རུ་ནས། ཤིན་ཏུ་ཟབ། ཕྱིའི་བར།

གཞན་ཡང་ཤངས་པའི་ཚེ་སྒྲུབ་ན་མོ་གུ་རུ་མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་བསྒྲུབ་པར་འདོད་པ་ནས། སྒྲུབས་སུ་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ། །བཅོམ་ལྡན་འདས་བདེ་ཆེན་ནས། འོད་རིག་ལ་སྒྱུར་བར་བྱའོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

དུག་ལྔ་ལམ་འཁྱེར་གྱི་བཀའ། ན་མོ་གུ་རུ་བླ་མ་དམ་པའི་ནས་སྐྱེ་འགྲོ་ལྔར་ཤེས་པར་བྱའོའི་མཐའ་ཅན།

dam pa'i ; jusqu'à *su kha sidhhi nas brgyud pa'o* ; puis de *lte ba sprul 'khor, bla ma dam pa'i* ; jusqu'à *mi 'byung mi srid pa'i zhal gdams so* ; puis de *nyer sgrub kyi skabs su* ; jusqu'à *bde ba de rang la bsdu'o, ithi.*

Les instructions essentielles des trois pointes (*v3p856*), transmises par la dâkinî Sukhasiddhi à (Sangyé) Nyentön Dharma Prajñâ, annoté ; commence par *gu ru ratna tsakra* ; termine par *bka' rgya yod, ithi.*

Les Six Yogas de Sukhasiddhi (*v7p251*), commence par *gu ru badzra yo gi nI* ; termine par *bzod par gsol.*

3.1.2.1.3 – Les instructions éparses

L'histoire des quatre déités (*v9p697*), commence par *sangs rgyas dang byang chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo, lho phyogs E la* ; termine par *'phur nas bzhud do.* dont seul le texte perdure.

Une vingtaine de textes du cycle des Quatre Déités dont il est difficile d'obtenir les lung mais qui peuvent être utilisés sur la seule base des textes.

Les trois cycles de pratiques secrètes : ***La pratique secrète de Chakrasamvara*** (*v7p361, v9p477*), enseigné par Niguma ; commence par le titre en sanscrit ; termine par *ga'ur bcangs te lus dang ma bral bar byas so.* ***La pratique secrète de Vajravidârana*** (*v9p30*), commence par *gu ru de ba DA ki* ; termine par *chos rje sangs rgyas ston pa'i gsung bzhin bris pa'o* ; puis (*v9p29*) de *na mo gu ru, rjei' zhal nas...* jusqu'à *khrus chu'i gdams pa shin tu zab pa yin, ithi.* ***La pratique secrète de Vajrapâni*** (*v9p35*), commence par *na mo gu ru* ; termine par *shin tu zab, ithi.*

La pratique de longue vie Shangpa (*v7p633*), depuis *na mo gu ru, mgon po tshe dpag med bsgrub par 'dod pas* ; jusqu'à *sbubs su nub par 'gyur ro* ; puis de *bcom ldan 'das bde chen* ; jusqu'à *'od rig la sbyar bar bya'o...*

La transmission de l'intégration des cinq poisons (initiation, *v8p164, v9p77*), commence par *na mo gu ru bla ma dam pa'i* ; termine par *phyi 'gro ltar shes par bya'o.*

བདེ་མཆོག་དབུ་མ་ཡིག་བདུན་གྱི་མན་ངག་དཔལ་འཁོར་ལོ་སྡོམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྤྱི་བོ་རུ་ནི་སོགས་ནས་བཤུས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། །ཡང་། ནམོ་གུ་རུ་བདེ་མཆོག་བདེ་བ་ལས་སོགས་ནས། མི་རབས་བདུན་དུ་ཆིག་བརྒྱུད་ལས་མ་སྤེལ་ཅིག་གི་མཐའ་ཅན།

བླ་མ་ཤངས་པའི་རླུང་གི་སྐོར་ལས། ཞང་ཞུང་པའི་རླུང་ཤིང་རྟ་ཅན། བླ་མ་དམ་པ། དང་པོ་རྗེ་བཙུན་མཆན་ཅན། ཧྲི་ཏ་སོགས་ནས། ཤངས་པ་སྤུ་གུ་པའི་གདམས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན། ཡང་ཞང་ཞུང་པའི་རླུང་ཤིང་རྟ་ཅན། བླ་མ་དམ་པའི༔ མན་ངག་རིམ་པ་སོགས་ནས། ལེགས་པར་བྲིས་པའོ་རྫོགས་སོ། །ལྷ་བམ་བཅོས་ནས། མ་ཡིངས་པའོའི་མཐའ་ཅན། ཞང་ཞུང་པའི་རླུང་བུམ་པ་ཅན། བླ་མ་དམ་པ༔ ཐབས་ལམ་ཟབ་དོན་སོགས་ནས། གདམས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན། ནམོ་གུ་རུ་དམིགས་རྟེན་བུམ་པ་ནས། བུམ་པ་ཅན་གྱི་ཞལ་གདམས་སོའི་མཐའ་ཅན། ནམོ་གུ་རུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། ཁོང་སྟོང་གི་སྦྱོར་བ་ཞེས་བྱའོའི་མཐའ་ཅན། ནམོ་གུ་རུ་སྔོན་འགྲོ་ནས། བླ་མ་ནཱ་ཏུ་ལའི་གདམས་ངག ཤྲཱིའི་མཐའ་ཅན། བླ་མ་ཞང་ཞུང་པའི་རླུང་ཕྱག་རྒྱ་བཅིངས་གྲོལ། འཁོར་ལོ་བཅིངས་གྲོལ་གྱི་གདམས་ངག་སོགས་ནས་མི་འཆོར་གསུངས་སོ། ཤྲཱི། གསང་སྔགས་ཐབས་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

དམིགས་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་བུའི་བཀའ་ནམོ་གུ་རུ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་དབང་ནས། ཨའི་སེང་གེའི་བཀོད་པའོའི་མཐའ་ཅན།

རིན་ཆེན་སྒྲོམ་བུ་ནམོ་གུ་རུ། ཉེས་པའི་དགྲ་བཅོམ་ནས། རིན་ཆེན་སྒྲོམ་བུའི་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

བླ་མ་དམ་པ༔ བདག་ཉིད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་ནས། བླ་མ་སྐྱེར་སྒང་པའི་གསུང་སྒྲོས་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་ཡི་གེར་བཀོད་པ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

Les instructions essentielles des sept syllabes d'avadhûti suivant Chakrasamvara (*v9p493, v9p501*), commence par *dpal 'khor lo sdom pa la phyag 'tshal lo, skyi bo ru ni…* ; jusqu'à *bshus pa yin gsungs so* ; puis (***La tradition des sept syllabes d'avadhûtî***, *v8p714, v9p496, v9p503*) commence par *na mo gu ru, bde mchog bde ba las…* jusqu'à *mi rabs bdun du chig brgyud las ma spel cig.*

Les enseignements de maître Shangpa (Khyungpo Neljor) ***sur les lungs*** (*v7p639*) comprend :

Le véhicule des souffles de Zhangzhungpa (*v7p640*), annoté ; commence par *bla ma dam pa, dang po rje btsun bhi ta…* ; termine par *shangs pa sdu gu pa'i gdams pa rdzogs so.*

Le véhicule des souffles de Zhangzhungpa (*v7p655*), commence par *bla ma da pa'i, man ngag rim pa…* ; jusqu'à *legs par bris pa'o, rdzogs so* ; puis de *lta ba ma bcos* jusqu'à *ma yengs pa'o.*

Le souffle intégrant la respiration vase, de Maître Zhangzhungpa (*v7p661, v10p303*), commence par *bla ma dam pa, thabs lam zab don…* ; jusqu'à *gdams pa rdzogs so* ; puis de *na mo gu ru, dmigs rten bum pa* (*v7p663, v10p305*) ; jusqu'à *bum pa can gyi zhal gdams so* ; puis de *na mo gu ru, sems bskyed* (*v7p664, v10p306*) ; jusqu'à *khong stong gi sbyor ba zhes bya'o* ; puis de *na mo gu ru, sngon 'gro* (*v7p665, v10p306*) ; jusqu'à *bla ma rA hu la'i gdams ngag, ithi.*

Unir et lier les souffles, de Maître Zhangzhungpa (*v7p666*), commence par *'khor lo bcings grol gyi gdams ngag…* ; termine par *mi 'chor gsungs so, ithi, gsang sngag thabs…*

La transmission de la précieuse amulette de représentations (initiation *v9p443*), commence par *na mo gu ru, rjes su yi rang ba'i dbang* ; termine par *A'i seng ges bkod pa'o.*

La précieuse amulette (de représentations, *v9p445*), commence par *na mo gu ru, nyes pa'i dgra bcom* ; jusqu'à *rin chen sgrom bu rdzogs so* ; puis

(***Les instructions de l'initiation de la réjouissance***, *v8p683, v9p461*), de *bla ma dam pa, bdag nyid kyis dus gsum du* ; jusqu'à *bla ma skyer sgang pa'i gsung sgros ji lta ba bzhin yi ger bkod pa… (cité plus bas)*

སྐུ་གསུམ་ལམ་འཁྱེར་རྒྱ་སྐད་ཅན། བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲུབ་ནས། བདག་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་པས་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཉམས་སུ་མྱོང་བར་བྱས་པའོ། ཕྱིའི་མཐའ་ཅན།

སྐུ་གསུམ་གནས་ལུགས་བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲུབ་ནས། སངས་མི་རྒྱ་མི་སྲིད་དོ་ཞེས་པའི་མཐའ་ཅན།

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་རྟོགས་མི་རྟོགས། ནམོ་གུ་རུ། ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེ་ནས། སྔགས་འཆང་རྡོ་རྗེ་ལཀླུས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན། མཁས་བཙུན་གཞོན་ནུ་གྲུབ་ཀྱིས། རྣམ་རྟོག་དང་ཆོས་སྐུའི་བར་ན་སོགས་ནས། རིང་བའི་འདུ་ཤེས་མི་བྱ། ཞེས་གསུངས་སོའི་མཐའ་ཅན།

གྲུབ་ཆེན་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་རྒྱུད་ཀྱི་ཉམས་ལེན་དྲུག་པ། མཆན་ཅན། ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་གསུང་བཞིན་དུ་བཀོད་པའོ། ཕྱིའི་མཆན་ཅན།

ཁྱུང་པོའི་མགུར་བརྒྱད་རྩ་བ། ནམོ་གུ་རུ། གྲུབ་ཐོབ་ཆེན་པོ་ནཱ་རོ་པའི་གདམས་པ་སོགས་ནས། ཚིགས་གྲལ་དུ་གསུངས་པའོའི་བར། འགྲེལ་པ་དེ་ལ་དང་པོ་ཐིམ་པ་རྣམ་གསུམ་ནས། མགུར་བརྒྱད་གདམས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

གཞན་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ། བླ་མ་དམ་པ་ནས། གཞན་དོན་མི་འབྱུང་མི་སྲིད་དོ་གསུངས་སོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

རབ་གནས་བཀའ་རྒྱམ་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ནས། ཚིགས་སུ་བཅད་པ་ཅི་རིགས་བརྗོད་པར་བྱའོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

རབ་གནས་བཀའ་རྒྱམའི་ཞལ་གདམས། ནམོ་གུ་རུ་བཛྲ་ཊཱ་ཌཱ་ནས། ཟབ་པས་གསང་བར་བྱའོ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་ཅན།

མཎྜལ་བཀའ་རྒྱམ་བཀོད་པ་ཤིན་ཏུ་ནས། སྤུལ་དུ་གསོལ་བར་

L'intégration des Trois Corps (*v7p22, v10p278*), commence par le titre en sanscrit et *bde chen lhun grub* ; termine par *bdag khyung po rnal 'byor pas zla ba gsum gyi bar du nyams su myong bar byas pa'o, ithi.*

La disposition fondamentale des Trois Corps (*v7p24, v10p281*), commence par *bde chen lhun grub* ; termine par *sangs mi rgya mi srid do.*

La réalisation et la non-réalisation de Mahâmudrâ (*v8p169*), commence par *na mo gu ru, thabs mkhas thugs rje* ; jusqu'à *sngags 'chang dhwa dza lakShas* (Gyeltsen Bum) *yi ger bkod pa rdzogs so* ; puis de *mkhas btsun* (Samdingpa) *gzhon nu grub kyis, rnam rtog dang chos sku'i bar na* ; jusqu'à *ring ba'i 'du shes mi bya zhes gsung so.*

Les six pratiques continues du grand accompli Khyungpo Neljor (*v9p751*), annoté ; commence par *yon tan rab rdzogs* ; termine par *sangs rgyas ston pa'i gsung bzhin du bko pa'o, ithi.*

Les huit chants-racine de Khyungpo Neljor (*v9p432*), commence par *na mo gu ru, grub thob chen po rA hu la'i gdams pa* ; jusqu'à *tshogs gral du gsungs pa'o* ; et le **commentaire** (*v9p434*) depuis *de la dang po thim pa rnam gsum* ; jusqu'à *'gur brgyad gdams pa rdzogs so.*

Les circonstances favorables pour accomplir sublimement le bien d'autrui (*v7p625*), commence par *bla ma dam pa* ; termine par *gzhan don mi 'byung mi srid do gsungs so.*

La consécration des lieux marquée du sceau (*v4p109*), commence par *sangs rgyas la phyag 'tshal lo* ; termine par *tshigs su bcad pa ci rigs brjod par bya'o.*

Les instructions orales sur la consécration des lieux marquée du sceau (*v4p112*), commence par *na mo gu ru badzra tA rA* ; termine par *zab pas gsang bar bya'o...*

Le mandala marqué du sceau (*v5p27, Sa*), commence par *bkod pa shin tu* ; termine par *stsal du gsol.*

སྨོན་ལམ་བཀའ་རྒྱམ་རྒྱ་སྐད་ཅན། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ནས། འཕགས་པ་སྨོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན།

བཀྲ་ཤིས་བཀའ་རྒྱམ་ཨོཾ་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། མཆོག་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་གི་མཐའ་ཅན་བཅས་ཀྱིས་རེ་ཞིག་རྫོགས་ཏེ་ཙྭ་བའི་སྐོར་རོ།

།ཕྱིས་འཕེལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ལས།

དབོན་སྟོན་སྐྱེར་སྒང་པ་ལ་བཀའ་བབ་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐོར་ལ། རིག་གཏད་ཀྱི་ཚིག ལོ་རྒྱུས་ གཙོ་འཁོར་གསུམ་གྱི་སྒྲུབ་ཐབས། སྨྱུང་ལམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར། ཁྲུས་ཆོག །ཟས་དང་གོས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར། ལུས་འབུལ་བ། བསོད་ནམས་བསོགས་པ། གཟུངས་ཆུ་བྱེད་ཚུལ། སྲུང་སྐུད་བྱ་བ། སྙིང་རྗེའི་སྲུང་བ། བགེགས་སྲུང་བ། དྲག་པོའི་སྲུང་བ། རྒྱལ་པོས་བདག་སྲུང་བ། ས་གཞན་དུ་སྡོད་ན་བསྲུང་ཚུལ། གཏོར་མ་བརྒྱ་རྩ། འབུལ་གཏོར་ཚན་པ་གསུམ། ཟློག་སྒྲོང་ཚན་པ་གཉིས། ཚ་ཚ་ཆུ་སྦྱིན་ མར་མེའི་སྦྱིན་སྲེག །སྦྱིན་སྲེག་ཆེན་མོ། བསྙེན་པ་བྱེད་ཚུལ། ཕ་རུ་ཙ་ལ་གཏོར་མ་འབུལ་ཚུལ། ཕ་རུ་ཙའི་ཆར་འབེབས་ནོར་སྒྲུབ། གསང་སྒྲུབ་རྒྱལ་བརྒྱ་མཚོའི་རིག་གཏད། སྒྲུབ་ཐབས་གཏོར་མ་སོགས་ལས་ཕྲན་དང་བཅས།

རྟ་མགྲིན་གསང་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་ཐབས་ཚན་པ་གཉིས། དབང་ཆོག བསྟོད་པ། གཏོར་བཟློག །དགྲ་བགེགས་གནད་ལ་དབབ་པ། རྒྱལ་པོ་ཤི་ས་བསྟན་པ། འཁོར་ལོ་དཔེ་རིས་གཉིས། སྨྱུག་ཤད་དམ་དབྱུག་པའི་ལས་སྦྱོར། བསྲུང་བ་བྱ་ཚུལ་རྣམས་སྨིན་གྲོལ་གྱི་རྒྱུན་ཚང་བར་བཞུགས་པ་མ་ཟད་གསང་སྒྲུབ་སྐོར་ལྷའི་གྲངས་ངེས་མཛད་པའི་སྐབས་འདི་གཉིས་སྟོན་མ་གསུམ་ལ་བསྟན་དགོས་པ་དང་། ཉེ་བར་མཁོ་བས་འདིར་བཞུགས་སུ་གསོལ་བའོ།

Les souhaits marqués du sceau (*v6p233, Sa*), commence par le titre en sanscrit, *phyogs bcu dus gsum* ; termine par *'phags pa smon lam gyi rgyal po rdzogs so*.

Les formules propices marquées du sceau (*v11p768, Sa*), commence par *om yon tan rab rdzogs* ; termine par *mchog gi bkra shis shog*.

L'ensemble de ces textes correspondent aux cycles-racine. Il existe aussi des enseignements diffusés ultérieurement :

Le cycle de Chenrézi reçu par Öntön Kyergangpa : le rituel de présentation de l'intelligence ; les principales histoires ; les sâdhanas des trois cycles ; le yoga des activités ; le rituel d'ablution ; le yoga des nourritures et vêtements ; l'offrande du corps ; le développement (?) des bienfaits ; la façon de faire les zungchu (gzungs chu ?) ; la façon de faire les cordons ; la protection de compassion ; la protection contre les obstacles ; la protection violence ; la protection par le soi ; sa gnyan du sdod na bsrung tshul ; les cent tormas ; 'bul gtor tshan pa gsum ; les deux dissipations des voiles ; l'offrande de tsatsa ; le rituel d'offrande au feu ; le grand rituel d'offrande au feu ; la pratique de familiarisation ; la façon d'offrir les torma à Varuna ; la pratique de Varuna qui fait pleuvoir les richesses ; la présentation de l'intelligence de la pratique secrète de l'Océan des Vainqueurs ; le sâdhana avec torma et rituel d'activité.

Les deux sâdhana de la pratique secrète d'Hayagriva ; le rituel d'initiation ; la louange ; le renversement ; les points cruciaux des ennemis et obstacles ; l'enseignement du glorieux roi ; les deux *péri* des chakras ; l'union d'activité de smyug shad ou dbyug pa ; la façon de protéger.

Ces deux cycles et les trois présentés précédemment (Chakrasamvara, Vajravidârana, Vajrapâni) constituent les cinq cycles des pratiques secrètes dont la transmission a perduré (plus fin de la phrase à finaliser).

།གཉིས་པ་གསལ་བྱེད་ལྡན་ཐབས་སུ་སྦྱར་བའི་སྐོར་ལ། ཐོག་མར་

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་གནས་སྦྱར་མར་གྲགས་པ་ཐང་རྒྱལ་ནས་བརྒྱུད་པ་ཚར་ལུགས་ཀྱི་ཁ་འགེངས་ཅན་སྟོད་ཆ་རྩ་བ་རྩོག་ལྷོག་པས་མཛད་པར་གྲགས།

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྤྲིན་ཕུང་ཞིང་སྦྱར་མ་ཛོ་ལུགས་ཀྱི་ཁ་བསྐངས་ཅན།

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ཨེ་ཡིག་ཆོས་འབྱུང་གནས་སྙིང་པ་ཨའི་སེང་གེས་མཛད་པ་རྒྱ་སྒོམ་ཡན་ཆད་ཁ་བསྐངས་ཅན།

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་སྨོན་ལམ་དང་བཅས་པ་བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲུབ་ཚར་ཆེན་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ།

བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རླབས་ཆར་འབེབས་ལོ་ཆེན་འགྱུར་མེད་བདེ་ཆེན་གྱིས་མཛད་པ།

ནེ་གུའི་གསོལ་འདེབས་དེས་མཛད་པ།

ཤངས་ཆོས་བརྒྱུད་པ་གསུམ་འདུས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་བྱ་བྲལ་བ་ངག་དབང་བསོད་ནམས་ཀྱིས་མཛད་པ་བཅས་སོ།

།གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོས་མཛད་པའི་སྐོར་ལ། ཆོས་དྲུག་གི་ཁྲིད་ཀྱི་གནད་ཡིག སྙིང་པོ་ཀུན་འདུས། ཕྱག་ཆེན་གཏུམ། ལམ་འཁྱེར་རྣམ་གསུམ། ལུས་སེམས་འཆི་མེད། ཕྱག་དྲུག་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་ཡིག །རྡོ་རྗེ་འཆང་ལས་དངོས་སུ་གསན་པའི་བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བཅས།

རྗེ་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཆོག་གི་གསུང་ལས་ནི་གུའི་རྒྱབ་ཆོས་བླུ་ཕྲེང་། ཆོས་དྲུག་ཕྱག་ཆེན་ལམ་འཁྱེར་འཆི་མེད། སུ་ཁའི་ཆོས་དྲུག་བདག་མེད་མའི་ནང་ཁྲིད་བཅས་ཁྲིད་བརྒྱ་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བ་སོ་སོའི་བརྒྱུད་འདེབས་བཅས།

3.1.2.2 – Les commentaires ultérieurs

…

La prière des lieux, prière aux maîtres de la lignée (*v4p1*). La première partie a été composée principalement par Mokchokpa, une variante existe suivant la lignée de *Tsar* à la suite de Thangtong Gyelpo.

Les Nuages de Grâce Amoncelés (*v4p7*), prière à la lignée avec un addenda propre à la lignée Jonang.

La prière à la lignée (*v10p697*, débute par) *e yig chos 'byung* composée par Nenyingpa Aï Sengé, avec un complément de Gyagom (Legpa Gyeltsen).

La prière à la lignée et les souhaits (*v9p423*, débute par) *bde chen lhun grub*, composée par Tsarchen Rinpoché (Losel Gyamtso).

Une Pluie de Bénédiction (*v9p429*), prière à la lignée composée par Lochen Gyurmé Déchen.

La prière à Niguma (*v9p431*), qu'il composa également.

La prière qui réunit les trois lignées des enseignements Shangpa (*v7p143*), composée par celui qui est libre de l'activité, Ngawang Sönam (Sakya Tridzin XXVII CERTAIN ?).

• Le cycle transmis par le Mahâsiddha Thangtong Gyelpo :

La quintessence des points essentiels, manuel des Six Yogas (*v3p773*). Les instructions sur ***le Mahâmudrâ Reliquaire*** (*v3p684*) ; ***les Trois Intégrations*** (*v3p694*) ; ***la Non-Mort du Corps et de l'Esprit*** (*v3p703*) ; ***le protecteur de gnose Six Bras*** (*v3p713*). ***Le Yoga du Maître*** (*v10p669*) et la pratique de Powa associée reçus directement de Vajradhâra.

Les enseignements du vénérable Künga Drölchok… Nigu… extraits *des Cent Instructions* (Jonang)… les prières à la lignée… :

Les Six Yogas (*v7p546*) ; ***Mahâmudrâ*** (*v7p559*) ; ***Les intégrations*** (*v7p561*) ; ***La Non-mort*** (*v7p562*) ; ***Les Six Yogas de Sukhasiddhi*** (*v7p565*) ***Les instructions intérieures de Nairâtmyâ*** (*v7p568*).

ལོ་ཆེན་འགྱུར་མེད་བདེ་ཆེན་གྱིས་མཛད་པའི་ཆོས་དྲུག་རྡོ་རྗེའི་ཚིག་རྐང་གི་རྣམ་བཤད་གྲོལ་བའི་དཔལ་སྟེར་དང་། མཁའ་སྤྱོད་དཀར་མོའི་འཕོ་ཁྲིད། ཞར་བྱུང་མཁའ་སྤྱོད་དམར་མོའི་འཕོ་ཁྲིད་བཅས།

སློབ་དུས་ཀྱི་གསང་བའི་བདག་པོ་རྗེ་བཙུན་ཏཱ་ར་ནཱ་ཐའི་གསུང་རབ་ལས།

བདེ་མཆོག་ལཱུ་ལུའི་སྒྲུབ་ཐབས། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ཆོ་ག །བདེ་མཆོག་ལཱུ་ལུའི་སྒྲུབ་ཐབས་ཀྱི་རྣམ་བཤད།

རྒྱུད་སྡེ་ལུའི་སྒྲུབ་ཐབས་ལེའུ་ལུ་པ། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ཆོ་ག་དོན་གསལ་རྒྱས་བྱེད། ཞར་བྱུང་གི་དེ་དག་གི་ཚོགས་མཆོད་གྲོལ་མཆོག་ཞལ་ལུང་རྣོག་ལྡོག་པ་ཀུན་དགའ་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྒྲིགས་པ། རྒྱུད་སྡེ་ལུ་གཙོ་བསྡུས་པའི་མན་ངག་བླ་མ་གོང་མའི་ཕྱག་བཞེས།

ཆོས་དྲུག་གི་ཁྲིད་ཡིག་རྒྱས་པ་ཟབ་དོན་ཐང་མར་བརྡལ་བ། གཉུང་ཁྲིད་མ་མོའི་ལྷན་ཐབས་ཁ་སྐོང་ནང་གསེས་དང་བཅས་པ། འབྲིང་པོ་དམིགས་རྐང་བཅུ་བདུན་མ། བསྡུས་པ་སྣན་ཐོག་གཅིག་མ།

ནི་གུའི་འཁྲུལ་འཁོར་རྩ་འགྲེལ།
ཕྱག་ཆེན་གའུ་མའམ་རང་བབས་རྣམ་གསུམ་ཁྲིད་ཡིག
།ཟབ་དོན་སྣན་ཐོག་གཅིག་མའི་སྐོར།
ནི་གུའི་རྩ་བའི་ཆོས་བཞིའི་སྙིང་པོ།
གསེར་ཆོས་ཕྱི་མ་བཞིའི་སྙིང་པོ།

ཞར་བྱུང་ཉེར་འཁོའི་དབང་གིས་བཞག་པ།
ཁྲོ་རྒྱལ་ཧ་མཆོག་རོལ་པའི་ལས་བྱང་རྡོགས་པ་ཀུན་འདུལ།
ཕྱག་དྲུག་པའི་སྒྲུབ་ཐབས་གཏོར་ཆོག་དང་བཅས་པ་ཕྲིན་ལས་གཏེར་མཛོད་རྣམས་སོ།

• Les textes composés par le grand traducteur Gyurmé Déchen :

Le Glorieux Trésor de la Libération (*v8p469*), commentaire des Vajrapâda des Six Yogas ; ***les instructions du Powa de Khecharî Blanche*** (*v3p315*) ; ***les instructions du Powa de Khecharî Rouge*** (*v3p325*).

• Les enseignements du Seigneur des Secrets du *kaliyuga*, le vénérable Târanâtha :

Le sâdhana des Cinq Déités de Chakrasamvara (*v3p1*) ; ***Le rituel du mandala*** (*v3p21*) ; ***Les instrutions du sâdhana des Cinq Déités de Chakrasamvara*** (*v3p99*).

Le sâdhana des Cinq Tantras, en cinq parties (*v5p451*) ; ***Les instructions pour l'accomplissement du rituel du mandala*** (*v5p541*) associé au ***ganachakra*** (*v3p81*) que j'ai (Jamgön Kongtrül) composé, Mokchokpa Künga Lhündrup (Gyamtso ?) à partir des instructions de Künga Drölchok ; ***La pratique concise des Cinq Tantras***, instructions orales des ancêtres de la lignée (*v4p115*).

La Diffusion du Sens Profond (*v3p335*), manuel d'instructions développées des Six Yogas ; ***Les Annexes des Mamos*** (*v3p579*) instructions-racine (des Six Yogas) dans une version intermédaire en dix-sept représentations ; ***La pratique sur un seul siège,*** version concise (des Six Yogas) (*sungbum Târanâtha ou partie des mamos ?*).

Le texte racine avec le commentaire des Yantras de Niguma (*v6p143*).

Le Mahâmudrâ Reliquaire ou ***Les instructions sur les trois aspects de rangbap*** (*v3p655*).

La pratique résumée sur un seul siège (*v7p689*).

La quintessence des quatre Dharma-racine de Niguma (*v10p603*).

La quintessence des quatre Dharma d'Or ultérieurs (*v7p109*).

...traduire

La pratique d'Hayagrîva, le roi des courroucés qui discipline tous les arrogants (*v4p133*).

Le Trésor de l'Activité Éveillée, le sâdhana de Six Bras avec rituel de torma (*v4p211*).

།ཆོས་དྲུག་སྟན་ཐོག་གཅིག་མའི་ཁྲིད་ཡིག་མཁན་ཆེན་ངག་དབང་ཆོས་གྲགས་ཀྱིས་མཛད་པ།

ཆོས་སྤྱོད་ངག་དོན་གྱི་རིམ་པ་ངེས་གསང་སྙིང་པོའི་སྒོ་འབྱེད་རིག་འཛིན་ཚེ་དབང་ནོར་བུས་མཛད་པ།

ཆོས་དྲུག་བཀའ་བཅུའི་ཕྱག་ལེན་བཀླགས་ཆོག་ཏུ་བཀོད་པ་བདེ་ཆེན་སྒྲུ་གུའི་ཕྲེང་བ་དང་། གཞུང་བཀའ་ཕྱི་མ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིལ་བའི་ཕྱག་ལེན་བདེ་ཆེན་སྙེ་མའི་ཆུན་པོ་གཉིས་ཞྭ་ལུ་མཆོག་གི་སྤྲུལ་སྐུ་རིན་ཆེན་བློ་གསལ་བསྟན་སྐྱོང་གིས་མཛད་པ།

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ནི་གུ་མ་དང་སུ་ཁ་སིདྡྷི་ལ་བརྟེན་པའི་ཉེ་བརྒྱུད་ཚེ་སྒྲུབ་ཟབ་མོ་དབང་ཆོག་དང་བཅས་པ་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་སྒྱུར་ལམ་འཇམ་མགོན་བླ་མས་མཛད་པ།

ནི་གུ་ཆོས་དྲུག་གི་བརྒྱུད་འདེབས་ཉུང་བསྡུས་བདེ་ཆེན་འབེབས་པ།

སྟན་ཐོག་གཅིག་མའི་ཉམས་ལེན་ཡེ་ཤེས་ཌཱ་ཀིའི་ཞལ་ལུང་།

མེ་ཏོག་མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར་གྱི་ཉམས་ལེན་དབུ་མའི་མདུད་གྲོལ།

ཤངས་པའི་གསེར་ཆོས་ཁྲིད་ཆེན་རྣམ་ལྔའི་སྔོན་འགྲོ་གསུང་རྒྱུན་མ་ཕྱོགས་སུ་བསྡེབས་པ་རྡོ་རྗེ་རྗེའི་གསང་ཚིག

སུ་ཁ་ཆོས་དྲུག་གི་བརྒྱུད་འདེབས་བདེ་ཆེན་ཆར་འབེབས།

སུ་ཁ་སིདྡྷིའི་བསྐྱེད་པའི་ལམ་ཟབ་དང་ཆོས་དྲུག་གི་ཁྲིད་ཡིག་ཟུང་འཇུག་སྒྱུར་ལམ་ཟབ་ཆོས་ལྷ་བཞི་དྲིལ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྲིད་ཡིག་ཡེ་ཤེས་འོད་འཕྲོ།

ལྷ་བཞི་དྲིལ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཉམས་ལེན་ཡེ་ཤེས་རང་གསལ།

རྟ་མགྲིན་ལས་བྱང་རྡེགས་པ་ཀུན་འདུལ་གྱི་བྱུར་འདེབས་པདྨ་རཱ་གའི་ཕྲེང་བ་བཅས་ཁོ་བོས་བྱས་པ་སྟེ་རེ་ཞིག་དེ་ཙམ་མོ།

• Par le grand érudit Ngawang Chödrak :

Le Manuel d'Instructions des Six Yogas sur un seul siège (*v7p497, v10p561*).

• Par le vidyâdhara Tséwang Norbu :

La Porte de l'Essence Secrète (*v10p675*), récitations (pour les préliminaires aux Six Yogas).

• Par le sublime trülku de Shalu, le précieux Losel Tenkyong :

La guirlande des bourgeons de grande félicité (*v2p1*), les rituels des dix initiations des Six Yogas de Niguma mis en forme pour une lecture aisée ; ***Le bouquet de grande félicité*** (*v2p205*), qui réunit les paroles sources ultérieures.

• Par Jamgön Lama (Kongtrül Lodrö Thayé) :

La voie rapide de l'accomplissement de la non-mort (*v10p1*), pratique de longue vie et profonde initiation suivant la lignée proche des dâkinîs de gnose Niguma et Sukhasiddhi.

L'Avènement de la Mahâsukha (*v4p15*), courte prière résumant la lignée des Six Yogas de Niguma.

La pratique sur un seul siège (*v3p513*), souffle de la dâkinî de gnose.

La Libération des Nœuds d'Avadhûti (*v3p191*), les fleurs, pratique de Khecharî blanche et rouge.

Les enseignements sur les préliminaires aux cinq grandes instructions des enseignements d'or (*v4p21*), mis en forme de façon non continue en paroles secrètes vajra

Ondée de Bénédictions (*v3p729*), prière à la lignée des Six Yogas de Sukhasiddhi.

La Voie d'Union Rapide (*v3p733*), le sâdhana de sukhasiddhi et les instructions pour la pratique des Six Yogas.

L'Éclat de la Gnose (*v3p163*), manuel du profond enseignement de la pratique synthèse des Quatre Déités Conjointes.

La Gnose de la Clarté en Soi (*v4p93*), la pratique des Quatre Déités Conjointes.

La Guirlande de Rubis (*v4p183*), compléments à la pratique d'Hayagrîva, le roi des courroucés qui discipline tous les arrogants.

།གཉིས་པ་ལུང་རྒྱུན་མི་བཞུགས་པའི་སྐོར་ལ།

བླ་མའི་དབང་བཞི་དང་དབང་བཞི་བླ་མའི་སྒྲུབ་ཐབས་

ལམ་འཁྱེར་གསུམ་གྱི་གསལ་བྱེད་ཊཱ་གིའི་ཞལ་གདམས།

རྗེ་བཙུན་སྨུ་ཏིག་ཕྲེང་བ། རྩ་གསུམ་གདམས་པ། དག་སྒྲོང་ཆོག་

རྩ་མདུད་འགྲོལ་བ། རྩ་སྒོ་ཐུང་འདོན། རྩ་བརྒྱུང་བསྐུམ། རྩ་ཁ་འབྱེད་པ།

ཐབས་ལམ་གཏུམ་མོ། རྩིབས་བརྒྱད་འཁོར་ལོ། ཐབས་ལམ་རྣལ་འབྱོར།

བར་ཆད་སྲུང་བ། ཀླུ་ལ་དངོས་གྲུབ་བླང་བ།

ནེ་གུའི་དམིགས་ཐུན་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཚུལ་ཞལ་ཤེས་དང་མན་ངག་ཉེར་མཁོའི་རིགས།

བདེ་མཆོག་མཁའ་སྤྱོད་རིག་འཛིན།

བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྔའི་དབང་བསྐུར་ལྷན་ཐབས།

འཁོར་ལོ་སྡོམ་པ་བདེ་ཆེན་སྒྱུར་སྒྲུབ།

རླུང་བུམ་པ་ཅན་གྱི་གདམས་ངག་ཚན་བཞི།

ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ཆོས་སྐོར་ལས། སྐྱེ་མེད་རྣམ་གསུམ། བདུད་རྩི་བུམ་པའི་ཚེ་སྒྲུབ། སྙིང་རྗེ་མཁའ་ཁྱབ། གནོད་སྦྱིན་ཤིང་རྟའི་གདམས་ངག །གནོད་སྦྱིན་སྒོག་གི་སྙིང་པོ་དང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྒྲུབ་ཐབས།

མ་ཧཱ་སུ་ཁ་ཞེས་བྱ་བ་ ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་རང་བབ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བསླེལ་ཐོ་ཁྲིད་ཡིག་ རང་བབ་རྣམ་གསུམ་གྱི་ཁྲིད་ཚུལ་རྣམ་དག་ལམ་ལ་འཇུག་པ་མཁས་གྲུབ་བསམ་སྡིངས་པས་མཛད་པ།

ཕྱག་ཆེན་གའུ་མའི་ཁྲིད་ཡིག་རྡོ་རྗེའི་ཚིག་གི་མདུད་འགྲོལ་ལྷུགས་ལུང་པ་སངས་རྒྱས་དཔལ་བས་མཛད་པ།

3.2 – Les textes dont la continuité des *lung* a été interrompue

Les quatre initiations du maître (*v8p648, v8p657*) et ***Les quatre initiations du sâdhana du maître*** (*v8p661*).

Les instructions des dâkinîs élucidant les trois intégrations (*v10p393*).

La Précieuse Guirlande de Perles (*v8p730*).

Les instructions des Trois Sources (*v8p735*).

Le rituel de purification (*v8p738*).

La libération des nœuds d'avadhûtî (*v8p740*) ; ***La méditation sur les canaux et souffles*** (*v8p742*) ; ***L'assouplissement des canaux*** (*v8p745*) ; ***L'ouverture des canaux*** (*v8p746*) ; ***Tumo, la voie des méthodes*** (*v8p747*) ; ***Le chakra aux huit nâdis*** (*v8p752*) ; ***Le yoga de la voie des méthodes*** (*v8p749*).

La protection contre les obstacles (*v8p754*) ;

La réception des accomplissements des nâgas (*v8p758*)

Les instructions orales et points importants sur la façon de conférer l'influence spirituelle des représentations secondaires de Niguma (initiation, *v10p309*).

Samvara khechara vidyâdhara (*v7p369*).

Les annexes à l'initiation des Cinq Déités de Chakrasamvara (*v10p438*).

Le promp accomplissement de la félicité de Chakrasamvara (*v7p361*).

Les quatre instruction sur la respiration vase (*v7p639, v10p303* vu plus haut).

Le cycle des visions (*v10p365*) : ***Les trois aspects de l'inné*** (*v10p366*) ; ***La pratique de longue vie du bumpa d'amrita*** (*v10p371*) ; ***La compassion omniprésente*** (*v10p373*) ; ***Les instructions du vehicule des yaksha*** (*v10p376*) ; ***L'essence de vie des yaksha*** (*v10p379*) ; ***Le sâdhana du joyau accomplissant tous les désirs*** (*v10p388*).

Les écrits anciens importants du cycle de Mahâmudrâ :

Mahâmudrâ (*v9p271*) ; ***Les instructions du Mahâmudrâ Reliquaire sur les trois aspects de rangbap*** (*v9p83*) ; ***L'Entrée dans la Voie Toute Pure*** (*v9p175*), instructions des trois rangbap, composé par Khédrup Samdingpa (Shönu Drup).

… des Vajrapâda (*v9p99*), instructions du Mahâmudrâ Reliquaire composé par Kuklungpa Sangyé Pel (sang).

གཙུ་མའི་གསལ་བྱེད་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཛད་པ།
ལྷ་སྐུ་དང་སྔགས་ཀྱི་སྒྲོ་བསྒྱུ་བ།
སྣང་སེམས་གཅིག་ཏུ་བསྲེ་བ་རྣམས་ཕྱག་ཆེན་སྐོར་གྱི་ཡིག་སྙིང་གལ་ཆེ་གྲས་སོ།

།ཕྱིས་འཕེལ་བའི་ཆོས་སྐོར་ལས་སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་ལ་དུར་ཁྲོད་པས་གནང་བ། འཆི་མེད་འཕྲུལ་འཁོར་དང་དེའི་དམིགས་པའི་གནད་ལག་ལེན་བཅས་བཞུགས། འདིའི་རྒྱ་གཞུང་རྩ་འགྲེལ། དབང་ཆོག་རྒྱ་གཞུང་། འཁྲུལ་འཁོར་གསལ་བྱེད་ཉི་མ་རྣམས་གལ་གནད་ཆེ་རུང་ད་ལམ་དཔེ་མ་རྙེད་དོ།

།ཐབས་ལམ་འཁྲུལ་འཁོར་དང་འཆི་མེད་འཁྲུལ་འཁོར།
འཁྲུལ་འཁོར་སུམ་ཅུ་པ། བཅུ་གསུམ་པ། བརྒྱད་པ།
རང་སེམས་འཆི་མེད་རང་གྲོལ། དེའི་ཞལ་གདམས་དང་ལུང་སྦྱོར་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ།
སེམས་འཆི་མེད་ཀྱི་འགྲེལ་པ་ཟུང་འཇུག་གསལ་བ་མཉམ་མེད་སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟང་གིས་མཛད་པ།
གེགས་སེལ་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ།
སྨིན་ཀ་འཚོལ་བའི་ཡིག་ཆུང་།
གསང་སྔགས་འཁོར་ལོ་ལྔ་ལྡན།
ཕྱག་མཚོད་བཀའ་རྒྱམ།
རབ་གནས་བཀའ་རྒྱམ་དང་དེའི་ཞལ་གདམས་རིགས་གཉིས།
རྗེས་སུ་ཡི་རང་གི་དབང་བསྐུར། དེའི་ཞལ་གདམས་དང་གདམས་ངག །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ཕྱིའི་བཀའ།
སྨོན་ལམ་བཀའ་རྒྱམའི་བྱིན་རླབས།

L'élucidation du reliquaire (*v9p301*) composé par Drakpa Gyeltsen.

Le trodü des corps de déité et mantra (*v8p724, v8p796 déjà cité plus haut*).

La fusion des apparences et de l'esprit (*v8p708*).

Les cycles transmis ultérieurement :

Les yantras de la non-mort (?), points très importants dont même les textes sont très rares, transmis par Durtröpa à Sangyé Nyentön avec leurs représentations cruciales (?) et les exercices (*v7p126?*) ; ***Le texte-source et le commentaire*** (des yantras de la non-mort, *v7p126*) ; ***Le texte-source de l'initiation*** (?) ; ***Le soleil qui élucide les yantras*** (*v7p267, v10p67, déjà cité plus haut ?*).

Les yantras de Tumo et les yantras de la non-mort (*v10p215*).

Les trente, treize, huit yantras (de la non-mort, *v10p194*).

L'autolibération de la non-mort de l'esprit (*v10p167*) avec les ***instructions*** (de l'autolibération de non-mort de l'esprit, *v10p145*) et lung sbyor ***Le joyau qui exauce les souhaits*** (instructions, *v10p151*).

La Claire Union (*v10p99*), commmentaire (des vajrapâda) la non-mort de l'esprit, composé par l'incomparable Sangyé Pelsang.

Le précieux flambeau qui dissipe les obstacles (*v8p691, v10p735 dejà vu plus haut*).

smin ka 'tshol ba'i yig chung (*v8p704*).

Le mantra secret aux cinq chakras (*v8p706*).

Le rituel d'hommage Kagyama (*v8p688*).

La consécration Kagyama et les instructions (*v4p109 cité plus haut*).

L'initiation de la réjouissance (*v8p679*) ; ***Les instructions orales de l'initiation*** (*v8p682*) ; ***Les instructions de l'initiation*** (*v8p683, v9p461 cité plus haut*) ; ***rjes su yi rang ba'i phyi'i bka'*** (initiation, *v8p673*).

La bénédiction des souhaits Kagyama (initiation, *v8p676*).

བླ་མ་ཤངས་པའི་གདམས་པ་འཇམ་དཔལ་རྒྱ་ལུགས།

སྐྱེ་འགྲོའི་ངག་འགྲོལ།

རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཐོད་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲུབ་ཐབས།

བླ་མ་ཤངས་སྟོན་གྱིས་རྒྱལ་མཚན་འབུམ་ལ་གདམས་པའི་གསུང་མགུར།

གྲོལ་མཆོག་ཞབས་ཀྱིས་མཛད་པའི་བླ་མ་ལམ་འཁྱེར་ཁྲིད།

ནི་གུ་ཆོས་དྲུག་ཁྲིད་ཡིག་གསལ་བའི་སྒྲོན་མེ།

ཆོས་དྲུག་དམིགས་རིམ་བསླེལ་ཐོ།

ནི་གུའི་ཁྲིད་ཞལ་ཤད་ཐབས་འཚུག་མེད་ལོ་ཆེན་འགྱུར་མེད་བདེ་ཆེན་གྱིས་མཛད་པའི་ཤངས་ཆོས་ཀྱི་དཀར་ཆག་ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་འབྱེད་བཅས་སོ།

།དེང་སང་འདི་དང་འདི་རིགས་ལ་ལུང་རྒྱུན་མི་བཞུགས་ཤིང་དཔེ་རྒྱུན་ཡང་འདི་ཙམ་ལས་མ་རྙེད་སོང་། སྤྱིར་རིན་ཆེན་བདུན་བརྒྱུད། མཁས་གྲུབ་རྣམ་གསུམ་དང་བཅས་པའི་གསུང་དངོས་དང་གསུང་སྒྲོས་ཡིན་ངེས་རྣམས་ཤངས་ཆོས་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན་པས་ཡོད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་ལྟར་གཅེས་སྤྲས་སུ་བྱ་བ་ཡིན་པས། སླད་ནས་བསབ་པར་འོས་པ་རྙེད་ན་འདི་དག་ཅི་རིགས་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ་བར་བྱའོ།

།སངས་རྒྱས་དཔལ་བ་དང་གྲོལ་མཆོག་ཞབས་སོགས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ལུང་མེད་རུང་བརྒྱུད་པ་ཕྱི་མའི་ཡི་གེ་དོན་ཆེན་དུ་སྣང་བས་དཀྱུས་སུ་བཀོད་ལ།

མཁས་གྲུབ་ཤངས་སྟོན་ནས་བརྩམས་བརྒྱུད་པའི་རྣམ་ཐར་ཕལ་ཆེར་དཔེ་དང་། འགའ་ཞིག་ལུང་རྒྱུན་ཀྱང་བཞུགས་རུང་མ་བཀོད་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་སྔོན་ལྟར།

ངག་དབང་ཆོས་གྲགས་ཀྱིས་མཛད་པའི་བྱིན་རླབས་ཡིག་སྣ་གལ་དུ་ཆེ་རུང་ཡིག་ཆ་གསར་བསྒྲིགས་ཡོད་པས་ཚར་གཉིས་འབྲི་བ་ལ་དགོས་པ་མེད་པ་དང་། མཁྱེན་རབ་ཆོས་རྗེས་མཛད་པའི་སུ་ཁའི་ཁྲིད་ཡིག

Les instructions de maître Shangpa (Khungpo Neljor) selon la tradition de Mañjushrî (*v10p419*).

La libération de la parole des vivants (*v8p726*).

Le sâdhana de l'océan de crânes, de Vajrayoginî (*v8p666*).

Le chant-conseil de Lama (Tsangma) ***Shangtön à Gyeltsen Bum*** (*v8p727*).

Les instructions sur l'intégration du maître de (Künga) Drölchok (*v7p561*).

Le Clair Flambeau, instructions sur les Six Yogas de Niguma (*manuscrits*).

Le sommaire des représentations des Six Yogas (*manuscrits*).

La porte de l'enseignement vaste et profond, catalogue des enseignements Shangpa (*v9p43*) les instructions de Niguma connaissance des moyens sans errance, composé par Lochen Gyurmé Déchen (voir sungbum).

La transmission des *lung* de ces textes n'a pas perduré jusqu'à nos jours et seuls les textes demeurent. Cependant, il s'agit pour la plupart d'enseignements donnés directement ou indirectement par les maîtres de la lignée des Sept Joyaux (et… ?) et il convient de les chérir tout en aspirant à pouvoir recevoir plus tard les *lung*.

Les *lung* des enseignements, entre autres de Sangyé Pelsang et du Vénérable Drölchok, n'ont pas perduré. Ils méritent d'être présentés, considérant que leur sens profond est compris dans les écrits anciens.

La plupart des biographies (des maîtres) de la lignée de Khédrup Shangtön existent, mais seuls quelques lungs ont perduré, ce sont ces derniers qui ont été ici retenus.

Les initiations composées par Ngawang Chödrak (v*8p1*) sont très importantes et se retrouvent dans les textes ultérieurs, aussi il ne sont pas à nouveau intégrés dans cette présentation. Les instructions sur (les Six Yogas) de Sukhasiddhi composées par Khyenrab Chojé (*v7p565*).

།འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེས་མཛད་པའི་ནི་གུའི་ཁྲིད་སྐོར་གྱིས་མཚོན་ལེགས་བཤད་ཕལ་ཆེར་ལུང་རྒྱུན་ཞི་བར་ཐིམ་པས་འབྲི་བས་ངལ་བ་ཙམ་ལས་འཆད་ཉན་རྟོགས་པའི་དགོས་པ་མི་འབྱུང་བར་བསམ་ནས་འདིར་སྤྱད་པར་མ་ནུས་པས་རེ་ཞིག་དེ་ཙམ་མོ།

།གསུམ་པ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྐོར་ནི། གྲུབ་ཆེན་ཁྱུང་པོས་མངའ་བདག་མཻ་ཏྲི་པ། ར་ཧུ་ལ་གུཔྟ། པཎྜི་ཏ་རོལ་པའི་རྡོ་རྗེ་སོགས་ལས་མཐའ་ཡས་པ་གསན་ཅིང་། སློབ་དཔོན་ཆོས་ཀྱི་ཤེས་རབ་སོགས་སློབ་མ་ཕལ་མོ་ཆེ་ལ་ཅི་རིགས་པ་སྤེལ་བས་ཤངས་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཀུན་གྱི་ཆོས་སྐྱོང་གཅིག་པུ་བར་སོང་སྟབས་བཀའ་སྲོལ་མཐའ་ཡས་པ་མཆིས་མོད།

གཙོ་ཆེ་བ་ལ་སྟོད་པ་དཀོན་མཆོག་མཁར་ནས་བརྒྱུད་པ་སྟོད་ལུགས་སམ་གནས་རྙིང་ལུགས་དང་། རྨོག་ལྕོག་པ་རིན་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས། ཞང་སྒོམ་ཆོས་སེང་གཉིས་ཀ་ལ་དབོན་སྟོན་སྐྱེར་སྒང་པས་གསན་ནས་བརྒྱུད་པ་སྨད་ལུགས་སམ་རི་གོང་ལུགས་སུ་གྲགས་པ་གཉིས། ཕྱིམ་ལའང་གདན་ས་པ་སློབ་དཔོན་ཨའི་སེང་གེ་ནས་བརྒྱུད་པ་ཕག་གྲུ་སོགས་ལ་དར་བ་དང་། མཁས་གྲུབ་འཇག་པ་ལས་སྟོད་སྨད་བར་གསུམ་གྱི་བརྒྱུད་སྲོལ་ཁྱད་པར་དགེ་ལུགས་པ་ལ་དར་བ་སོགས་དང་། མཁས་གྲུབ་བསམ་སྡིངས་པ་ལས་ལྷོ་གཙོད་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་གཉིས་ལ་སོགས་པ་མཐའ་ཡས་མུ་མེད་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ཅན་དུ་མཆིས་ཤིང་།

ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་རྒྱ་ཆེ་རུང་གཙོ་བོར་བསྟན་གཉིས། དྲག་པོ་མཐུ་སྒྲུབ་དང་། ཞི་བ་ནོར་སྒྲུབ་བོ།

།དང་པོ་ལ། སྟོད་སྨད་ཀྱི་ལུགས་གཉིས་ལས་སྨད་ལུགས་བེ་བུམ་མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ་བས་བསྒྲིགས་པ་དང་སྲོལ་ཆེ་བས་འདིར་སློས་མ་དགོས། སྟོད་ལུགས་བེ་བུམ་འདི་ལུང་རྒྱུན་མ་ཆད་ཙམ་བཞུགས་ཤིང་རྒྱུན་དཀོན་པས་འདིར་འགོད་པ་ལ།

Les enseignements sur les transmissions de Niguma composés par Jamyang Khyentsé (Wangchuk) sont d'excellentes présentations, mais considérant que les *lung* n'ont pas perduré, il est inutile de les détailer alors qu'ils ne sont plus ni enseignés,ni entendus ni réalisés, aussi ne sont-ils pas intégrés ici sinon quelques-uns (?).

3.3 – Le cycle du Seigneur de Gnose Chadrupa

Les transmissions que le grand accompli Khyungpo reçut du seigneur Maitrîpa, de Râhulagupta, du pandit Lalitavajra et d'autres maîtres sont innombrables ; elles furent transmises au maître Chökyi Shérab (Sangyé Nyentön) et à la plupart des disciples compétents et (Chadrupa) fut l'unique protecteur de tous les détenteurs de la lignée Shangpa ; aussi les transmissions de ces enseignements sont illimités.

Si l'on s'en tient aux lignées principales – la tradition haute (*stod lugs*) ou tradition de Nénying remontant à Latöpa Könchokhar et la tradition basse (*smad lugs*) ou tradition de Rigong remontant à Öntön Kyergangpa, qui reçut ces transmissions de Mokchokpa Rinchen Tsöndrü et Shangom Chöseng – ces traditions se sont diffusées au sein des Pakmo Drupa et d'autres traditions initialisées par Aï Sengé ; dans l'école Gélugpa et d'autres à partir des lignées haute, basse et intermédiaire initialisées par l'érudit accompli Jakpa (Gyeltsen Bum) ; et dans les lignées du Nord et de Chö, initialisées par l'érudit accompli Samdingpa (Chönu Drup), constituant d'innombrables traditions.

Les principaux aspects de ces transmissions sont : les pratiques violentes et de pouvoir ; les pratiques paisibles et d'enrichissement.

3.3.1 – Les pratiques violentes et de pouvoir

Par les lignées haute et basse, le *Bébum* de la lignée basse (postérieure ?), compilé par l'érudit accompli Gelek Pelsang s'est largement développé et il n'est pas nécessaire de le développer. Le *Bébum (de Nénying)* de la lignée haute (antérieure ?), même si sa continuité ne porte pas sur sa complétude et que les *lung* sont difficiles à recevoir, est détaillé ici :

ཀུ། བེ་བུམ་གྱི་དཀར་ཆག

ཁུ། མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་ལོ་རྒྱུས། རྒྱ་གཞུང་ཤ་བ་རི་པས་མཛད་པ། མཚན་ཡོད། ཕྱིར་ཟློག །གཏོར་དབང་། འཁོན་གྲིབ་སྦྱོང་བ། རྨི་ལམ་བཟློག་པ། མཚན་དོན་བརྒྱ་རྩའི་བསྟོད་པ་ཤ་བ་རི་པས་མཛད་པ། མཁའ་འགྲོ་འབུམ་བསྐུལ་ཛྙ་ན་སིདྡྷི་ཏས་མཛད་པ། ཞིང་སྐྱོང་ནག་པོ་ཆེན་པོ་སྒྲུབ་ཡིག་ནཱ་རོ་པའི་གདམས་སྐོར། སྐུ་ཡི་སྒོ་ནས་གཟི་མདངས་བསྐྱེད་པ། གཏོར་ཆེན་གྱི་ཞལ་གདམས། མཆོད་ཆ་འཁོར་ལོའི་བྱིན་རླབས། སྲོས་སྦྱར་མན་ངག །མགོན་པོ་མངོན་འབྱུང་གི་རྒྱུད་ཀྱིས་ཞེས་པ་ནས་འབྱུང་བ་ཕྱོགས་བཅུ་མགོན་པོས་བསྐུལ། གཙང་རིསམགོན་པོས་བསྐུལ། གཏོར་ཆུང་བསྟབ་པའི་མན་ངག །ཕྱག་ན་ཤཱཀས་རྡོ་རྗེ་གསལ་བའི་སྒྲོན་མེའམ་ཉེ་མའི་སྙིང་པོ། ནག་པོ་ཆེན་པོའི་མངའ་གསོལ་ཤ་བ་རི་པས་མཛད་པ། བླ་མ་ནཱ་རོ་པའི་གདམས་པ་བསྙེན་སྒྲུབ་ལས་གསུམ་གྱི་གདམས་པ། ཕྱི་ནང་གསང་རྟེན་གྱི་མན་ངག །དབང་བཞི་ལུས་བསྒྲིགས། ཞི་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ཛོ་སྲུས་མར་གྲགས་པ་བླ་མ་དམ་པ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་གྱི་གསུང་བཞིན་བྲིས་པ་རྫོགས་སོའི་མཐའ་ཅན། དྲག་པོའི་སྦྱིན་སྲེག་མཚན་ཅན། ནང་གསེས་ཚན་གསུམ། གསང་བ་ལས་དྲུག་གི་ཞལ་གདམས། བསྐང་མདོས་ཤ་བ་རི་པས་མཛད་པ། དེའི་བརྗེད་བྱང་རབ་ལྡན་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛད་པ། འཁོར་བཀའ་མཚན་ཅན། ཉན་གསང་སྒྲུབ་བཞིའི་སྒྲུབ་ཐབས། ལྷ་མོ་རེ་མ་ཏིའི་སྒྲུབ་ཐབས་རི་ཁྲོད་དབང་ཕྱུག་གིས་མཛད་པ། བླ་མ་མཻ་ཏྲི་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་མོའི་སྲོག་སྒྲུབ། འཁོར་སྤྱིའི་བཀའ་ཡིག །བསད་གསོ་གཉིས་ཀྱི་བཀའ་ཡིག་ཁོག་འབུབ། ལག་ལེན་མཐར་ཐུག་གནད་བདུན་ཞལ་གདམས། སྒྱུ་འཕྲོག་བྱད་ཐོར་ཟློག་པ་ཆོམ་རྐུན་ཇག་ཆིངས་སོགས་ཀྱི་ཞལ་གདམས། ཤ་བ་རི་དབང་ཕྱུག་གིས་མཛད་པའི་བྱིན་རླབས་ནག་པོ་ཆེན་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས་གསོ་བའི་ལས་མཐའ་ཅན། དབང་གི་རྒྱལ་པོ་དམར་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས། བྱིན་རླབས

Ku – Le sommaire du *Bébum*.

Khu – L'histoire de Mahâkâla Chadrupa ; le texte-source composé par Shavari, annoté ; l'exorcisme ; l'initiation du torma ; la dissipation des discordes ; le renversement des rêves ; la louange des cent qualités composée par Shavari ; l'exhortation des mille dâkinîs composée par Dhanasamskita ; le manuel de la pratique du Grand Noir Kshetrapâla du cycle d'instructions de Râhula ; le développement de l'éclat à partir du corps ; les instructions pour le grand torma ; la consécration de la roue-arme ; les instructions pour l'encens ; l'exhortation du protecteur directement apparue de la lignée véritable du Seigneur ; l'exhortation du protecteur de Tsangri ; les instructions sur le don de petits tormas ; *L'essence solaire* ou *Le flambeaux qui éclaire les gestes et dévoilement* ; la louange des pouvoirs du Grand Noir composée par Shavari ; les instructions orales du maître Râhula sur la familiarisation, l'accomplissement et l'activité ; les instructions sur les supports extérieur, intérieur et secret ; la disposition des quatre initiations ; le *jinsek* d'apaisement connu comme le *Josema*, composé suivant les enseignements du maître authentique Rinchen Gyaltsen qui termine par *rdzogs so* ; le *jinsek* violent, annoté ; les trois catégories ; les instructions des six activités secrètes ; le comblement composé par Shavari avec le *brjed byang* composé par Rabden Rinchen ; *'khor bka'*, annoté ; le sâdhana des quatre cycle, des paroles, d'écoute, d'enseignement de réalisation ; le sâdhana de Lhamo Rémati composé par Ritrö Wangchuk ; la pratique vitale de Lhamo dans la tradition du maître Maitrîpa ; les paroles générales sur les cycles ; les paroles complémentaires sur la destruction et la vitalité ; les instructions des septs points cruciaux des pratiques ultimes ; les instructions de *smyo 'bog byed zor zlog pa chom kun jag cings sogs* ; la consécration composée par le puissant Shavari qui termine par *nag po chen po'i sgrub thabs gso ba* ; *le sâdhana du Puissant Roi Rouge* ; la bénédiction, annoté ; la transmission de l'initiation et de la

མཚན་ཅན། རྫེས་གནང་བཀའ་ཡིག བྲིས་སྐུའི་བཞེངས་ཐབས། ཕྱག་དྲུག་མགོན་པོ་མཆེན་ཁའི་སྒྲུབ་ཐབས། སིདྡྷ་རའི་དབང་སྡུད་ཀྱི་གནད་ཡིག །གནད་དབབ། ལྷ་སྒོམ་སྦྱོད་གསུམ། བསྟོད་པ་དཔལ་ལྡན་མགོན་པོ། ལས་སྦྱོར་དྲུག་གི་གནད་ཡིག །སྲུང་འཁོར་བཀའ་རྒྱམ། རབ་གནས་བཀའ་རྒྱམ། བཀྲ་ཤིས་བཀའ་རྒྱམ། རབ་གནས་ཀྱི་ཞལ་གདམས་བཀའ་རྒྱམ། མཚན་ཅན།

ཀ། མགོན་པོའི་གནད་ཡིག་རང་རྒྱུད་སྦྱོང་ཐབས།

ང་། སྒྲུབ་ཆེན་ཆོས་འབྱུང་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛད་པའི་ལེགས་ལྡན་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྒྲུབ་མཆོད་རིན་ཆེན་ཕྲེང་བ།

ཅ། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་སྣ་ཚོགས་མཁའ་འགྲོའི་ཕྲིན་ལས་སྒྲུབ་ཐབས།

ཆ། སྣ་ཚོགས་མཁའ་འགྲོའི་སྒོ་ནས་ཚེ་དབང་བསྐུར་བ།

ཇ། དུར་ཁྲོད་གསང་བ་མཆོག་གི་སྒྲུབ་ཐབས།

ཉ། རྡོ་རྗེ་ནག་པོ་ཆེན་པོའི་དབང་གི་ཆོག ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་དབང་བསྐུར་རྗེས་གནང་།

ཏ། རྡོ་རྗེ་ནག་པོ་ཆེན་པོའི་ཞལ་སྔ་ནས་གསུངས་པའི་འོད་ཟེར་ཆེན་པོའི་དབང་གི་ཆོག

ཐ། རྒྱ་ཅན་མགོན་པོའི་ཕྱི་དུར་ཁྲོད་ལམ་འཁྱེར་གྱི་མན་ངག

ད། རྒྱན་ཅན་གྱི་ནང་དུར་ཁྲོད་ལམ་འཁྱེར་གྱི་མན་ངག

ན། དུར་ཁྲོད་གསང་བ་མཆོག་གི་སྒྲུབ་ཐབས།

པ། རྒྱན་ཅན་མགོན་པོའི་འབྲུལ་འཁོར་གྱི་བཀའ་འགྲེལ།

ཕ། བླ་མ་རྡོ་རྗེ་ནག་པོ་ཆེན་པོའི་རྒྱན་སྒྲུབ་ཀྱི་མན་ངག་བཅས་ཏེ།

དེ་དག་ལས། ཀའི་རྟགས་ཅན་རྣམས་ནི་དཀར་ཆག་ཏུ་མི་གསལ་ཡང་དཀྲུས་ལ་རྟག་པས་ལུང་རྒྱུན་བར་མ་ཆད་པར་བརྒྱུག་པའི་སྲོལ་ཡོད་འདུག་གོ

consécration ; la façon de dessiner le thangka ; le sâdhana du seigneur Six Bras *mchin ka*, le point essentiel de la réunion du pouvoirs (des dâkinîs basé sur le) sindûra ; l'arrivée aux point crucial ; la vue, la méditation et l'action ; la louange *Glorieux Seigneur*, le point essentiel des six activités de destruction ; l'enceinte protectrice Kagyama ; la consécration Kagyama ; les formules propices Kagyama ; les instructions Kagyama pour la consécration, annoté,

Gu – Le point crucial du Seigneur, méthode de purification de notre continuité.

Ngu – *La Précieuse Guirlande*, rituel d'offrande à Lekden Six Bras composé par le grand accompli Chöjung Rinchen.

Cu – Le sâdhana de l'activité des différentes dâkinîs, méthodes extraordinaires.

Chu – La bénédiction de longévité des différentes dâkinîs.

Ju – Le sâdhana du sublime secret du charnier.

Nyu – Le rituel d'initiation du Grand Noir Vajra, l'initiation et la transmission du Seigneur de Gnose Yab-Yum.

Tu – Le rituel d'initiation aux grands rayons de lumière enseigné par le Grand Noir Vajra.

Thu – Les instructions de l'intégration du charnier extérieur du Seigneur avec des Ornements.

Du – Les instructions de l'intégration du charnier intérieur du (Seigneur) avec des Ornements.

Nu – Le sâdhana du sublime secret du charnier. (encore ?)

Pu – Le commentaire des tülkhors du Seigneur avec des Ornements.

Phu – Les instructions qui accomplissement le maitre Noir Vajra *(bdrc W8LS15922)*.

Dans ce recueil, les textes marqués *Ka* ne sont pas listés ici car nous nous sommes limités aux textes dont les *lung* perdurent.

།གཉིས་པ་ལའང་། མགོན་པོ་གཟི་ལྡན། མཆེད་ཁ། མགོན་སེར་སོགས་མང་དུ་མཆིས་པ་ལས་གཙོ་བོར་གྱུར་པ་མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྐོར་ལ།

གྲུབ་ཆེན་ཁྱུང་པོས་མཛད་པའི་སྒྲུབ་ཐབས་མཆན་ཅན། དགོས་འདོད་འབྱུང་བའི་གདམས་ངག་གི་རྒྱལ་པོ། བསྐྱོད་པ་དགོས་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་མ། འདོད་འབྱུང་བཞེས་བྱ་བ་བྱིན་རླབས་ཁྱུང་པོས་མཛད་པ། ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་ལོ་རྒྱུས་གཏེར་མའི་ཚིག །མཆོད་འབུལ། བསྐང་བ། རྗེས་གནང་གི་ཡི་གེ །མཐུལ་གཏེར་མའི་ཞལ་གདམས་ཙུང་ཟད་དང་བཅས་པ། ལས་ཚོགས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ། གཏེར་བུམ་བཅའ་ཐབས། དབང་སྡུད་འཁོར་ལོའི་མན་ངག །སྦྱིན་སྲེག །ཡང་གཏེར་བུམ་བཅའ་བའི་གདམས་ཟབ་རྒྱས་པ། བསྐྱོད་པ་ཆོས་དབྱིངས་སྤྲོས་བྲལ་མ་རྫོགས་ལྟོག་པ་ཀུན་དགའ་འོད་ཀྱིས་མཛད་པ། རབ་གནས་ཞལ་གདམས་ནམ་མཁའ་སྐྱོབས་རྒྱལ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོས་མཛད་པ་བཅས།

ཡི་གེ་ཕྱི་མའི་སྐོར་ལ།

ཚར་ཆེན་བློ་གསལ་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པའི་སྒྲུབ་ཐབས་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ། ཡང་སྒྲུབ་ཐབས་རྗེས་གནང་དང་བཅས་པ་འཇམ་མགོན་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཆོག་གིས་མཛད་པ། གཉིས་ཀ་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་མགོན་པོའི་བཀའ་ཆེན་བཅུ་གསུམ་དུ་གྲགས་པའི་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཐབས་ཀྱི་ཡི་གེ །མགོན་པོ་སྙིང་ཞུགས་ཀྱི་རྗེས་གནང་དང་ཁྲིད་ཡིག །ཀླུ་ཧ་བླ་ལའི་རྗེས་གནང་། བརྒྱུད་པ་འདིའི་ལུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནམོ་བུདྡྷ་བཅས་ཀྱིས་རེ་ཞིག་ལེགས་པར་གྲུབ་བོ།

།མགོན་པོ་དཀར་མཐིང་གཉིས་ཀ་ལ་ཕྱིས་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཇི་སྙེད་གཅིག་འདུག་པ་མཐའ་དག་འབྲི་བར་དཀའ་བས་དེ་དག་གི་སྙིང་པོ་སྡུས་པ་ཙམ་རེ་བྱུང་ན་གལ་གནད་ཆེ་བར་སྣང་།

3.3.2 – Les pratiques paisibles et d'enrichissement

Il existe de nombreuses pratiques paisibles et d'enrichissement - le Seigneur Éclatant, le Seigneur Violet et le Seigneur Jaune - mais les principales sont celles du Seigneur Blanc qui Accomplit les Souhaits :

Le sâdhana composé par le grand accompli Khyungpo, annoté, Le roi des instructions qui comblent les souhaits (*v11p237*) ; la louange « dix directions et trois temps » *Source de tous les souhaits,* composée par Khyungpo (*v11p278?*) ; l'histoire du (Seigneur) qui Accomplit les Souhaits, le rituel de torma, l'offrande, le comblement, la transmissions, avec de courtes instructions orales sur le mandala et le torma ; les activités extraordinaires ; la façon de confectionner un vase aux trésors ; les instructions pour le chakra wangdü (*v11p261*) ; le *jinsek* (*v11p266*) ; les instructions vastes et profondes avec le bumpa des *yangter* ; la louange *dharmadhâtu sans fabrications* composée par Mokchokpa Künga Ö ; les instructions orales sur la consécration, composées par Namkha Tobgyel Gyeltsen Pelsangpo.

3.3.3 – Les enseignements ultérieurs

L'Océan des Accomplissements, sâdhana composé par Tsarchen Losel Gyamtso.

Les sâdhana et transmission ultérieures composé par Jamgön Künga Drölchok.

Les textes pour la transmission des bénédictions des treize grandes initiations du Seigneur utilisés dans ces deux traditions (*v2p387 ?*).

La consécration et les instructions pour *l'Entrée dans le Cœur du Protecteur* (*v2p723*).

La transmission de Kshetrapâla (*v2p743*).

La prière de consécration de cette lignée qui commence par *namo buddha* et termine par *legs par grub*.

Il est difficile d'énumérer tous les textes ultérieurs relatifs aux pratiques des Seigneurs Blanc et Noir ; ces derniers textes ont une importance particulière et en résument l'essence.

ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཟབ་ཆོས་ཐེ་སྐྱིད་པའང་བསྡུ་ན། ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་ཉིད་ནས་བརྒྱུད་པ་དང་། ཕྱིས་འཕེལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་གཉིས་སུ་འདུ། སྡོམ་ལ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ཞལ་གཉིས་ལས་གསན་པ་དང་། གྲུབ་ཐོབ་གཞན་ལས་བརྒྱུད་པ་གཉིས་ལས། རྩ་བ་སྡོང་པོ་ཡལ་ག་མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་ལྔའི་སྐོར་ཐེ་སྐྱིད་པ་དང་། བདེ་མཆོག་གི་སྐོར་ཕལ་མོ་ཆེ། རྒྱུད་སྡེ་ལྔ་གཙོ་བསྡུས་ཀྱི་རིགས། བླ་མའི་དབང་བཞི། དུག་ལྔ་དང་སྐུ་གསུམ་ལམ་འཁྱེར། མུ་ཏིག་ཕྲེང་བ་སོགས་ཞལ་གདམས་ཉེར་ལྔ། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་རྟོགས་མི་རྟོགས། བར་ཆད་གསལ་ཐབས། གཞན་དོན་མི་འགྲུབ་མི་སྲིད་པ། རྣམ་འཇོམས་དང་བདེ་མཆོག་གསང་སྒྲུབ། བཀྲ་ཤིས་སོགས་བཀའ་རྒྱའི་སྐོར་རྣམས་ནི་གུ་མས་བརྒྱུད་པའི་ཟབ་ཆོས་ཡིན།

སུ་ཁའི་སྐོར་རྣམས་སུ་ཁ་སིདྡྷི་དངོས་ལས་གསན་པ་དང་།

རྡོ་རྗེ་གདན་པ་ལས་བདེ་མཆོག །མཁའ་སྤྱོད་སྐོར་སོགས་མང་དུ་གསན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཟུར་དུ་བཞུགས་པ་རྒྱུད་སྡེ་ལྔའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ། རྗེས་སུ་ཡི་རང་གི་གདམས་སྐོར། དམིགས་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་བུ་ཙམ་མོ། །ཕྱི་མ་འདི་འཇམ་དཔལ་གྱིས་ཤངས་པ་ལ་ཉེ་བརྒྱུད་དུ་གནང་བའང་ཡིན།

ལྷ་བཞིའི་སྐོར། འཁོར་བཅིངས་གྲོལ། ཤིང་རྟ་དང་བུམ་པ་ཅན་གྱི་ཐུན་སྐོར། ཕྱག་རྡོར་གསང་སྒྲུབ། མགོན་པོའི་སྐོར་རྣམས་ནཱ་ཏུ་ལ་ལས་བརྒྱུད་པ་དང་། མཁའ་སྤྱོད་དཀར་དམར་ཡང་དེ་ཉིད་དང་། སྦས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་ལས་རྫོགས་པར་གསན་ཀྱང་ཡིག་ཆ་ཟུར་པ་མི་བཞུགས།

མཻ་ཏྲི་པ་ལ་ཕྱག་ཆེན་དག་པ་ཡེ་ཤེས། སྐུ་གསུམ་ལམ་འཁྱེར་སོགས་གསན་ཀྱང་ཡིག་ཆ་སྡོམ་རྣམས་སུ་འདུ་ཞིང་། མགོན་པོའི་སྐོར་གྱི་རྩ་བའི་བརྒྱུད་པའང་འདི་ལ་འདེད་དགོས་སོ།

? – Présentation concise des enseignements Shangpa

Si l'on souhaite résumer l'ensemble des enseignements profonds des lignées Shangpa Kagyü, on distinguera les lignées remontant à Khyungpo Neljor et les enseignements diffusés ultérieurement. Les lignées remontant à Khyungpo Neljor se divisent en celles remontant aux deux dâkinîs et celles ayant pour origine d'autres accomplis.

Les racines, le tronc, les branches, les fleurs et le fruit ; la plupart des cycles de Chakrasamvara ; les présentations concises des Cinq Tantras ; les quatre initiations du Maître ; l'intégration des cinq poisons et des Trois Corps ; *la Guirlande de Perles* et les vingt cinq autres instructions orales ; *La réalisation et non réalisation de Mahâmudrâ* ; les moyens de dissiper les obstacles ; ce qui rend impossible de ne pas accomplir le bien des vivants ; les pratiques secrètes de Vajravidârana et Chakrasamvara ; les formules propices et les autres cycles Kagyama, forment les profonds enseignements de la lignée de Niguma.

La collection des enseignements de Sukhasiddhi est composée des enseignements reçus de Sukhasiddhi elle-même.

Concernant les lignées (remontant à Khyungpo Neljor) ayant pour origine d'autres accomplis, de nombreux enseignements dont ceux de Chakrasamvara et des Khecharî viennent de Vajrâsana mais seuls demeurent aujourd'hui de façon indépendante : le grand mandala des Cinq Tantras ; les instructions sur la réjouissance ; la précieuse amulette de représentations, transmise aussi par Manjushrî au sein d'une lignée courte ;

le cycle des Quatre Déités ; dénouer les nœuds des chakras ; les enseignements sur le vehicule des souffles et le bumchen, la pratique secrète de Vajrapâni ; le cycle du Protecteur viennent d'une lignée de Râhula. Une transmission des Khecharî Blanche et Rouge a été également reçue du Yogi Caché mais il n'en demeure pas de texte indépendant.

Les transmissions du Mahâmudrâ, la pure gnose, l'intégration des trois corps les autres reçues de Maitrîpa sont réunies dans des textes anciens, quant aux lignées racines du cycle du Seigneur, elles ont été présentées ici.

།ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ཆོས་དང་གསུང་མགུར། ཕྱིས་བྱུང་རང་རང་ལ་བཀའ་བབ་པའི་ཆོས་རྣམས་ནི་སྡེ་ཚན་གྱི་སྡེ་པ་སོགས་རྟོགས་སླ་བར་ཟད་ལ།

མདོར་ན་དེང་སང་དཔེ་རྒྱུན་དང་ལུང་རྒྱུན་བཞུགས་པའི་ཤངས་ཆོས་ཁྲུངས་མ་ནི་འདི་ཙམ་དུ་སྣང་བས། ཐར་པ་དོན་དུ་གཉེར་བའི་བློ་ཅན་དག་གིས་འབྲི་བ་དང་། ཉམས་སུ་ལེན་པ་དང་། འཆད་པ་ལ་སོགས་པ་ཅུང་ཟད་རེ་ནུས་ན་འང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསང་བ་ཟབ་མོའི་མཛོད་བཟུང་བ་ཡིན་པས་རང་དང་གཞན་གྱི་དོན་ལྷབས་པོ་ཆེ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བ་མ་ཟད། བསྟན་པའི་ཉག་ཐག་གང་ཕྲ་བ་དེ་ཉིད་འཛིན་པ་ལ། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པས་ཉིན་རེ་བཞིན་བསྔགས་པའི་ལྗགས་ཟད་མི་ཤེས་པ་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ།

།རིན་ཆེན་གསེར་གྱི་ཁྲུར་པོ་ཐེག་ཚད་དང་། །ལུས་སྲོག་ཐེད་དུ་བོར་བའི་དཀའ་སྤྱད་ཀྱིས། །མཁས་གྲུབ་ཕྱེད་དང་ཉིས་བརྒྱ་ཁྱད་པར་དུ། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གཅེས་པའི་དབྱིག་བསྡུས་པ།

།མི་མཆོག་མཐར་ལམ་པ་ཡི་ཕྲེང་བ་ཡིས། །གངས་ཅན་སྐྱེ་དགུ་གྲུབ་པའི་ཁང་བཟང་དུ། །རྡོ་རྗེའི་ལོངས་སྤྱོད་སྩལ་དང་སྩོལ་འདི་ལ། །གཏན་གྱི་དབུལ་སེལ་འདོད་རྣམས་དོན་གཉེར་འོས།

།རྒྱལ་བའི་གསང་མཛོད་ཌཱ་ཀིའི་ཐུགས་ཀྱི་ཁྲག །གྲུབ་མཆོག་བྱེ་བ་འབུམ་སྡེས་ཕྱུག་བྱས་པ། །སྙིགས་འགྲོ་དབུལ་པོའི་སྐལ་བར་ཤོང་བ་ཡིས། །བསོད་ནམས་དུས་དེ་ནམ་ཞིག་ཆོས་པར་འགྱུར།

Le Cycle des visions et les chants. Concernant les textes des maîtres ultérieurs, il est facile de les retrouver à partir des catégories présentées précédemment.

En résumé, la quintessence des enseignements Shangpa demeurant aujourd'hui par les textes et les lungs apparaît précisément de ces textes. Les personnes avisées en quête de libération qui simplement les copient, les pratiquent ou les enseignent, non seulement obtiennent le trésor du profond secret de tous les bouddhas, mettant en mouvement une vague de bienfaits pour autre, mais détiennent aussi cette subtile corde de l'enseignement qui a le pouvoir de combler les souhaits des vainqueurs et de leurs enfants, permettant de protéger de l'ignorance de ne pas connaître ces louanges.

།ཆོ་འཕྲུལ་མངོན་པར་འབྱུང་བའི་ཐེག་པ་ནི། །ལྷ་མིའི་བསོད་ནམས་ལས་གྲུབ་མཆོད་པའི་སྡོང་། །མཁའ་སྤྱིང་མཐུ་ཡི་ཆར་ཡང་མི་བཟླི་བ། །ཕྱི་དོར་བྱས་པས་འདི་བསྟན་རབ་འབར་ཤོག

།ཡང་སྲིད་ཀུན་ཏུ་གསང་བའི་ཐེག་ཆེན་འདི། །ཡོངས་སུ་ཆུབ་ཅིང་སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན། །མཁའ་མཉམ་སྐྱེ་དགུའི་གསོས་སྦྱིན་དེ་ཀུན་ཀྱང་། །བསྟན་པ་འདི་ལས་གསང་བ་མཆོག་འགྲུབ་ཤོག

།བརྟན་གཡོའི་སྒྲོག་ཏུ་ཀུན་ཁྱབ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི། །དཔལ་འབར་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་གར་གྱི་ཕྲེང་། །ཐོག་མཐའ་བར་དུ་དགེ་བའི་རྫོགས་ལྡན་སྤྲིན། །སླིགས་མའི་མཐར་ཡང་སྲིད་པ་གསུམ་འགེངས་ཤོག

།ཅེས་པ་འདི་འང་རང་ཉིད་ཀྱི་དད་པའི་རྟེན་དུ་གླེགས་བམ་གྲ་ཚར་བཞེངས་པའི་རྒྱུ་དང་། ཀུན་མཁྱེན་བླ་མས་བཀའི་གནང་བ་སྩལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ལས། མི་ཕྱེད་དད་པའི་བློས་བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་སྙིང་གི་ཐིག་ལེར་བཅངས་པའི་སྤྱོང་བ་པ་འདུ་ཞེས་གསུམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཅན་ཀརྨ་ངག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའམ། རྒྱལ་བའི་སྲས་བློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་པའི་སྡེས་དེ་བི་ཀོ་ཊི་གསུམ་པ་དཔལ་སྤུངས་གདན་སའི་ཡང་ཁྲོད་ཙཱ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་མགུལ། ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་གླིང་དུ་བྲིས་པ་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་དར་རྒྱས་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

Ainsi s'achève ce livre de référence support de ma propre confiance. À la demande explicite du maître omniscient, grâce à des facteurs interdépendants et l'esprit confiant sans retenue, moi le renonçant détenteur du tiglé des précieux Kagyü, le yogi aux trois préoccupations, Karma Ngawang Yönten Gyamtso, le Bodhisattva Lodrö Thayé, ai écrit ce texte au troisième Devîkotî, aussi connu comme le siège de Drépung, à l'ermitage de Tsadra Rinchen Drak, à Künzang Déchen Ling.

Puissent ces précieux enseignement se diffuser et demeurer longtemps.

Que s'accroisse la vertu.

Le Seigneur Six Bras, protecteur de la lignée

Ne pas montrer ni laisser copier ce texte par qui que ce soit qui n'a pas reçu la transmission directe de Denys Rinpoché. Cet enseignement est marqué du sceau du secret, Kagyama.

NOTES ET VOCABULAIRE

1. Les traditions d'enseignements remontant à Thonmi Sambhota ; Vairochana ; Kawa Paltsek ; Chokro Lui Gyaltsen ; Shang Yéshé Dé ; Lochen Rinchen Zangpo ; Dromtön Gyelwé Jungné ; Ngok Lotsawa Loden Shérab ; Sakya Pandita ; Gokhukpa Lhatsé.
2. Les huit grandes traditions des lignées de pratiques sont : *Dzogchen*, remontant principalement à Padmasambhava (VIIIe s.) ; *Kadampa*, remontant à Atîsha (980-1054) ; *Lamdré*, remontant à Virûpa (IX-Xe s.) puis Drogmi Lotsâwa (990-1072) ; *Kagyü*, remontant à Marpa Lotsawa (1012-1097) ; *Shangpa* remontant à Khyungpo Neljor (990-1040) ; *Shijé et Chö*, remontant à Padampa Sangyé (?-1117) et Machik Labdrön (1055-1149) ; *Dorjé Neljor*, remontant à Orgyenpa (1229-1309) ; *les Six Unions*, comprenant de nombreuses ramifications dont une des principale va de Künpang Chöjé Tsöndrü (1243-1313) à Dölpopa (1292-1361) puis Jétsün Târanâtha (1575-1634). Pour une présentation détaillée de l'histoire et de la nature des enseignements des huit lignées de pratiques, se reporter respectivement aux livres 4 et 8 de l'Encyclopédie.
3. D'après le *Tangdelma*, cette expression peut être comprise comme l'un des noms de Khyungpo Neljor.
4. Ces maîtres, qui ne sont pas tous nommés, sont les disciples de Sukhasiddhi qui recommandèrent à Khyungpo Neljor de la rencontrer.
5. Vajrâsana, Maitripa, le Yogi Caché et Râhula.
6. Vraisemblablement un maître indien cité dans les lignées de transmission de l'Anuttarayogatantra, en particulier les tantras de Vajrabhairava et d'Hevajra.
7. La lignée transmise par les *Sept Joyaux* cités ci-après, uniques détenteurs, à chaque génération, des instructions secrètes : Vajradhâra, Niguma, Khyungpo Neljor, Mokchokpa, Kyergangpa, Nyentönpa, Sangyé Tönpa.
8. Suivant une prophétie de Niguma enjoignant à ce que certaines de ses instructions soient gardées secrètes durant sept générations.
9. Deux disciples directs de Sangyé Tönpa – Shönu Drup et Tsangma Shangtön – et un disciple de Tsangma Shangtön, Gyeltsen Bum.
10. Dans le contexte de la tradition Shangpa, l'expression « lignée orale » fait en général référence à la « lignée orale des Dâkinîs », le principal cycle d'enseignements Shangpa, regroupant autour des instructions essentielles de Niguma et Sukhasiddhi celles des principaux maîtres-source de Khyungpo Neljor.

11. *Rigong* est l'ermitage où était établi Sangyé Tönpa ; « haute » ici peut faire référence aux lignées qui se diffusent vers l'Est, en l'occurrence le Ngari et le Mü, distinctes des lignées « intermédiaires » qui se diffusent dans le Centre du Tibet et des lignées « basses » qui se diffusent vers l'Ouest, vers le Kham et l'Amdo. Cette Lignée Haute de Rigong devient la « Tradition de Thangtong Gyelpo » (*thanglug*) après celui-ci.
12. Les principaux détenteurs de la Lignée Haute de Rigong furent successivement : Khédrup Tsangma Shangtön, Müchen Gyaltsen Pelsang, Müchen Dorjé Chönu, Müchen Namkhé Neljor, Jamgsem Jinpa Zangpo et Thangtong Gyelpo, entendu que Müchen Namkhé Neljor en particulier eut de nombreux autres disciples et héritiers majeurs.
13. Mangkharwa Lodrö Gyeltsen fut le principal héritier de Thangtong Gyelpo, en particulier suivant la lignée de la tradition de Thangtong Gyelpo des instructions Shangpa ; c'est aussi lui qui mit par écrit les instructions Shangpa de Thangtong Gyelpo.
14. Gyagom Lekpa Gyaltsen est le dernier des Sept Joyaux Ultérieurs ; son principal héritier sera Künga Drölchok.
15. « lignée d'écoute » traduit ici *kagyü* alors que « lignée orale » (*bka' brgyud*) traduit *nyengyü* (*snyen brgyud*) vérifier cependant avec le texte précédent, dont le titre, pour harmoniser.
16. Les monastères de Jakchen et Samding étaient associés respectivement a Tsangma Shangtön et Chönu Drup. L'expression *samjak* utilisée en tibétain résume la plupart des lignées anciennes remontant à Sangyé Tönpa.
17. Un nom pour Niguma.
18. Künga Drölchok, Lhawang Drakpa et Târanâtha sont trois maîtres associés au monastère de Jomonang et à la tradition Jonang. Ils prennent le relais des Sept Joyaux Ultérieurs suivant la lignée dite principale.
19. Chugompa est vraisemblablement un maître des X et XIe s. contemporain de Khyungpo Neljor et cité, entre autres, dans les lignées de transmission du *Mani Kabum*.
20. Cette lignée n'est pas identifiée précisément.
21. Bodong Jikdrel Chenpo est un nom de Bodong Cholé Namgyel (phyogs las rnam rgyal), un maître majeur du monastère d'Ewam Bodong.
22. *ni dhi* dans le texte.
23. Bodong Réchen Peljor Zangpo est l'un des principaux disciples de Bodong Cholé Namgyel. Il est à l'origine de la lignée des trülkus de Gaden Ritrö, lignée qui véhicula entre autres les instructions des pratiques de longue vie de Niguma et Sukhasiddhi.
24. À la différence des transmissions reçues par Thangtong Gyelpo et Künga Drölchok, ces lignées courtes ne sont pas des développements des transmissions de Niguma et ne s'appuient pas sur celles-ci.
25. Chenrézi, le Bouddha de Grande Compassion.
26. Kyergangpa est le principal héritier de Mokchokpa suivant la lignée des Sept

Joyaux.

27. Latöpa Shérab Gönpo est un yogi indien méconnu que Sangyé Tönpa rencontra au monastère de Drikung Thil. Il lui transmit en particulier les exercices de la non-mort, dont la transmission s'est interrompue.
28. Khugom Chöseng est un disciple et héritier direct de Machik Labdrön, maître à l'origine de la tradition de *Chö* au Tibet.
29. L'identité de Sum Répa est incertaine. Il pourrait s'agir d'un disciple de Ling Répa.